

APERITIEF

FILMELE DE LA A LA Z
BROȘURA PROGRAM
EVENIMENTE SPECIALE

ALL FILMS FROM A TO Z
SCHEDULE
SPECIAL EVENTS



 **TIFF. 22**
Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca
9-18.06.2023

TIFF. 22
Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

**WEEKEND
LA CASTEL**

10—11 IUNIE
CASTELUL BĂNFFY
BONȚIDA



DUMINICĂ, 11 IUNIE, 21:45

Infinity Pool

UN HORROR SUPRAREALIST, SOFISTICAT ȘI PLIN DE FURIE

BRANDON CRONENBERG | 2023
MIA GOTH, ALEXANDER SKARSGÅRD

Film
nerecomandat
minorilor



SĂMBĂȚĂ, 10 IUNIE, 20:30
CONCERT

Jay-Jay Johanson

PROIECȚIE

**Ce mașinărie
fantastică!**

2023 | AXEL DANIELSON
MAXIMILIEN VAN AERTRYCK

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://www.tiff.ro/eventbook) | TIFF OFFICIAL APP | [TIFF.RO](https://www.tiff.ro)

FORTECH.
a GlobalLogic company

AQUA
CARPATICĂ

**SCANDI
NAVIAN**
FILM

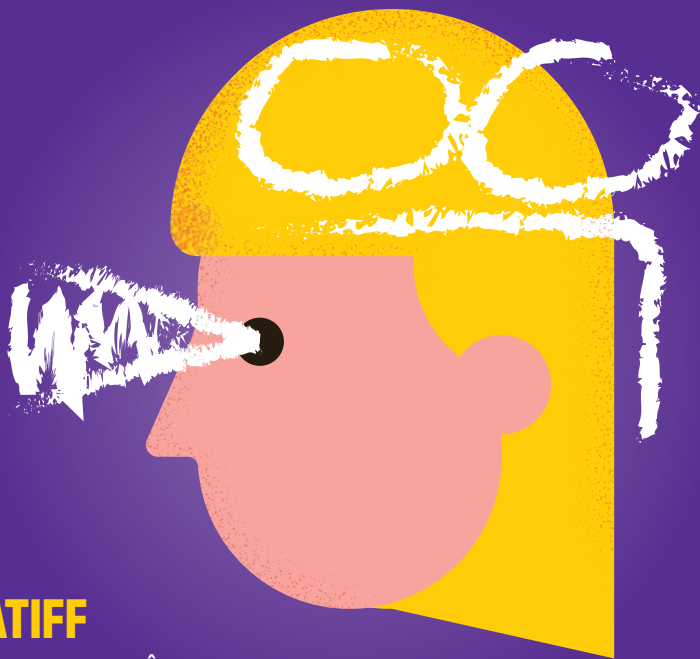
**Swedish
Film Institute**

Ambasada Suediei
București

TIFF
education

PROGRAM DE EDUCAȚIE, PROIEȚII DE FILM
ȘI ACTIVITĂȚI ÎN AER LIBER PENTRU
COPII, TINERI, PĂRINȚI ȘI PROFESORI

**CLUJ-NAPOCA
ȘI FLOREȘTI**
9 – 18 IUNIE



EDUCATIFF

FILME PENTRU TOATE VÂRSTELE

RETROSPECTIVĂ DISNEY

ATELIERE ÎN CLUJ-NAPOCA ȘI FLOREȘTI

MASTERCLASS-URI PENTRU PROFESORI

Detalii, înscrieri și program complet pe

tiff.ro/educatie

TIFF ÎN FAMILIE

10-11 | 17-18 IUNIE ÎNTRE ORELE 10.00-18.00

FLOREȘTI, PARCUL POLIGON

ACTIVITĂȚI TEMATICE:

EDUCAȚIE DE MEDIU ȘI SĂNĂTATE,
MUZICĂ ȘI TEATRU, SPORT DISTRACTIV,
DEZVOLTARE PERSONALĂ

MINI-CINI

CINEMA GONFLABIL PENTRU COPII

10-18 IUNIE - ORA 12.00-17.00

IULIUS PARC

PROIEȚII DE SCURTMETRAJE ANIMATE



cărturești



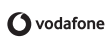
TIFF. 22

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

PIAȚA
UNIRII

Vineri 9 iunie 20:45		GALA DE DESCHIDERE CONFORT NORDIC Northern Comfort R. Hafsteinn Gunnar Sigurðsson IS, UK, DE 2023 97'	O COMEDIE ZĂNATICĂ DESPRE FRICA DE ZBOR
Sâmbătă 10 iunie 21:45		KOMPROMAT R. Jérôme Salle FR 2022 127'	CE FACI CÂND RĂMÂI SINGUR ÎN FAȚA UNUI REGIM TOTALITAR?
Duminică 11 iunie 21:45		ULTIMA NOAPTE The Last Night of Amore R. Andrea Di Stefano IT 2023 124'	UN THRILLER ELEGANT DESPRE MAFIE, POLIȚIE ȘI ONOARE
Luni 12 iunie 21:45		RHEINGOLD R. Fatih Akin DE 2022 138'	POVEȘTEA INCEDEBILĂ, DAR ADEVĂRATĂ A CELEBRULUI RAPPER XATAR
Marti 13 iunie 21:45		PATRICK ȘI BALENA Patrick and the Whale R. Mark Fletcher SUA 2022 72'	O INCURSIUNE SPECTACULOASĂ ÎN ADÂNCURILE OCEANULUI
Miercuri 14 iunie 21:45		CASABLANCA R. Michael Curtiz SUA 1942 102'	CEL MAI FRUMOS LOVE STORY DIN TOATE TIMPURILE
Joi 15 iunie 21:45		ÎNCĂ DOUĂ LOZURI Another lottery ticket R. Paul Negoescu RO 2023 85'	NOILE AVENTURI ALE CELOTREI PIERDE-VARĂ CU GHINION LA BANI
Vineri 16 iunie 21:45		LIBERTATE Freedom R. Tudor Giurgiu România-Ungaria 2023 109'	UN FILM INTENS DE ACȚIUNE DESPRE SIBIU '89
Sâmbătă 17 iunie 21:45		CRIMA ESTE A MEA Mon crime R. François Ozon Franța 2023 102'	O COMEDIE POLIȚISTĂ RETRO CU ISABELLE HUPPERT
Duminică 18 iunie 21:45		ASTEROID CITY R. Wes Anderson SUA 2023 104'	DIRECT DE LA CANNES, NOUA EXTRAVAGANȚĂ SF A LUI WES ANDERSON

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://www.tiff.eventbook.ro) | [TIFF OFFICIAL APP](#) | [TIFF.RO](https://www.tiff.ro)





TIMOTHY SPALL

PREMIUL PENTRU
ÎNTREAGA ACTIVITATE

LIFETIME ACHIEVEMENT
AWARD

Timothy Spall a jucat peste 150 de roluri în film și televiziune. Britanicul a colaborat constant cu regizorul Mike Leigh. Interpretările sale din **Secrete și minciuni** (Secrets & Lies, 1996) și **Cu susul în jos** (Topsy-Turvy, 1999), i-au adus două nominalizări la BAFTA, iar pentru cea mai recentă colaborare a sa cu Leigh, **Mr. Turner** (2014), a primit premiul pentru cel mai bun actor la Festivalul de la Cannes. În anii '90, a colaborat și cu regizori precum Clint Eastwood (White Hunter Black Heart), Kenneth Branagh (Hamlet, Love's Labour's Lost) sau Bernardo Bertolucci (The Sheltering Sky).

Pentru noile generații de spectatori a devenit cunoscut în toată lumea datorită rolului vrăjitorului Peter Pettigrew din seria **Harry Potter**. Spall a mai jucat alături de Tom Cruise în **Ultimul samurai** (The Last Samurai, r. Edward Zwick, 2003) și de Jim Carrey în **Lemony Snicket - O serie de evenimente nefericite** (Lemony Snicket's A Series of Unfortunate Events, r. Brad Silberling, 2004). L-a interpretat pe Winston Churchill în filmul premiat cu Oscar, **Discursul Regelui** (The King's Speech, r. Tom Hooper, 2010), în care l-a avut partener pe Geoffrey Rush. La finalul mileniului trecut, Regina Elisabeta a II-a l-a numit Ofițer al Ordinului Imperiului Britanic.

Timothy Spall has created over 150 roles in film and television and has worked extensively with director Mike Leigh. His performances in **Secrets & Lies** (1996) and **Topsy-Turvy** (1999) earned him two BAFTA nominations. For his most recent collaboration with Leigh, **Mr. Turner** (2014), Spall received the Best Actor Award at the Cannes Film Festival. In the 90s, he also collaborated with directors such as Clint Eastwood (White Hunter Black Heart), Kenneth Branagh (Hamlet, Love's Labour's Lost) and Bernardo Bertolucci (The Sheltering Sky).

For younger generations of moviegoers, he became known worldwide as the wizard Peter Pettigrew in the **Harry Potter** franchise. Spall also starred alongside Tom Cruise in **The Last Samurai** (dir. Edward Zwick, 2003) and Jim Carrey in **Lemony Snicket's A Series of Unfortunate Events** (dir. Brad Silberling, 2004) and played Winston Churchill in the Oscar-winning **The King's Speech** (dir. Tom Hooper, 2010). At the end of the last millennium, Queen Elizabeth II made him an Officer of the Order of the British Empire.

Vineri, 9 Iunie

20:45 — Piața Unirii Open Air

Confort Nordic

Northern Comfort

Hafsteinn Gunnar Sigurðsson

Islanda

2023, 97'

ÎN PREZENȚA
ACTORULUI
TIMOTHY SPALL

MUST
SEE

TOATE FILMELE DE LA A LA Z

ALL FILMS FROM A TO Z

#



CLOSE UP SIDNEY LUMET

12 OAMENI FURIOȘI

12 Angry Men | SUA, 1957 | 96'

R. **Sidney Lumet**. Cu: **Henry Fonda, Jack Warden, Edward Binns**.

Procesul unui tânăr portorican acuzat că și-a înjunghiat tatăl este în toi. Cei doisprezece jurați se retrag să delibereze și unsprezece dintre ei votează pentru condamnare, fiecare având propriile-i motive. Dar juratul nr. 8 ezită... Ursul de Aur la ediția din 1957 a festivalului de la Berlin!

A Puerto Rican youth is on trial for murder, accused of knifing his father to death. The twelve jurors retire to the jury room and eleven of them vote for conviction, each for his own reasons. The sole holdout is Juror nr. 8... Winner of the Berlinale Golden Bear in 1957!

WHAT'S UP, DOC?, FOCUS NORDIC

100 DE ANOTIMPURI

100 Seasons/100 årstider | Suedia, 2023 | 104'

R. **Giovanni Bucchieri**. Cu: **Giovanni Bucchieri, Louise Peterhoff, Karin Franz Körlof**.

Inspirat de jurnalele sale video de acum trei decenii, din perioada primei iubiri, regizorul Giovanni Bucchieri prezintă o emoționantă poveste de dragoste ai cărei protagoniști sunt doi artiști și

suflete pereche. Sunt gata să-și ofere totul, dar relația lor tumultuoasă nu e deloc lipsită de obstacole.

Inspired by real video diaries of his first love, which he filmed around 30 years ago, director Giovanni Bucchieri unfolds an emotional love story starring two artists and soulmates. They are ready to give everything to each other, but their tumultuous relationship will be challenged by many obstacles.

ZIUA MAGHIARĂ

3000 DE PIESE

Three Thousand Numbered Pieces/Háromezer számozott darab | Ungaria, 2022 | 93'

R. **Ádám Császi**. Cu: **Norbert Varga, Edmond Oláh, Franciska Farkas**.

Un regizor maghiar este în repetiții cu o piesă în care joacă actori rromi. Piesa explorează experiențele lor reale, povestind despre abuzuri, dependență de droguri și viața în afara legii. Dar, în loc să devină un mijloc de exorcizare a traumelor lor, spectacolul profită de ele și le exploatează...

A white Hungarian director rehearses a play with five young marginalized Roma actors. His play tells their real life stories of abuse, drug addiction and crime. However, instead of representing the truth of their experiences, it only capitalizes on their pain and exploits them...

A

LUNĂ PLINĂ

ACCIDENTUL

Nos cérémonies/Summer Scars | Franța, 2022 | 104'

R. **Simon Rieth**. Cu: **Raymond Baur, Simon Baur, Maïra Villena**.

Tony și Noé își petrec zilele toride de vară cu jocuri în care un moment de ghinion poate fi fatal. Și curând se petrece accidentul care le va schimba

viața o dată pentru totdeauna. Un deceniu mai târziu, frații o reîntâlnesc pe Cassandra, fata pe care au iubit-o amândoi în copilărie, dar nici măcar acum ei nu sunt pregătiți să-și dezvăluie secretul...

Brothers Tony and Noé pass the long sweltering summer days playing games of chance and death - until the accident that will change their lives forever. Ten years later, their paths cross that of Cassandra, their childhood love. But even after all this time, the brothers are still hiding a secret...

VA URMA

ACTORUL

The Actor | Iran, 2022 | 118'

Creat de: **Nima Javidi**. Cu: **Navid**

Mohammadzadeh, Ahmad Mehranfar, Hasti Mahdaviyar.

Ali și Morteza sunt doi actori talentați, dar a trecut ceva vreme de la ultima lor apariție pe scenă, așa că fac bani jucând scenete la aniversările și petrecerile oamenilor bogați. Improvizațiile lor vor atrage curând atenția unei agenții misterioase... Primele două episoade din cele 15 ale serialului.

Ali and his friend Morteza, two naturally gifted but unemployed thespians, perform at wealthy people's functions to surprise their guests. But surprises can sometimes turn awry, and soon enough Ali and Morteza catch the attention of a mysterious agency... The first two episodes of a 15-episode first season.

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

AI GRIJĂ LA DREAPTA!

Soigne ta droite/Keep Your Right Up | Franța-Elveția, 1987 | 82'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Jane Birkin, Dominique Lavanant, Pauline Lafont.**

Un grup de muzicieni se chinuie să găsească armonia perfectă. Apoi, un bărbat pornește în căutarea societății ideale și se întreabă dacă nu cumva se află pe planeta greșită. Unul dintre filmele lui Godard care au polarizat criticii și cinefilii, *Ai grijă la dreapta!* a fost descris de regizor drept "o fantezie pentru actor, cameră și aparatul de înregistrat"...

A group of musicians search for the ideal harmony. Then, a man searches for an ideal society and wonders if he is on the wrong planet. One of Godard's most divisive films, *Keep Your Right Up* was described by the director as a "fantasy for actor, camera and tape recorder"...

ZIUA MAGHIARĂ

AL CUI CÂINE SUNT?

Whose Dog Am I? | Ungaria-România, 2022 | 80'

R. **Robert Lakatos.**

Parcă în lumea câinilor există aceleași situații problematice și discutabile ca și în lumea oamenilor. Plecând de la cățelul Talpoș, documentarul retrasează declinul rasei canine Kuvasz ungueresc, într-o călătorie la stâne, adăposturi de câini, și chiar în capitala Ungariei, Budapesta.

It seems that the canine world contains similar problematic and questionable situations as the human world. Starting from Talpos, a dog, we follow the story and the decline of the Hungarian Kuvasz breed, in a journey that takes us to sheepfolds, dog pounds and even to Budapest, the capital of Hungary.



FĂRĂ LIMITĂ

AL TREILEA RĂZBOI MONDIAL

World War III/Jang-e jahani sevom | Iran, 2022 | 117'

R. **Houman Seyyedi**. Cu: **Mohsen Tanabandeh, Mahsa Hejazi, Neda Jebraeili.**

Shakib lucrează cu ziua și are o relație cu o femeie surdomută, Ladan. Într-o zi, șantierul pe care e trimis la lucru se dovedește a fi un platou de filmare, iar Shakib are parte de o surpriză incredibilă: primește un rol în film, o casă și șansa

să devină în sfârșit cineva. Dar apoi Ladan îi cere ajutorul... Marele premiu al competiției Orizzonti la cea mai recentă ediție a festivalului de la Veneția!

Shakib is a day laborer who has a relationship with a deaf and mute woman, Ladan. The construction site on which he works today turns out to be the set of a film and, against all odds, Shakib is given a movie role, a house and a chance at being somebody. But then Ladan asks for help... Winner of the top award of the Horizons competition at the 2022 Venice film festival!



CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

ALPHAVILLE

Alphaville | Franța, 1965 | 99'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Eddie Constantine**, **Anna Karina**, **Akim Tamiroff**.

Agentul Lemmy Caution primește o misiune secretă în Alphaville, o metropolă distopică dintr-un ungher îndepărtat al galaxiei. Caution trebuie să dea de urma unui om de știință care a creat Alpha 60, un computer ce controlează mințile pentru a subjugă Alphaville. Este vreo șansă ca această mașinărie tiranică să fie învinsă? Ursul de Aur la ediția din 1965 a festivalului de la Berlin!

Agent Lemmy Caution is dispatched on a secret mission to Alphaville, a dystopian metropolis in a distant corner of the galaxy. Caution is hot on the trail of a scientist, the creator of Alpha 60, a computer that uses mind control to rule over residents of Alphaville. Could this despotic computer be defeated? Winner of the Golden Bear at the 1965 Berlinale!

ZIUA MAGHIARĂ

AMURG

Twilight/Szürkület | Ungaria, 1990 | 110'

R. **György Fehér**. Cu: **János Derzsi**, **Péter Haumann**, **Judit Pogány**.

Când o elevă este omorâtă în pădure, un polițist în pragul pensionării este gata de orice pentru a-l prinde pe ucigaș, chiar și să folosească o altă fată drept momeală... Acest clasic al cinema-ului maghiar a câștigat Leopardul de Bronz la ediția din 1990 a festivalului de la Locarno și va fi proiectat la TIFF într-o versiune restaurată 4K!

When a schoolgirl is found murdered in the woods, a retiring detective would stop at nothing to find the murderer, not even using another girl as bait. Winner of a Bronze Leopard at the 1990 Locarno film festival, this classic of Hungarian cinema will be screened at TIFF in a 4K restoration!

WHAT'S UP, DOC?

ANHELL69

Anhell69 | Columbia-România-Franța-Germania, 2022 | 75'

R. **Theo Montoya**. Cu: **Camilo Najar**, **Sergio Pérez**, **Juan Pérez**.

Un dric alunecă pe străzile din Medellín, în timp ce un regizor dezvăluie ce a pățit în acest oraș violent și conservator. *Anhell69* explorează visele, îndoelile și temerile unei generații spulberate de istorie, dar și lupta continuă a autorului pentru a face film. Mențiunea specială a juriului Săptămâni Internaționale a Criticii anul trecut la Veneția! **Film nerecomandat minorilor**.

A funeral car cruises the streets of Medellín, while a young director tells the story of his past in this violent and conservative city. *Anhell69* explores the dreams, doubts and fears of an annihilated generation, and the struggle to carry on making cinema. Winner of a Jury Special Mention (International Critics' Week) at the 2022 Venice film festival! **This film is not suitable for children.**

FOCUS NORDIC

APOLONIA, APOLONIA*Apolonia, Apolonia* | Danemarca, 2022 | 116'R. **Lea Glob**. Cu: **Apolonia Sokol, Lea Glob, Oxana Şaşko**.

Regizoarea daneză Lea Glob și talentata pictoriță Apolonia Sokol își contemplă itinerariile într-un documentar captivant despre artă, dragoste, maternitate, sexualitate, reprezentare și cum să reușești fără compromisuri într-o lume dominată de valori patriarhale, capitalism și război. Marele premiu al festivalului de film documentar de la Amsterdam în 2022!

Danish filmmaker Lea Glob and talented painter Apolonia Sokol reflect on each other's paths in this mesmerizing film about art, love, motherhood, sexuality, representation and how to succeed in a world dominated by patriarchy, capitalism, and war, without losing oneself. Winner of the top award at the 2022 IDF Amsterdam!

SUPERNOVA

ARBORELE DE PLUTĂ*Suro* | Spania, 2022 | 90'R. **Mikel Gurrea**. Cu: **Vicky Luengo, Pol López, Ilyass El Ouahdani**.

Helena și Ivan decid să o ia de la capăt și se mută într-o pădure de arbori de plută. Fiecare are propriile idei despre cum ar trebui să decurgă noua lor viață, iar disensiunile le vor pune în pericol viitorul împreună. Premiul FIPRESCI la ediția de anul trecut a festivalului de la San Sebastian!

Helena and Ivan set out to build a new life in the cork-tree forests, but their different views as to how to live on the land emerge, challenging their future as a couple. Winner of the FIPRESCI Prize at the 2022 San Sebastian film festival!

VA URMA

ARHITECTA*The Architect/Arkitekten* | Norvegia, 2023 | 75'Creat de: **Kerren Lumer-Klabbers**. Cu: **Eili Harboe, Fredrik Stenberg Ditlev-Simonsen, Ingrid Gæver**.

Când firma ei trebuie să construiască o mie de apartamente în centrul orașului Oslo, arhitecta stagiară Julie are o idee: ce-ar fi să transforme parcarile subterane nefolosite în spații rezidențiale? Mențiunea specială a secțiunii Berlinale Series anul acesta la Berlin! Proiecția integrală a primului sezon de patru episoade.

When a project to build a thousand flats in Oslo is put out to tender, architect intern Julie has an idea: why not convert empty underground car parks into residential buildings? Winner of the Special Mention in the Berlinale Series competition at this year's Berlin film festival! All four episodes of the first season.



FĂRĂ LIMITĂ

ARS DE SOARE*Rotting in the Sun* | SUA, 2022 | 109'R. **Sebastián Silva**. Cu: **Jordan Firstman, Catalina Saavedra, Sebastián Silva**.

Regizorul Sebastián Silva este deprimat. Aflat în vacanță pe o plajă gay, aproape că își află sfârșitul salvându-l pe popularul influencer Jordan Firstman de la înec. Cei doi discută despre o posibilă colaborare, dar apoi Silva dispare ca prin minune, iar Firstman este gata de orice să-i dea de urmă...

Film nerecomandat minorilor.

Director Sebastián Silva is depressed. On vacation to a nude gay beach, he almost dies trying to save social media influencer Jordan Firstman from drowning. Soon there are talks they might work together, but then Silva suddenly disappears and Firstman would stop at nothing to find him... **This film is not suitable for children.**

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ARSENIE. VIAȚA DE APOI

Arsenie. An Amazing Afterlife | România-Luxemburg, 2022 | 96'

R. **Alexandru Solomon.**

Călugărul Arsenie Boca a murit de decenii bune, dar privirea sa hipnotizantă încă subjugă masele și devine un brand profitabil. Biserica se pregătește să-l sanctifice, așa că pornim pe urmele călugărului într-un pelerinaj fictiv care ne călăuzește, cu umor și fantezie, prin haosul lumii moderne și anxietățile globale.

A dead monk's gaze is hypnotizing the masses, becoming a highly profitable brand. As the Romanian church decides to sanctify him, we embark on a fictionalized pilgrimage that leads us with humour and fantasy through our present confusion and global fears.



SUPERNOVA

ASFINȚIT

Sundown | Mexic-Franța-Suedia, 2022 | 83'

R. **Michel Franco.** Cu: **Tim Roth, Charlotte Gainsbourg, Iazua Larios.**

O situație neașteptată pune capăt vacanței în Acapulco a înstăritei familii Bennett. Obligați să se întoarcă de urgență în Anglia, frații Alice și Neil vor simți pe pielea lor tensiunile crescânde, iar fragilul echilibru al familiei aparent unite va fi complet zdruncinat.

When a distant emergency summons the wealthy Bennett family back to England, disrupting a vacation on the Mexican coast in Acapulco, simmering tensions rise to the fore between

scions Alice and Neil. The delicate balance of the deceptively close-knit clan is irrevocably upset.

ÎNCHIDEREA OFICIALĂ, LUNĂ PLINĂ

ASTEROID CITY

Asteroid City | SUA, 2023 | 104'

R. **Wes Anderson.** Cu: **Jason Schwartzman, Scarlett Johansson, Tom Hanks, Tilda Swinton, Edward Norton.**

O convenție de astronomi amatori menită să reunească părinți și copiii din întreaga țară pentru câteva zile de distracție și concursuri școlare este întreruptă de evenimente ieșite din comun. Proiecție la TIFF imediat după premiera mondială de la Cannes!

A Junior Stargazer convention, organized to bring together students and parents from across the country for fellowship and scholarly competitions, is spectacularly disrupted by world-changing events. Screening at TIFF only weeks after the world premiere at Cannes!

B

SUPERNOVA

BALENA

The Whale | SUA, 2022 | 117'

R. **Darren Aronofsky.** Cu: **Brendan Fraser, Sadie Sink, Ty Simpkins.**

Charlie suferă de obezitate morbidă și, pentru că îi e rușine de înfățișarea sa, își ține webcam-ul închis în timp ce predă cursuri online de scriere creativă. Charlie speră să se reapropie de fiica sa adolescentă, Ellie, numai că ea nici nu vrea să audă de el. Dar poate că nu e totul pierdut... Oscar pentru interpretarea lui Brendan Fraser și pentru Cel mai bun machiaj!

Charlie, a morbidly obese English instructor, teaches online writing courses but keeps his webcam off, to hide his physical appearance. Charlie hopes to reconnect with Ellie, his estranged teenage daughter, but she doesn't want to know anything about him. And yet, maybe there is a way...

Winner of Academy Awards for Brendan Fraser's performance and for Best Make Up!

COMPETIȚIE

BARBARI

La barbarie/The Barbarians | Argentina-Franța, 2023 | 94'

R. **Andrew Sala**. Cu: **Nacho Quesada, Marcelo Subiotto, Tamara Rocca**.

Alungat de violența din casa mamei din Buenos Aires, adolescentul Nacho se refugiază la ferma tatălui său pe care aproape nu-l cunoaște. La fermă este descoperită o vacă moartă și nimeni nu poate pricepe de ce a murit. Într-o încercare de a obține aprecierea tatălui, Nacho se apucă să investigheze.

18-year-old Nacho flees the violence of his home in Buenos Aires and seeks refuge with his father, a farmer he barely knows. The stay is interrupted when a cow is found dead, without explanation. In an attempt to gain his father's approval, Nacho tries to solve the death of the cows.

EDUCATIFF

BELLE ȘI SEBASTIAN

Belle et Sébastien: Nouvelle génération/Belle and Sebastian - Next Generation | Franța, 2022 | 96'

R. **Pierre Coré**. Cu: **Robinson Mensah Rouanet, Michèle Laroque, Alice David**.

Sebastian are 10 ani și trebuie să-și petreacă vacanța la munte, la bunica și mătușa lui. Nu i se pare deloc entuziasmant să ajute la mulsul oilor, dar totul se schimbă când puștiul dă peste Belle, o superbă cățea maltratată de stăpânul ei. Sebastian îi sare în ajutor, iar asta îl va face să petreacă cea mai ne bună vară din viața lui.

10-year-old Sebastien reluctantly spends his vacation in the mountains with his grandmother and aunt. Helping with the sheep is hardly an exciting prospect for a city boy like him - but that is without considering his encounter with Belle, a huge dog mistreated by her owner. As he would do anything to help her, Sebastien will spend the craziest summer of his life.

VA URMA

BLACKPORT

Blackport/Verbúðin | Islanda, 2021 | 104'

Creat de: **Gisli Örn Gardarsson, Björn Hlynur Haraldsson, Nina Dögg Filippusdóttir**.

Cu: **Nina Dögg Filippusdóttir, Gisli Örn Gardarsson, Björn Hlynur Haraldsson**.

La jumătatea anilor '80, guvernul islandez introduce cotele de pescuit, provocând un adevărat cutremur în industria națională. Harpa este secretara unei primării care profită de noile cote și de un accident tragic pentru a salva orașul de la faliment și pentru a pune bazele unui adevărat imperiu. Primele două episoade din cele opt ale serialului.

In the mid-1980s, fishing quotas are introduced in Iceland, a government decision that upset the entire industry. Harpa is a town council secretary who takes advantage of a tragic accident to save her town from bankruptcy and create a fishing empire, thanks to the new quota system... The first two episodes of an 8-episode series.



ZIUA MAGHIARĂ

BLOCADA

Blockade/Blokád | Ungaria, 2022 | 106'

R. **Ádám Tösér**. Cu: **Zoltán Seress, Attila Vidnyánszky jr., Tibor Gáspár**.

József Antall conduce primul guvern maghiar democratic după căderea comunismului și are parte de o provocare imposibil de prevăzut: șoferii de taxi protestează împotriva scumpirii benzinei și în curând blochează Budapesta și apoi întreaga țară. Ce e de făcut?

József Antall is the first democratic Hungarian Prime Minister following the 1989 fall of communism and he faces the most difficult test of his life: taxi drivers protest against the drastic rise in petrol prices and they blockade the city of Budapest, and soon after the whole country. What can be done?

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

BOSS

Boss | România-Luxemburg-Suedia, 2023 | 126'
R. **Bogdan Mirică**. Cu: **Laurențiu Bănescu, Ioana Bugarin, Sergiu Costache**.

Bogdan este un șofer de ambulanță metodic care participă la un jaf armat alături de trei bărbați pe care abia îi cunoaște. Dar jaful se sfârșește prost, iar Bogdan inițiază o investigație aproape obsesivă, în încercarea de a afla identitățile complicilor... Noul thriller al regizorului serialului *Umbre!*

Bogdan, a meticulous ambulance driver working in poverty-stricken Bucharest, takes part in an armed robbery together with three men he barely knows. As the robbery ends in disaster, Bogdan starts a thorough, almost compulsive investigation to dig up the true identities of his accomplices... The new thriller of the director of *Dogs!*

C

COMPETIȚIE

CA PEȘTELE PE LUNĂ

Like a Fish on the Moon/Balaye aseman zire ab | Iran, 2022 | 78'

R. **Dornaz Hajiha**. Cu: **Sepidar Taherti, Shahdiyar Shakiba, Ali Ahmadi**.

Haleh și soțul ei, Amir, se confruntă cu o problemă care îi îngrijorează peste poate: fiul lor de patru ani, Ilya, a încetat brusc să mai vorbească. Devine curând clar că nu este vorba de o cauză fiziologică, așa că familia dă fuga la un psihoterapeut, iar acesta oferă o soluție radicală...

Haleh and her husband Amir are having to cope with a tough situation: their four-year-old

son Ilya has suddenly stopped talking. There is evidently no physiological cause, so they go to see a psychotherapist who comes up with a radical solution...



COMPETIȚIE

CARBON

Carbon | Moldova-Romania-Spania, 2022 | 97'

R. **Ion Borș**. Cu: **Dumitru Roman, Ion Vântu, Igor Caras-Romanov**.

Moldova, începutul anilor '90. Dima e tractorist într-un sat de pe malul drept al Nistrului și vrea să se înroleze în trupele militare pentru a participa la conflictul transnistrean. Dar, aflat în drum spre front împreună cu prietenul lui, Vasea, dă peste un cadavru carbonizat... Ce e de făcut?

Moldova in the early 1990s. Dima, a tractor driver, wants to enlist in the military troops taking part in the war waged on the Transnistrian border. On his way to the front together with his friend Vasea, he happens upon a carbonised body. What will the two men do?

PROIECȚII SPECIALE

CASABLANCA

Casablanca | SUA, 1943 | 102'

R. **Michael Curtiz**. Cu: **Humphrey Bogart, Ingrid Bergman, Paul Henreid**.

Rick Blaine este proprietarul unui club de noapte din Casablanca. Într-o zi află că o fostă iubită, Ilsa, este în oraș cu soțul ei, Victor Laszlo. Acesta este urmărit de naștiți și Ilsa speră că Rick i-ar putea ajuta să iasă în siguranță din țară... Proiecție specială cu ocazia aniversării a 100 de ani de la înființarea studiourilor Warner Bros.!

Rick Blaine, the owner of a nightclub in Casablanca, discovers his old flame Ilsa is in town with her husband, Victor Laszlo. Laszlo is a famed rebel, and with Germans on his tail, Ilsa knows Rick can help them get out of the country. Screening celebrating the 100th anniversary of Warner Bros. studios!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

CASTELUL CRĂȚEI

Refuge | România, 2023 | 81'

R. **Liviu Mărghidan**. Cu: **Dragoș Olaru, Judith State, Adela Mărghidan, Radu Mărghidan**.

Doi frați care locuiesc în țări diferite după divorțul părinților se reunesc cu ocazia excursiei anuale la munte. Vacanța și planurile tuturor se modifică radical în momentul în care copiii dispar într-o expediție clandestină către un refugiu montan, provocând panică...

Two siblings who live in different countries after their parents' divorce are reunited during the family's yearly mountain trip. But everything becomes a frantic search when the two kids decide to climb on their own to an isolated refuge, without telling their parents they are leaving...



WHAT'S UP, DOC?

CATEDRALA

The Cathedral | Slovacia-Spania, 2022 | 87'

R. **Denis Dobrovoda**.

Timp de 60 de ani, fără ajutor și fără studii de arhitectură, un fost călugăr ridică o somptuoasă catedrală folosind numai gunoaie și materiale reciclate. Ajuns acum la 96 de ani, acest om extraordinar nu mai vrea decât un lucru: să-și salveze catedrala ilegală de la demolare. Premiul

pentru Cel mai bun documentar anul trecut la festivalul de la Cracovia!

For 60 years, with no help or architectural expertise, a man builds a gigantic cathedral using waste and recycled materials. Now at the age of 96, he has to try to save his illegal cathedral from demolition. Winner of the Best Documentary Award at the 2022 Krakow film festival!

FOCUS NORDIC

CĂRUȚA FANTOMĂ

The Phantom Carriage/Körkarlen | Suedia, 1921 | 106'

R. **Victor Sjöström**. Cu: **Victor Sjöström, Hilda Borgström, Tore Svennberg**.

Este ultima zi a anului. Trei bețivi vorbesc despre legenda Căruței Fantomă. Se spune că ultimul om care moare într-un an, dacă a fost un mare păcătos, va fi blestemat să mâne caii Căruței care strânge sufletele morților.... Iar David Holm, unul dintre cei trei bețivi, moare chiar înainte de miezul nopții... Acest clasic al filmului mut va fi prezentat cu o coloană sonoră compusă și interpretată live de artiștii islandezi Barði Jóhannsson și trioul post-punk Kælan Mikla.

It's New Year's Eve. Three drunkards evoke a legend. The legend tells that the last person to die in a year, if he is a great sinner, will have to drive during the whole year the Phantom Chariot, the one that picks up the souls of the dead... David Holm, one of the three drunkards, dies at the last stroke of midnight... This classic silent film will be shown with a live score composed and performed by the Icelandic artists Barði Jóhannsson and the post-punk trio Kælan Mikla.

FOCUS NORDIC

CE MAȘINĂRIE FANTASTICĂ

Fantastic Machine | Suedia-Danemarca, 2022 | 88'

R. **Axel Danielson, Maximilien Van Aertryck**.

Un documentar ce explorează felul în care obsesia noastră necontrolată pentru imagine a ajuns să schimbe comportamentul uman. Cum am trecut, în doar două secole, de la prima fotografie făcută

TIFF. 22

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9–18.06.2023**

MASTERCLASS

INTRARE LIBERĂ*

Sâmbătă 10 iunie



**TIMOTHY
SPALL**

10:30

Hotel Radisson Blu

Miercuri 14 iunie




**MICHEL
FRANCO**

10:30

Hotel Radisson Blu

Joi 15 iunie

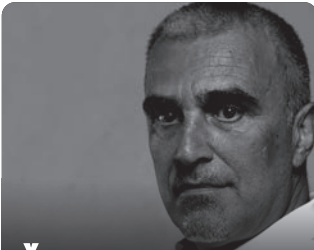


**GEOFFREY
RUSH**

11:30

Hotel Radisson Blu

Joi 15 iunie

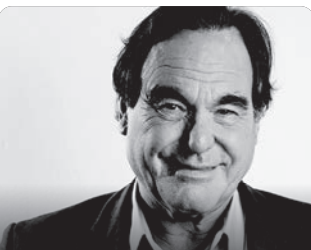


**ĆEDOMIR
KOLAR**

15:00

Hotel Radisson Blu

Sâmbătă 17 iunie

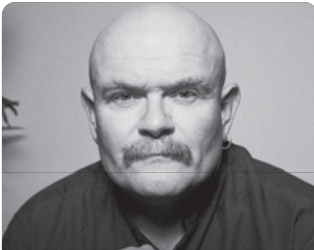


**OLIVER
STONE**

11:00

Hotel Radisson Blu

Sâmbătă 17 iunie



**DARKO
PERIĆ**

16:00

TIFF Lounge, Piața Unirii

*ÎN LIMITA LOCURILOR DISPONIBILE, ACCES PRIORITAR PENTRU PROFESIONIȘTII ACREDITAȚI LA FESTIVAL

TIFF.22

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

O COMEDIE POLITICO-FANTASTICĂ

S-A FURAT O BOMBĂ

Ion Popescu-Gopo, 1962

Casa de Cultură a Studenților
Sâmbătă, 17 iunie, 19:30

Muzică originală

ALEXEI ȚURCAN

Interpretare

ROMANIAN FILM ORCHESTRA

sub bagheta dirijorului

TIBERIU SOARE

**CINE —
CONCERT**

100 ANI
DE
GOPO

BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://www.tiff.ro/eventbook)
TIFF OFFICIAL APP | [TIFF.RO](https://www.tiff.ro)



20
DE ANI

INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

vreodată, a unor clădiri văzute de la o fereastră, la o întreagă industrie creatoare de conținut evaluată la miliarde de dolari? Premiul special al juriului anul acesta la Sundance!

The documentary explains how our unchecked obsession with image has grown to change our human behavior. How did we go from capturing the image of a backyard to a multi-billion content industry in just 200 years? Winner of the Jury Special Award at the 2023 Sundance film festival!

EDUCATIFF

CEI 3 ??? - MOȘTENIREA DRAGONULUI

The Three Investigators/Die Drei ??? - Erbe des Drachen | Germania, 2023 | 100'

R. **Tim Dünschede**. Cu: **Levi Brandl, Gedeon Burkhard, Andreea Coff**.

Trei adolescenți au devenit detectivi faimoși după ce au rezolvat cele mai dificile cazuri, dar iată-i înfruntând cea mai mare provocare din viața lor după ce ajung în Transilvania. În goana pentru a afla ce s-a întâmplat cu un băiat dispărut, ei vor avea de-a face cu o frăție misterioasă și o creatură legendară. Lungmetraj filmat în România!

A detective trio of boys is famous for solving the most difficult cases, but they might have to face their biggest challenge yet, as they go to Transylvania. A long-missing boy, a mysterious brotherhood and a mysterious undead are involved in the story. A children's film shot in Romania!

SUPERNOVA

CEL MAI FERICIT OM DIN LUME

The Happiest Man in the World/Najsrekniot čovek na svetot | Macedonia de Nord-Bosnia și Herțegovina-Belgia-Croația-Danemarca-Slovenia, 2022 | 85'

R. **Teona Strugar Mitevka**. Cu: **Jelena Kordić Kuret, Adnan Omerovic, Labina Mitevka**.

Asja are 40 de ani și trăiește în Sarajevo. E singură și vrea să-și facă cunoștințe noi, așa că iat-o într-o sâmbătă la un eveniment de speed dating. Este cuplată cu Zoran, un bancher în vârstă de 43

de ani, doar că acesta nu caută o nouă iubire, ci iertarea. Marele premiu al juriului anul trecut la festivalul Les Arcs!

Asja, a 40-year-old single woman, lives in Sarajevo. In order to meet new people, she ends up spending her Saturday in a speed dating event. She's matched with Zoran, a 43-year-old banker. However, Zoran is not looking for love but forgiveness. Winner of the Grand Prize of the Jury at the 2022 Les Arcs festival!



FILM FOOD

CHEF-A

She Chef/Wanderjahre | Germania-Austria, 2022 | 105'

R. **Melanie Liebheit, Gereon Wetzel**. Cu: **Agnes Karrasch, Dennis Melzer, Niño Fjordside Andersen**.

Chef-A o are în centrul atenției pe câștigătoarea unei competiții globale din lumea gastronomiei. Agnes are 25 de ani și parcurge un itinerariu entuziasmant de-a lungul căruia învață de la cei mai reputați profesioniști pentru a-și dezvolta propriul limbaj gastronomic. Poate că marii chefi sunt bărbați, dar Agnes vrea să arate că merită să le stea alături.

She Chef is a portrait of a newly crowned world champion chef. After completing her training at Austria's top restaurant, 25-year-old Agnes embarks on an exciting journey to learn from the best chefs in the world and develop her own culinary language. Top chefs are usually men, but Agnes is ready to prove she's their equal.



LARGER THAN LIFE

CESÁRIA ÉVORA

Cesária Évora | Portugalia, 2022 | 95'

R. **Ana Sofia Fonseca**. Cu: **Filipe Araújo, Mara Costa, Ana Sofia Fonseca**.

Un documentar intimist despre celebra cântăreață Cesária Évora. Cu ajutorul unor imagini și informații inedite despre viața ei, filmul îi retracează traseul plin de obstacole de la o anonimă la cea supranumită Diva desculță. Vocea a salvat-o de la sărăcie și a transformat-o în star, dar ea nu visa decât să fie liberă. Premiul publicului la IndieLisboa 2022!

World renowned performer Cesária Évora in an intimate documentary. With previously unseen footage and insights into the singer's life, the film follows the struggles and success of the Barefoot Diva. Her voice took her from poverty to stardom, but her only dream was to be free. Winner of the Audience Award at the 2022 edition of IndieLisboa!

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

CHINEZOAICA

La Chinoise/The Chinese Girl | Franța, 1967 | 95'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Anne Wiazemsky, Jean-Pierre Léaud, Juliet Berto**.

Mai mulți studenți fideli ideologiei maoiste recurg la acte de violență pentru a aprinde scânteia revoluției. Studenții decid să asasineze un înalt oficial rus care urmează să viziteze Parisul, dar planul nu decurge deloc așa cum și-ar fi dorit... Premiul special al juriului la ediția din 1967 a festivalului de la Veneția!

A group of students have embraced Maoist ideals and strive to incite revolution through terrorist violence. The group eventually plots to assassinate a high-ranking Russian governmental official who is visiting Paris, but things don't go according to plan. Winner of the Special Jury Prize at the 1967 Venice film festival!

LUNĂ PLINĂ

CINA ÎN FAMILIE

Family Dinner | Austria, 2022 | 97'

R. **Peter Hengl**. Cu: **Pia Hierzegger, Michael Pink, Nina Katlein**.

Simi este supraponderală și nu are pic de încredere în sine. Fata petrece Paștele cu mătușa ei, o nutriționistă celebră, în speranța că ar putea adopta obiceiuri alimentare mai sănătoase. Doar că atmosfera din casa mătușii e tot mai amenințătoare și Simi își dă seama că pierderea în greutate nu este cel mai rău lucru care i s-ar putea întâmpla...

Overweight and insecure, Simi spends Easter weekend with her famous nutritionist aunt. The hope is that it'll help her get on a healthier track, but as the aunt's family's icy dynamics and an increasingly malevolent atmosphere leave Simi feeling uneasy, weight isn't the only thing she's about to lose.

FOCUS NORDIC

COMPARTIMENTUL 6

Compartment No. 6/Hytti nro 6 | Finlanda-Rusia-Estonia-Germania, 2021 | 107'

R. **Juho Kuosmanen**. Cu: **Seidi Haarla, Iuri Borisov, Dinara Drukarova**.

O tânără finlandeză rupe o misterioasă relație la Moscova și ia trenul spre Murmansk, orașel portuar din nordul extrem al Rusiei. Călătoria este lungă și tânăra trebuie să împartă minuscula cușetă cu un miner rus. Oare această întâlnire accidentală le va schimba celor doi viața? Film laureat cu Grand Prix-ul ediției 2021 a festivalului de la Cannes!

A young Finnish woman escapes an enigmatic love affair in Moscow by boarding a train to the arctic port of Murmansk. As she is forced to share the

long ride and a tiny sleeping car with a Russian miner, the unexpected encounter may have surprising consequences... Winner of the Grand Prix at the 2021 Cannes film festival!

SUPERNOVA

CONFESIUNEA

Confession/Jabaek | Coreea de Sud, 2022 | 105'

R. **Yoon Jong-seok**. Cu: **So Ji-sub, Kim Yun-jin, Jin-Ah Im**.

Iubita lui Min-ho, Se-hee, este ucisă într-o cameră de hotel. Cum numai el era prezent, Min-ho devine imediat principalul suspect. Tânărul o angajează pe avocata Shin-ae să-i dovedească nevinovăția și îi spune aceastea că un accident de mașină petrecut cu o zi înaintea morții lui Se-hee ar putea avea legătură cu crima...

Min-ho's lover Se-hee is murdered in a hotel room where only the two of them were present, and Min-ho is immediately singled out as the prime suspect. Min-ho hires the talented lawyer Shin-ae to defend him, and confesses to her that a car accident on the day before may be connected to Se-hee's murder...

GALA DE DESCHIDERE, FOCUS NORDIC

CONFORT NORDIC

Northern Comfort | Islanda-Marea Britanie-Germania, 2023 | 97'

R. **Hafsteinn Gunnar Sigurðsson**. Cu: **Lydia Leonard, Timothy Spall, Ella Rumpf**.

Patru suferinzi de aerofobie și un instructor incompetent iau parte la un costisitor curs care promite să le facă uitată frica de zbor. Ultima provocare a cursului este un drum cu avionul de la Londra în Islanda, care se dovedește a fi o tortură sinistă... Noua comedie absurdă a regizorului care a făcut *Copacul vrajbei noastre!*

Several people suffering from aerophobia and an incompetent instructor are thrown together on a high-end fear of flying course. The course's final challenge is an experience flight from London to Iceland, which ends up being a horrendous ordeal... The new absurd comedy from the director of *Under the Tree!*



WHAT'S UP, DOC?

CORBII SUNT ALBI

Crows are White | SUA-Japonia-Irlanda, 2022 | 98'

R. **Ahsen Nadeem**.

Un regizor ale cărui dorințe sunt în dezacord cu credința sa ajunge la o mănăstire budistă superstrictă unde speră să găsească o soluție. Dar prezența sa nu este deloc binevenită printru călugări și singurul care îi vorbește este un paria care în loc să mediteze preferă să mănânce înghețată și să asculte heavy metal... Premiul publicului la ZagrebDox 2022!

A filmmaker struggling to reconcile his desires with his faith sets off to a strict buddhist monastery in search of answers. Upon his arrival, his presence is not welcomed and the only monk who will speak with him is an outcast who prefers ice cream and heavy metal to meditation... Winner of the Audience Award at the 2022 ZagrebDox!

SUPERNOVA

CRIMA ESTE A MEA

Mon crime/The Crime Is Mine | Franța-Belgia, 2023 | 102'

R. **François Ozon**. Cu: **Nadia Tereszkwicz, Rebecca Marder, Isabelle Huppert**.

Paris, anii '30. Madeleine este o actriță tânără și fără o lețcaie, pe cât de frumoasă pe atât de netalentată. Acuzată că a ucis un producător de film celebru, Madeleine susține că a fost legitimă apărare, iar sentința îi e favorabilă. Tânăra se bucură de faima obținută peste noapte, dar adevărul nu întârzie să iasă la iveală.

In 1930s Paris, Madeleine, a pretty, young, penniless and talentless actress, is accused of

murdering a famous producer. Helped by her best friend Pauline, a young unemployed lawyer, she is acquitted on the grounds of self-defense. A new life of fame and success begins, until the truth comes out.

LARGER THAN LIFE

CRITICUL

El crítico/The Critic | Spania, 2022 | 80'

R. **Juan Zavala Aizpurua, Javier Morales Pérez.**

Carlos Boyero este unul dintre cei mai ascultați și temuți critici de film din Spania. Sursă de controverse încă de la publicarea primei sale cronici, acum mai bine de patru decenii, Boyero se află în continuare în centrul atenției. Dar nu este el o relicvă a unei perioade apuse? Și ce relevanță mai au criticii azi, în vremea rețelelor de socializare?

Carlos Boyero is one of Spanish cinema's most followed and feared figures. Controversy has hounded him since he published his first article more than forty years ago, and he has remained in the eye of the hurricane ever since. But is he the last representative of a disappearing time and has social media put an end to the traditional influence of the critics?

PROIECȚII SPECIALE

CRYSTAL PITE: ANGELS' ATLAS

Crystal Pite: Angels' Atlas | Canada, 2022 | 64'

R. **Chelsea McMullan.** Cu: **Crystal Pite, Siphesihle November.**

Un documentar despre apreciată coregrafă și dansatoare canadiană Crystal Pite, aflată în plină producție a grandiosului spectacol *Angels' Atlas*, prima punere în scenă la National Ballet of Canada după pandemie. Proiecția specială JTI va fi precedată de scurtmetrajul *O întâmplare cu jazz* (regia Mircea Sorin Albuțiu) despre legendara coregrafă Miriam Răducanu!

A documentary about the lauded Canadian choreographer and dancer Crystal Pite, as she works with the National Ballet of Canada to stage her ballet *Angel's Atlas* as the company's first new stage production since the pandemic. The special

screening courtesy of JTI will be preceded by Mircea Sorin Albuțiu's short documentary *Without Expectations*, about the legendary Romanian choreographer Miriam Răducanu!

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

CU SUFLETUL LA GURĂ

A bout de souffle/Breathless | Franța, 1960 | 90'

R. **Jean-Luc Godard.** Cu: **Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg.**

Michel este un hoț mărunț care împușcă un polițist după ce i se ia urma pe un drum de țară. Fără o lețcaie și dat în urmărire generală de poliție, Michel apelează la iubita lui americană, Patricia. Dar va fi ea de acord să-l ajute? Ursul de Argint pentru Cea mai bună regie la ediția din 1960 a Berlinalei!

Michel is a petty criminal who shoots a policeman as he is followed onto a country road. Penniless and on the run from the police, he turns to his American girlfriend Patricia. But will she help him? Winner of the Silver Bear for Best Directing at the 1960 Berlinale!

D



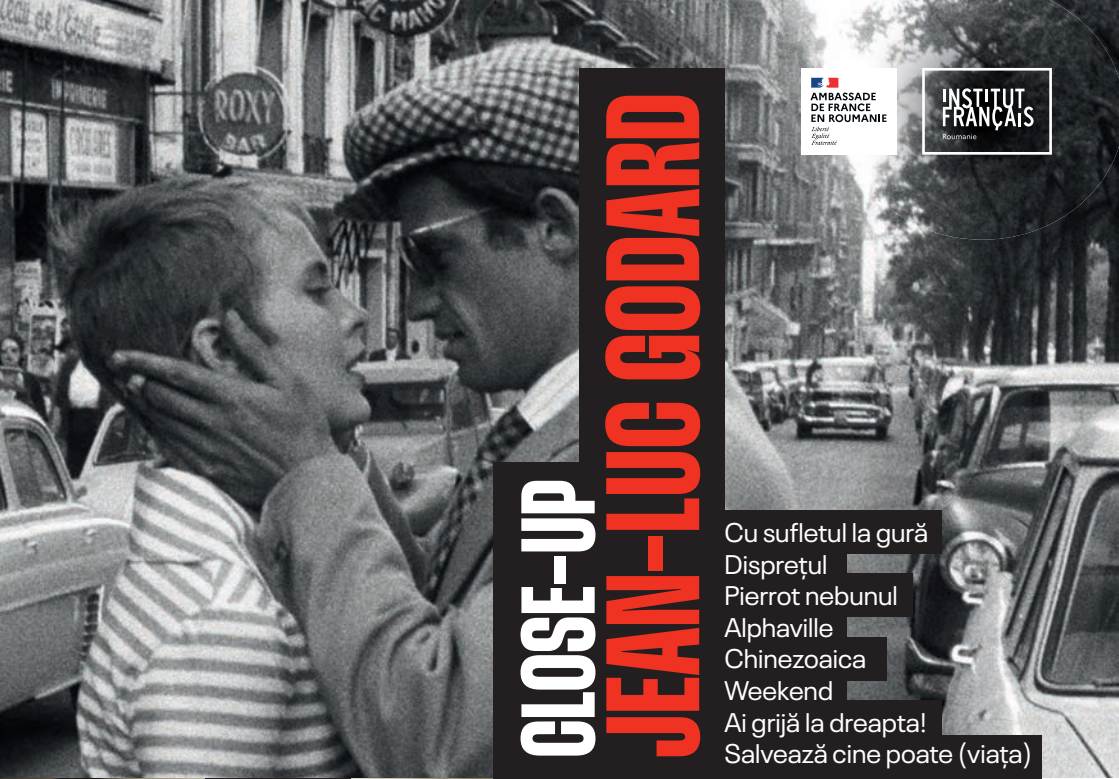
SUPERNOVA

DACĂ VREI SĂ ȘTII CINE SUNT, ÎNTREABĂ-MĂ CINE NU SUNT

Who I Am Not | România-Canada, 2023 | 103'

R. **Tünde Skovrán.** Cu: **Sharon-Rose Khumalo, Dimakatso Sebidi.**

Ce te face bărbat și ce te face femeie? Unde e granița dintre cele două sexe și cât de mult contează ea? După ce câștigă mai multe concursuri de frumusețe



AMBASSADE
DE FRANCE
EN ROUMANIE
*France
Espère
l'avenir*

INSTITUT
FRANÇAIS
Roumanie

CLOSE-UP

JEAN-LUC GODARD

Cu sufletul la gură
Disprețul
Pierrot nebunul
Alphaville
Chinezoaica
Weekend
Ai grijă la dreapta!
Salvează cine poate (viața)



CLOSE-UP
SIDNEY LUMET

12 oameni furioși
Decizie limită
Serpico
După-amiază de câine
Rețeaua
Viața pe fugă

CINE
CONCERTE



Victor Sjöström, 1921

CĂRUȚA FANTOMĂ

Biserica Pietati - Evanghelică - Lutherană

Vineri, 16 iunie, 21:30

Muzică originală & interpretare

BARÐI JÓHANNSSON
& **KÆLAN MIKLA** [IS]



BILETE PE: TIFF.EVENTBOOK.RO
TIFF OFFICIAL APP | **TIFF.RO**

TABU

O POVESTE DIN MAREA SUDULUI

F.W. Murnau, 1931

Muzeul Etnografic al Transilvaniei

Vineri, 16 Iunie, 19.00

Muzică originală

VIOLETA DINESCU

Interpretare

TRIO CONTRASTE (RO)

DORIN CUIBARIU



Transylvania
Art and Science



CONSERVUL JUDEȚEAN CUZ
MUZEUL ETNOGRAFIC AL TRANSILVANIEI



în Africa de Sud, Sharon-Rose Khumalo trece printr-o criză de identitate când descoperă că are disforie de gen. Cum e să trăiești într-o lume în care cele două sexe sunt atât de bine delimitate, iar tu ești fix la mijloc? Premiul Mermaid la Festivalul de documentar de la Salonic.

What makes a male, and what makes a female? Where do we draw the line, and does it really matter? Sharon-Rose Khumalo, a South African beauty queen, plunges into an identity crisis after finding out she has gender dysphoria. We follow her on her struggle of living in a male-female world, when you are born in-between. Mermaid Award at this year's Thessaloniki Documentary Festival.

EDUCATIFF

DAVID

David | România, 2022 | 110'

R. **Radu Muntean**. Cu: **Tibi Ușeriu**.

Împreună cu 10 copii, dintre care unii n-au călcat până atunci decât pe asfalt, Tibi Ușeriu creează "Drumul lui David", un traseu dedicat familiilor care vor să-și încerce abilitățile de supraviețuire și orientare în natură. Documentarul redă tabăra de vară care a dus la acest itinerariu, cu peripeții de tot felul, cu umor și spirit de echipă.

Accompanied by 10 children, some of them being for the first time in the wild, extreme sports athlete Tibi Ușeriu designs "The Path of David", an itinerary catering for families willing to test their survival abilities. The documentary explores the funny misadventures and the team spirit in the summer camp that lead to the creation of this path.

LARGER THAN LIFE

DE CE MĂ CHEAMĂ NORA, CÂND CERUL MEU E SENIN

Nora | România, 2023 | 83'

R. **Carla-Maria Teaha**. Cu: **Nora Iuga**.

Poetă, romancieră și traducătoare, Nora Iuga este, la cei 92 de ani ai săi, un personaj unic pe scena literară contemporană, aducând un mix aparte de spirit ludic, carismă și autoironie. Iată povestea

scriitoarei ale cărei cărți au fost interzise de comuniști pentru... "erotism morbid". Premieră mondială la TIFF!

Poet, novelist and translator, 92-year-old Nora Iuga is a unique character on the Romanian contemporary literature scene, due to the author's particular mix of playfulness, charisma and self-irony. Here is the story of a writer whose books were banned by communists for... "morbid eroticism". World premiere at TIFF!

WHAT'S UP, DOC?

DE VEGHE

Dogwatch/Vardia | Grecia-Franța, 2022 | 78'

R. **Gregoris Rentis**. Cu: **Giorgos Vosinas**, **Konstantinos Kytides**, **Victor Rentis**.

Mercenari înarmați până în dinți protejează de pirați navele ce străbat aria de mare risc din apropierea Somaliei. Perfect antrenați pentru a se lupta cu inamicul, mercenarii așteaptă ziua înfruntării, dar marea e plină de surprize... Premiul Silver Alexander al competiției Film Forward anul acesta la Salonic!

Privately-hired mercenaries are responsible for protecting vessels crossing the High Risk Area off the Somali coastline against pirate attacks. Rigorously preparing to face the enemy, each watch brings them closer to the day of contact. Yet the sea is full of surprises... Winner of the Silver Alexander Award (Film Forward Competition) at this year's Thessaloniki film festival!

WHAT'S UP, DOC?

DEASUPRA TUTUROR

Là-haut perchés/The Outliers | Franța, 2022 | 104'

R. **Raphaël Mathié**.

Versantul abrupt al Alpilor impunători domină deasupra unei mici comunități din regiunea Alpes-de-Haute-Provence. Aici Coco are grijă de Mich, Philip, Christiane și ceilalți astfel încât acest refugiu să reziste timpului fără să-și compromită idealurile. Un documentar intimist ce explorează profunzimile condiției umane.

The steep mountainside towers over a small village community in the Alpes-de-Haute-Provence region, where Coco watches over Mich, Philip, Christiane and the others so that this refuge far from the madding world endures without altering its ideals. Here is an intimate documentary which goes deep questioning the human condition.

CLOSE UP SIDNEY LUMET

DECIZIE LIMITĂ

Fail Safe | SUA, 1964 | 111'

R. **Sidney Lumet**. Cu: **Henry Fonda, Dan O'Herlihy, Walter Matthau**.

O eroare a unui computer militar face ca un întreg detașament de bombardiere să își ia zborul spre Moscova pentru a o distruge. Președintele american încearcă să anuleze misiunea, dar nu reușește și tot ce mai poate face este să-i implore pe sovietici să nu lanseze un atac nuclear. În timpul negocierilor, președintele trebuie să ia o decizie limită...

When a military computer error deploys a squadron of SAC bombers to destroy Moscow, the American President tries to call them back. But their sophisticated fail-safe system prevents him from aborting the attack, so he must convince the Soviets not to retaliate. In desperation, the President must make an unthinkable decision...

COMPETIȚIE, FOCUS NORDIC

DINASTIA DULCE

The Cake Dynasty/Kagefabrikken | Danemarca, 2022 | 107'

R. **Christian Lollike**. Cu: **Nicolas Bro, Bahar Pars, Tina Gylling**.

Niels Agger este un patiser a cărui afacere este în pragul falimentului. Soția lui, Else, încearcă să atragă noi clienți cu prăjiturile ei "sănătoase", dar pe Niels nu îl entuziasmează deloc schimbarea de strategie și nu are ochi decât pentru noua femeie de serviciu, joviala Zeinab...

Niels Agger is a baker whose cake factory is facing financial ruin. His wife, Else, tries to modernise the factory with healthy cakes, but Niels is anything but enthusiastic about this concept and

is much more interested in the new cleaning lady, the cheerful Zeinab...



CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

DISPREȚUL

Le mépris/Contempt | Franța, 1963 | 102'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Brigitte Bardot, Jack Palance, Michel Piccoli**.

Producătorul american Jeremy Prokosch apelează la romancierul Paul Javal pentru o adaptare a Odiseei lui Homer. Conflictul dintre idealul artistic și oportunismul comercial se va sincroniza cu răceala instalată între Javal și soția lui, Camille, care începe să-și disprețuiască partenerul o dată ce se vede abandonată în compania lui Prokosch.

American film producer Jeremy Prokosch hires novelist Paul Javal to adapt Homer's *Odyssey*. The conflict between artistic expression and commercial opportunity parallels Paul's sudden estrangement from his wife Camille, who becomes aloof with Paul after being left alone with Prokosch.

CLOSE UP SIDNEY LUMET

O DUPĂ-AMIAZĂ DE CÂINE

Dog Day Afternoon | SUA, 1975 | 125'

R. **Sidney Lumet**. Cu: **Al Pacino, John Cazale, Penelope Allen**.

Trei hoți amatori plănuiesc să jefuiască o bancă. Planul e simplu: vor intra, vor fura banii și o vor lua la sănătoasa. Dar ceea ce trebuia să fie un jaf rapid se transformă curând într-un adevărat coșmar. Oscarul pentru Cel mai bun scenariu în 1976!

Three amateur bank robbers plan to hold up a bank. A nice simple robbery: walk in, take the money, and

 TIFF.22

TIFF PICNIC

Parcul Etnografic
Romulus Vuia

Marti, 13 iunie
Bilet intrare: 50 lei



17:00



Picnic pregătit de
**Clubul Gastronomic
Transilvan**

20:30



**Nightlosers &
Trio Ardealul**
(Emil Mihaiu, Zenu Zanc,
Pusztai Aladár)



Vulturii din Țaga
(r: Adina Popescu,
Iulian Ghervase, 2022)

 TIFF.22

**educa
TIFF**

10-18 Iunie | 12:00 - 17:00
IULIUS PARC

MINI-CINI

CINEMATOGRAF GONFLABIL PENTRU COPII

Detalii și program complet pe: tiff.ro/educatie/mini-cini

run. Unfortunately, the supposedly uncomplicated heist suddenly becomes a bizarre nightmare. Winner of the Best Screenplay Academy Award in 1976!

E

EDUCATIFF

EXCURSIE CU CLASA

Delegation/Ha'Mishlahat | Polonia-Israel-Germania, 2023 | 101'

R. **Asaf Saban**. Cu: **Yoav Bavly, Neomi Harari, Leib Lev Levin**.

O clasă de liceeni din Israel pleacă în tradiționala excursie în Polonia, unde vor vizita foste lagăre de concentrare. Este ultima plecare înainte să se înroleze în armată și pare că acum trebuie să le facă pe toate: să se distreze, să se îndrăgostească, să își înțeleagă trecutul. E complicat, mai ales fundalul sumbru al memorialelor, dar tinerii găsesc soluții și transformă excursia într-o aventură de neuitat.

A highschool class goes on a traditional excursion to Poland, to visit Holocaust sites. It is their last time together before going to the army and it seems like now they must do all: have fun, fall in love, come to terms with their history. It is complicated, especially against the backdrop of concentration camps and memorial sites. But the youngsters find a way to make this journey unforgettable.

F

EDUCATIFF

FAMILIA TĂRĂBOI

The Hullabaloo/Kiljuset! | Finlanda, 2022 | 83'

R. **Reetta Huhtanen**. Cu: **Hugo Koivulehto, Nino Kröger, Ylermi Rajamaa**.

Familia Tărăboi dă fuga la Helsinki să serbeze aniversarea gemenilor Mökö și Luru, dar de distracție se alege praful când câțelul familiei este încurcat cu cel al președintei Finlandei! Băieții sunt gata de orice pentru a-și recupera odorul, iar părinții vor trebui să creeze un plan inventiv pentru a se asigura că cei mici se întorc în siguranță acasă.

When the Hullabaloo head to Helsinki to celebrate the birthday of their twin boys Mökö and Luru, a hilarious mix-up leads to their beloved dog Pulla being swapped with the President's pooch. As the boys embark upon a mission to get their dog back, the parents must come up with a plan to bring the entire family back together.

VA URMA

FERMA DE TROLI

Troll Farm/Trolių ferma | Lituania, 2023 | 111'

Creat de: **Domantė Urmonaitė, Martynas Mendelis, Gabija Siurbytė, Ernestas Jankauskas**. Cu: **Gabija Siurbytė, Roberta Sirgėdaitė, Valentinas Krulikovskis**.

Concediată pe nedrept de o mare companie creatoare de produse de frumusețe, Ana vrea să-și spele numele și să dovedească lumii întregi că nu a fost decât un țap ispășitor. Ana declară război companiei malefice și nu se va opri de la nimic pentru a se răzbuna! Două dintre cele cinci episoade ale primului sezon.

After being wrongly fired from an international beauty brand, Ana is determined to clear out her name and prove to the world that she was a scapegoat. With her reputation ruined and family broken, Ana's mind screams a single thought: revenge! Two episodes of a 5-episode first season.

COMPETIȚIE

FIICA MĂNIEI

La hija de todas las rabias/Daughter of Rage | Nicaragua-Mexic-Olanda-Germania-Franța-Norvegia-Spania, 2022 | 91'

R. **Laura Baumeister de Montis**. Cu: **Virginia Raquel Sevilla García, Carlos Gutierrez, Noé Hernández**.

Nicaragua, în prezent. Maria are 11 ani și trăiește cu mama ei, Lilibeth, la marginea unei gropi de gunoi. Ziua de mâine depinde de vânzarea unor căței de rasă unui gangster local, dar înțelegerea cade și Lilibeth este nevoită să găsească o altă soluție. Decizia ei o va uimi pe Maria...

Nicaragua, today. 11-year-old Maria lives with her mother Lilibeth at the edge of a garbage dump. Their future depends on selling a litter of purebred puppies to a local thug. When the deal falls through, Lilibeth must find money elsewhere. Her decision will take Maria by surprise...

FOCUS NORDIC

FORME DE ELIBERARE

Images of a Relief/Befrielsesbilleder | Danemarca, 1982 | 57'

R. **Lars von Trier**. Cu: **Edward Fleming, Kirsten Olesen**.

Un ofițer german își reîntâlnește amanta daneză la sfârșitul celui de-Al Doilea Război Mondial, la câteva zile după eliberarea Danemarcei. Ce nu știe el este că ea colaborează cu rezistența și nu va ezita să-l atragă într-o capcană... Filmul de absolvire al lui Lars von Trier!

A German officer seeks out his Danish mistress at the end of World War II, after Denmark's liberation. However, she has allied with Danish resistance fighters and lures him into an ambush. Lars von Trier's graduation film!

SUPERNOVA

FRUMOASA ELENA

Beautiful Helen | Georgia, 2022 | 92'

R. **George Ovashvili**. Cu: **Giviko Baratashvili, Rusudan Bolkvadze, Natia Chikviladze**.

Elena are 25 de ani. După ce-și termină studiile la New York, se întoarce în orașul natal, în Tbilisi. Totul îi pare străin aici, dar trebuie să se adapteze. Elena întâlnește un regizor mai în vârstă cu care începe să colaboreze la scenariu, și așa începe o aventură neobișnuită care ne oferă acces în mințile și sufletele celor doi.

Helen is 25 years old. After finishing university in New York, she returns to Tbilisi, her hometown. Everything seems foreign here, but Helen tries to find her place. Her encounter with film director Gabo is the start of an adventure that takes us into the minds and souls of a man and a woman, an old and a young soul.



FĂRĂ LIMITĂ

FUMATUL PROVOACĂ TUSE

Fumer fait tousser/Smoking Causes Coughing | Franța, 2022 | 80'

R. **Quentin Dupieux**. Cu: **Gilles Lellouche, Vincent Lacoste, Anaïs Demoustier**.

După o înfruntare devastatoare cu o malefică țestoasă gigant, echipa de supereroi Forța Tutunului intră în concediu forțat pentru a-și recupera forțele și entuziasmul. Sejurul merge cum nu se poate mai bine, dar asta doar până când Lézardin, Împăratul Răului, decide să distrugă întregul Pământ.

After a devastating battle against a diabolical giant turtle, a team of vigilantes, the Tobacco Force, is sent on a mandatory week-long retreat to strengthen their decaying group cohesion. Their sojourn goes wonderfully well until Lézardin, Emperor of Evil, decides to annihilate planet Earth.

G

ZIUA MAGHIARĂ

GEMENELE

Not a Thing/Veszélyes lehet a fagyí | Ungaria, 2022 | 90'

R. **Fanni Szilágyi**. Cu: **Natasa Stork, Márton Patkós, Máté Szabó**.

Éva și Adél au 30 și ceva de ani și sunt gemene identice. Adél se dedică total vieții profesionale, în timp ce Éva pare să aibă totul: un copil minunat și un soț de succes. Apariția lui Ákos, un angajat al acestuia, le va da celor două surori viața peste cap, căci amândouă se vor îndrăgosti de el.

Éva and Adél are identical twins in their thirties. Adél found her stability in a workaholic, reserved lifestyle, while Éva seems to have it all: a beautiful baby and a confident and successful husband. The sisters' lives turn upside down when they meet Ákos, a worker in Tamas's company. They both fall for him.

FĂRĂ LIMITĂ GRAND PRIX

Grand Prix | Cehia-Slovenia, 2022 | 107'

R. **Jan Prušinovský**. Cu: **Kryštof Hádek, Štěpán Kozub, Robin Ferro**.

Cel mai mare vis al verilor Roman și Emil este să meargă la o cursă de Formula 1. Emil participă la un concurs TV și câștigă bilete la Grand Prix-ul din Barcelona, dar mult-așteptata excursie se va transforma într-o cursă dementă prin Europa, mai ales după ce verilor li se alătură Stephan, un tovarăș apropiat care este un adevărat magnet pentru belele.

Cousins Roman and Emil dream of attending the Formula 1 race. When Emil enters a TV contest and wins tickets to the Grand Prix in Barcelona, none of the two men anticipates that their dream trip will turn into a wild drive across Europe. Especially when they are joined by Stephan, a friend who is a literal magnet for trouble.

H

SMART7

HAMBARE DE TUTUN

Secaderos/Tobacco Barns | Spania-SUA, 2022 | 98'

R. **Rocio Mesa**. Cu: **Vera Centenera, Ada Mar Lupiáñez, Tamara Arias**.

Vera are șapte ani și locuiește într-un oraș mare, dar adoră să-și petreacă vara în satul bunicilor. Aici, hambarul în care aceștia usucă frunzele de tutun i se pare raiul pe pământ. Împreună cu Nieves, o adolescentă din vecini, Vera se va lăsa atrasă de o misterioasă creatură într-o lume magică...

Seven-year-old Vera lives in the big city but adores spending the holidays in her grandparent's village and particularly in their deserted tobacco barn. Together with Nieves, a local girl, Vera will let herself be charmed by a magical creature...

COMPETIȚIE

HIT

Banger | Cehia, 2022 | 105'

R. **Adam Sedlák**. Cu: **Adam Mišík, Marsell Bendig, Sergei Barracuda, Anna Fialová**.

Alex are cea mai bună cocaină din Praga, dar decide să se lase de vândut droguri, căci visul lui e să dea lovitura ca rapper. Și iată că are ocazia să înregistreze un cântec cu un artist faimos, doar că totul trebuie să se întâmple repede-repede și costă o groază de bani. Dar Alex e gata să dea orice pentru viitorul său... **Film nerecomandat minorilor.**

Alex has the best cocaine in Prague, but he decides to stop dealing, as he yearns for fame and success as a rapper. In fact, he is given the chance to record a hit with an established rapper, but the promised collaboration is time-limited and costs a ton of money. But Alex will stop at nothing to secure the future he dreams about... **This film is not suitable for children.**

I

FOCUS NORDIC

IMPERIUL

Empire/Viften | Danemarca, 2023 | 95'

R. **Frederikke Aspöck**. Cu: **Anna Neye, Sara Fanta Traore, Claus Riis Østergaard**.

Orașul St. Croix, din Indiile de Vest daneze, în 1848. Anna Heegaard și Petrine sunt prietene apropiate. Ambele femei sunt de culoare, dar condițiile lor sociale sunt cum nu se poate mai diferite: Anna este liberă și e de fapt proprietara lui Petrine, care e sclavă. Amenințarea unei răzmerițe va pune întreaga comunitate pe jar...

St. Croix, the Danish West Indies, the year is 1848. Anna Heegaard and Petrine are close friends. Both women are colored, but their living conditions are

very different – Anna is free and owns the enslaved Petrine. The women's peaceful existence will soon be troubled by the rumors of a rebellion...

SMART7

INDIA

India | Portugalia, 2022 | 123'

R. **Telmo Churro**. Cu: **Pedro Inês, Denise Fraga, José Manuel Mendes**.

Tiago are inima frântă și își umple timpul organizând tururi ghidate în Lisabona. Așa o întâlnește pe Karen, o braziliancă trecută de prima tinerețe pe care o va acompania în căutarea unui erou dispărut cu secole în urmă pe o insulă din Oceanul Atlantic.

Tiago, a broken hearted tour guide, leads Karen, a grieving and aging Brazilian woman, around Lisbon. He will accompany her on her quest to find a fallen hero who disappeared many centuries ago on an island in the South Atlantic Ocean.

LUNĂ PLINĂ

INFINITY POOL

Infinity Pool | Canada-Croația-Ungaria, 2023 | 117'

R. **Brandon Cronenberg**. Cu: **Alexander Skarsgård, Mia Goth, Cleopatra Coleman**.

Oaspeți ai unui resort izolat, cu plaje imaculate și personal gata mereu să le sară în ajutor, James și Em se bucură de o vacanță perfectă sub razele calde ale soarelui. Ademeniți de misterioasa și seducătoarea Gabi, cei doi soți se aventurează în afara complexului, iar aici descoperă o lume dementă unde violența, hedonismul și teroarea sunt la ele acasă. **Film nerecomandat minorilor.**

While staying at an isolated island resort, James and Em are enjoying a perfect vacation of pristine beaches, exceptional staff, and soaking up the sun. But guided by the seductive and mysterious Gabi, they venture outside the resort grounds and find themselves in a culture filled with violence, hedonism, and untold horror. **This film is not suitable for children.**

WHAT'S UP, DOC?

INSULA

L'îlot/Like an Island | Elveția, 2022 | 106'

R. **Tizian Büchi**.

În arșița verii, doi gardieni păesc un râu ce străbate un cartier al orașului elvețian Lausanne. Cei doi patrulează și întâlnesc localnicii, observând și fiind observați, iar interacțiunile lor se transformă curând în conexiuni umane. Totuși, o întrebare persistă: ce să se fi întâmplat lângă râu de trebuie păzit? Marele premiu la Visions du Réel 2022!

In the heat of the summer, two watchmen secure the river that runs through a neighborhood in Lausanne. During their rounds and encounters with the inhabitants, they observe and are observed, while bonds are being formed. And the question arises: what could have happened by the river and why are the watchmen there? Winner of the top award at the 2022 Visions du Réel!

WHAT'S UP, DOC?

INSULA LUI KNIT

Knit's Island | Franța, 2022 | 95'

R. **Ekiem Barbier, Guilhem Causse, Quentin L'Helgouac'h**.

În străfundurile internetului există un spațiu de 250 de kilometri pătrați unde utilizatorii se întâlnesc virtual într-un joc de survival. Creându-și propriile avataruri, regizorii intră aici și interacționează cu "localnicii", un punct de pornire perfect pentru a explora virtualizarea vieților noastre și a chestiona viitorul societății.

Somewhere on the Internet, there is a space of 250 square kilometers in which individuals gather to simulate a survivalist fiction. Under the guise of avatars, a film crew enters this place and makes contact with the "locals", creating a vantage point for exploring the virtualization of our lives and questioning the future of our world.

 **TIFF.22**

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

Casa de Cultură
a Studenților

Joi
15 iunie, 21:00

TANGERINE DREAM

PIONIERII MUZICII ELECTRONICE,
PENTRU PRIMA DATĂ ÎN ROMÂNIA



BILETE PE: [TIFF.EVENTBOOK.RO](https://tiff.eventbook.ro) | TIFF OFFICIAL APP | [TIFF.RO](https://tiff.ro)

 **AQUA**
CARPATICA



SUPERNOVA

ÎMPĂRATUL FURNICILOR

Il signore delle formiche/Lord of the Ants | Italia, 2022 | 134'

R. **Gianni Amelio**. Cu: **Luigi Lo Cascio, Elio Germano, Sara Serraiocco**.

Poetul, dramaturgul și regizorul italian Aldo Braibanti ajunge la închisoare în 1968 din cauza unei legi anti-homosexualitate în vigoare din epoca fascistă. Denunțat chiar de tatăl iubitului său, Braibanti va deveni protagonistul unui proces care va face vâlvă în întreaga țară... 11 nominalizări anul acesta la premiile David di Donatello!

Italian poet, playwright and director Aldo Braibanti is jailed in 1968 due to a Fascist-era anti-gay law. Convicted after a complaint from his partner's father, Braibanti will become the protagonist of a infamous trial that will cause an extensive debate in Italy... 11 nominations at the 2023 David di Donatello Awards!



SUPERNOVA

ÎN BĂTAIA FOCULUI

Afire/Roter Himmel | Germania, 2023 | 103'

R. **Christian Petzold**. Cu: **Thomas Schubert, Paula Beer, Langston Uibel**.

Leon și Felix își petrec vara într-o casă de vacanță de pe litoralul Mării Baltice. Cei doi prieteni îi întâlnesc pe Nadja și Devid, cu care anumite experimente amoroase devin posibile. Dar curând pădurea din apropiere este cuprinsă de flăcări... Marele premiu al juriului anul acesta la festivalul de la Berlin!

Leon and Felix spend the summer together in a holiday home on the Baltic coast. They meet Nadja and Devid and together they experiment with love. But soon the nearby forest begins to blaze... Winner of the Grand Jury Prize at this year's Berlinale!

COMPETIȚIE, FOCUS NORDIC

ÎN FAMILIE

Family Time/Mummola | Finlanda-Suedia, 2023 | 114'

R. **Tia Kouvou**. Cu: **Ria Kataja, Elina Knihtilä, Leena Uotila**.

Ca de fiecare Crăciun, surorile Susanna și Helena își vizitează părinții cu familiile lor. Ca în fiecare an, bunicul Lasse bea prea mult, bunica Ella trebuie să răfățe pe toată lumea, copiii se plictisesc, iar surorile se ceartă din te miri ce. Chiar nu pot fi o familie fericită?

Just like every Christmas, sisters Susanna and Helena visit their parents' house with their families. But just like every year, Grandpa Lasse drinks too much, Grandma Ella has to take care of everyone, the kids are fed up and the sisters argue about the most pointless things. Why can't they be a happy family?

FOCUS NORDIC

ÎN OGLINDĂ

Superposition | Danemarca, 2023 | 105'

R. **Karoline Lyngbye**. Cu: **Marie Bach Hansen, Mikkel Boe Følsgaard, Mihlo Olsen**.

Cuplul Stine și Teit, împreună cu fiul lor, micul Nemo, renunță la traiul confortabil din Copenhaga pentru un an, pe care îl vor petrece într-o cabană sustenabilă dintr-o pădure din marginea Suediei. Într-o zi, Nemo este de negăsit și, când Stine dă în sfârșit de el, picul e îngrozit de ea și tot repetă că nu e mama lui...

The creative işi couple Stine and Teit and their young son Nemo leave the urban life in Copenhagen behind, trading the comforts of the city for a sustainable shelter in the middle of a remote, Swedish forest. One day, Nemo disappears in the woods, and when Stine finds him again, he is frightened of her, insisting that she is not his mother...

SUPERNOVA

ÎN TRECERE*Passages* | Franța, 2023 | 91'R. **Ira Sachs**. Cu: **Adèle Exarchopoulos, Franz Rogowski, Ben Whishaw**.

În ultima zi a unei filmări la Paris, regizorul Tomas face sex cu o femeie și se laudă apoi soțului său, Martin, cu care e împreună de 15 ani. Între Tomas, Martin și Agathe stă să înceapă o relație dominată de pasiune, gelozie și narcisism. **Film nerecomandat minorilor.**

On the last day of his shoot in Paris, film director Tomas sleeps with a woman and proudly tells his husband about it. A passionate, jealous and narcissistic relationship unfolds between Tomas, Agathe and Martin. **This film is not suitable for children.**

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ÎNCĂ DOUĂ LOZURI*Another Lottery Ticket* | România, 2023 | 86'R. **Paul Negoescu**. Cu: **Dragoș Bucur, Dorian Boguță, Alexandru Papadopol**.

Lui Sile, Pompiliu și Dinel le vine o nouă idee ca să se umple de bani repede: minarea de criptomonede. Și, surpriză, chiar reușesc! Apoi fac ce fac și pierd USB-ul pe care își țineau comoara digitală. Acum trebuie să-i dea de urmă... Continuarea popularei comedii *Două lozuri* (2016). Premieră mondială la TIFF!

Sile, Pompiliu and Dinel try a new method to get rich quick: cryptocurrency mining. And lo and behold, they manage it! But then they misplace the USB drive where they keep their digital fortune and embark on a quest to recover it. The sequel to *Two Lottery Tickets*, the beloved Romanian comedy released in 2016. World premiere at TIFF!

SUPERNOVA

ÎNCHISOAREA 77*Modelo 77/Prison 77* | Spania, 2022 | 125'R. **Alberto Rodríguez**. Cu: **Miguel Herrán, Javier Gutiérrez, Jesús Carroza**.

1977. Manuel este un tânăr contabil condamnat la 20 de ani de închisoare după ce și-a însușit

echivalentul a 1.200 de euro. Ajutat de Pino, colegul de celulă, Manuel va deveni liderul unei mișcări ce reunește deținuți din toate penitenciarele pentru a schimba o dată pentru totdeauna legislația și societatea. 16 nominalizări anul acesta la premiile Goya!

1977. Manuel is a young accountant convicted to an excessive 20-year sentence for having embezzled the equivalent of 1,200 Euros. Aided by his cellmate Pino, Manuel will become the leader of a movement that will unite all prisons in the fight for freedom and change prison laws and society forever. 16 nominations at this year's Goya Awards!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ÎNTRE REVOLUȚII*Between Revolutions* | România-Croația-Qatar-Iran, 2023 | 69'R. **Vlad Petri**.

Maria și Zahra se întâlnesc la universitatea de medicină din București în anii '70, iar Zahra se întoarce în Iran când revoluția din 1979 stă să înceapă. Cele două tinere comunică prin scrisori, iar noi suntem martorii luptei lor să fie auzite... Premiul FIPRESCI (secțiunea Forum) la cea mai recentă ediție a festivalului de la Berlin!

In the 1970s Bucharest, Zahra and Maria strike up a close friendship while studying at university. As political turmoil brews in Iran, Zahra is forced to return home. The young women keep their friendship alive through letters and we witness their struggle to be heard... Winner of the FIPRESCI Prize (Forum sidebar) at this year's Berlinale!

K

SUPERNOVA

KOMPROMAT*Kompromat* | Franța, 2022 | 127'R. **Jérôme Salle**. Cu: **Gilles Lellouche, Joanna Kulig, Mihail Gorevoi**.

Mathieu face parte din echipa Institutului Francez din Irkuțk. Bărbatul este arestat pe neașteptate de

autoritățile ruse, băgat la închisoare și acuzat că și-a abuzat sexual fiica. E clar, Mathieu este victima unui caz clasic de kompromat. Fără niciun aliat sau vreo șansă să se apere, Mathieu își dă seama că are o singură cale de scăpare: să evadeze.

Mathieu, member of the French institute in Irkutsk, is arrested overnight by the Russian authorities. Imprisoned and accused of sexual abuse on his own daughter, he realizes he is a victim of a Kompromat. Someone has built up a case with the FSB to frame him. Isolated, he has no one to turn to. Defence is impossible: the only way out is to escape.

L



FOCUS NORDIC

LA DRUM CU MAMA

Driving Mum/Á Ferð með Mömmu | Islanda-Estonia, 2022 | 112'

R. **Hilmar Oddsson**. Cu: **Þróstur Leó Gunnarsson, Kristbjörg Kjeld, Tómas Lemarquis**.

Când îi moare mama, cea mai dominantă persoană din viața lui, Jon se trezește că a rămas fără repere. Așa că decide să-i îndeplinească ultima dorință: îi proptește trupul neînsuflețit pe bancheta din spate a mașinii și pornește spre satul ei natal... Câștigătorul marelui premiu la ediția din 2022 a Tallinn Black Nights!

When Jon's mother dies, the single most dominant person in his life passes away, his anchor is gone. Compelled to honour her last wish, he takes on

a journey to bring the body across Iceland to her home village for the final rest... Winner of the 2022 Tallinn Black Nights Grand Prix!

FILM FOOD

LA HUELLA, POVEȘTEA UNUI BAR PE PLAJĂ

La Huella, historia de un parador de playa/La Huella, the Story of a Beach Bar | Argentina, 2022 | 70'

R. **Alessio Rigo de Righi**.

Cu două decenii în urmă, trei prieteni au acceptat o provocare: să deschidă, pe plaja unui sătuc uruguayan, un restaurant ca cele din anii '50, simplu și onest. *La Huella, povestea unui bar pe plajă* surprinde perfect atmosfera unui loc de la capătul lumii, unde prietenia este celebrată clipă de clipă.

Twenty years ago, three friends accepted a challenge: to build on the beach of a small Uruguayan village a restaurant similar to those that existed in the 1950s - simple and honest. *La Huella, the Story of a Beach Bar* perfectly captures this end-of-the-world atmosphere of a place which specializes in celebrating friendship.

FOCUS NORDIC

LACUL BÂNTUIT

Lake of the Dead/De dødes tjern | Norvegia, 1958 | 76'

R. **Kåre Bergstrøm**. Cu: **Erling Lindahl, Bjørg Engh, Henny Moan**.

Un grup de prieteni vechi își vizitează un amic la cabana lui din mijlocul pădurii, dar acesta nu e de găsit și câinele său pare să fi fost ucis. Bizară situație amintește de legenda unei crime oribile petrecute aici... Un clasic al cinema-ului norvegian și al genului horror!

Several old friends arrive at a cabin in the woods to visit the owner, but the man is missing and his dog was apparently killed. As the strangeness of the circumstances settles in, one recalls the legend of a horrible murder committed in the cabin... A classic of both the Norwegian cinema and the horror genre!

ZIUA MAGHIARĂ

LARRY*Larry* | Ungaria, 2022 | 108'R. **Szilárd Bernath**. Cu: **Benett Vilmányi, Szabolcs Thuróczy, Anna Szandtner**.

Adam se ocupă de oile de la o fermă și locuiește cu tatăl său autoritar. Adam se bălăie, dar scapă de acest defect de vorbire atunci când cântă rap. Într-o zi scrie un cântec despre tatăl său și devine celebru peste noapte, dar va fi el vreodată în stare să cânte în fața publicului? Premiul pentru Cel mai bun film de debut anul trecut la festivalul de la Cottbus!

Adam works as a shepherd on a farm and lives together with his controlling father. Adam stutters and the only way he can express himself is by rapping. One day he writes a song about his father and achieves tremendous success overnight, but will he ever be able to sing in front of an audience? Winner of the Best Debut Award at the 2022 Cottbus film festival!

FOCUS NORDIC

LĂSAȚI RÂUL SĂ CURGĂ*Let the River Flow/Ellos eatnu - La elva leve* | Norvegia-Finlanda, 2023 | 118'R. **Ole Giæver**. Cu: **Ivar Beddari, Gard Emil, Ella Marie Hætta Isaksen**.

La sfârșitul anilor '70, guvernul norvegian decide să modifice cursul râului Alta. Populația Sámi, formată din triburi băștinașe din nordul peninsulei scandinave, reacționează împotriva acestei decizii. Premiul FIPRESCI și Premiul publicului la ediția 2023 a festivalului de la Göteborg!

In the late 1970s, the Norwegian government decided to displace the Alta River. The Sámi people, the indigenous people of the northern part of the Scandinavian Peninsula, fight the decision. Winner of the FIPRESCI Prize and the Audience Award at this year's Göteborg film festival!



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

LIBERTATE*Freedom* | România-Ungaria, 2023 | 109'R. **Tudor Giurgiu**. Cu: **Alex Calangiu, Cătălin Herlo, Ionuț Caras, Iulian Postelnicu**.

Sibiu, decembrie 1989. În haosul generat de protestele mulțimii împotriva autorităților, o unitate de miliție devine ținta unui asalt violent care degenează într-o confruntare sângeroasă între soldați, milițieni, securiști și civili. Încercând să scape de asediu, căpitanul de miliție Viorel e capturat de Armată și acuzat că e terorist. Premieră mondială la TIFF.

In the chaotic days of the '89 Revolution, the city of Sibiu becomes the scene of a violent assault on a Police station that escalates into a bloody confrontation between soldiers, policemen, civilian protesters and representatives of the secret police. Following a desperate attempt to escape the siege, Police captain Viorel is captured by the army and accused of being a terrorist. World premiere at TIFF!

COMPETIȚIE

LINIȘTE-N FURTUNĂ*Stillness in the Storm/Gelditasuna ekaitzean* | Spania, 2022 | 97'R. **Alberto Gastesi**. Cu: **Loreto Mauleón, Iñigo Gastesi, Aitor Beltrán**.

Lara se întoarce de la Paris cu iubitul ei, Telmo, planul fiind să se stabilească în San Sebastian. Daniel nu a părăsit niciodată orașul și lucrează la agenția imobiliară a mamei sale. Lara și Daniel se întâlnesc în timpul vizionării unui apartament, dar oare e prima oară când se văd?

TIFF.22

**Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023**

SUNT UN ORB

**UN SPECTACOL CU
HORAȚIU MĂLĂELE**

**Cinema
Florin Piersic**

**Sâmbătă
17 iunie, 18:00**

BILETE PE:
TIFF.EVENTBOOK.RO
TIFF OFFICIAL APP
TIFF.RO



Lara returns from Paris with her partner, Telmo, to settle in San Sebastian. Daniel has never left the city and he works for his mother's real estate agency. Lara and Daniel's lives cross while visiting a flat for sale, but is this really the first time they meet?

M

LUNĂ PLINĂ

MAGIE NEAGRĂ

Brujería/Sorcery | Chile-Mexic-Germania, 2023 | 101'

R. **Christopher Murray**. Cu: **Valentina Véliz Caileo, Daniel Antivilo, Sebastian Hülk**.

Insula Chiloé, în secolul 19. Rosa este o fată indigenă care își petrece zilele muncind la ferma tatălui ei. Când administratorul fermei îi ucide tatăl, Rosa caută dreptate și, când nu o primește, cere ajutor de la regele unei atotputernice organizații de vrăjitori.

On the remote island of Chiloé in the late 19th century, an Indigenous girl named Rosa lives and works with her father on a farm. When the foreman brutally turns on Rosa's father, she sets out for justice, seeking help from the king of a powerful organization of sorcerers.

FOCUS NORDIC

MAME ȘI TAȚI

Fathers and Mothers/Fædre & mødre | Danemarca, 2022 | 97'

R. **Paprika Steen**. Cu: **Nikolaj Lie Kaas, Amanda Collin, Lisa Loven Kongsli**.

Piv și Ulrik sunt soț și soție și principala lor preocupare e să se integreze în grupul de părinți din noua școală a fiicei lor. Când participă la mult așteptata excursie anuală la munte, Piv și Ulrik vor descoperi că sunt gata de orice pentru a-și face un loc în comunitate...

Married couple Piv and Ulrik must fight for a place in the parent group in their daughter's new class. As they are now going on this year's

famous and highly popular camping trip, Piv and Ulrik will realize they would indeed do anything, even getting in trouble, to be accepted in the community...

SMART7

MAMMALIA

Mammalia | România-Polonia-Germania, 2022 | 88'

R. **Sebastian Mihăilescu**. Cu: **István Teglas, Mălina Manovici, Denisa Nicolae**.

Camil, un bărbat în vârstă de 39 de ani, se lansează într-o călătorie onirică în care banalul și fantasticul se întrepătrund. Luând urma partenerii lui, el ajunge într-o comunitate retrasă, cu ritualuri suspect de bizare, unde se confruntă cu o răsturnare tragicomică de roluri. Un rar film românesc suprarealist!

Thirty-nine-year-old Camil embarks on a dreamlike trip where the banal and the surreal merge. He pursues his girlfriend into an increasingly bizarre and disturbing world of community and ritual before being confronted by a tragi-comic role-reversal that leads us to question everything. A rare surrealist Romanian film!

PROIECȚII SPECIALE

MANASSE

România, 1925 | 75'

R. **Jean Mihail**. Cu: **Roman Bulfinsky, George Aurelian, Dorina Demetrescu**.

Evenimentele din capodopera mută a lui Jean Mihail au loc într-un orașel din sudul României la începutul secolului 20, când suntem martorii tandrei povești de dragoste dintre un român și o evreică. Proiecția unei copii recent restaurate și acompaniate live de cvartetul Volekh!

Jean Mihail's silent masterpiece is set in a small town in Eastern Romania at the turn of the 20th century and features a tender love story between a Romanian man and a Jewish woman. This screening of a recently restored version of *Manasse* will be accompanied live by the Volekh quartet!

COMPETIȚIE

MANGAL*Charcoal/Carvão* | Brazilia-Argentina, 2022 | 107'R. **Carolina Markowicz**. Cu: **César Bordón, Rômulo Braga, Jean de Almeida Costa**.

Într-o zonă izolată din regiunea Sao Paulo, o familie care trăiește lângă o mină de cărbuni acceptă să găzduiască un misterios oaspete venit din străinătate. Problemele încep când acesta se dovedește a fi un traficant de droguri dat în urmărire...

In a remote area in São Paulo's countryside, a rural family who lives beside a charcoal factory accepts a proposal to host a mysterious foreign guest. What the hosts don't know, at least at first, is that the so-called guest happens to be a highly wanted drug lord.



FOCUS NORDIC, SMART7

MANNVIRKI*Mannvirki* | Islanda-Franța, 2023 | 71'R. **Gústav Geir Bollason**.

O clădire abandonată zace pe țărmul nordic al Islandei, victimă a eroziunii și a entropiei. Ruinele și peisajul se contopesc cu vântul și marea, iar flora, fauna, oamenii și spiritele par să-și unească forțele pentru a da clădirii un nou rost.

An abandoned building on Iceland's northern coast has fallen subject to the natural forces of erosion and entropy. As the ruins and the landscape slowly yield to the wind and sea, a loose assemblage of flora, fauna, humans, and revenants share the task of giving the structure new purpose.

FĂRĂ LIMITĂ

MANTICORA*Manticora/Manticore* | Spania, 2022 | 115'R. **Carlos Vermut**. Cu: **Nacho Sánchez, Zoe Stein, Catalina Sopelana**.

Julián are 20 și ceva de ani și modelează în 3D creaturi terifiante pentru jocuri video. Când în bloc izbucnește un incendiu, Julián se repede să salveze un copil aflat în calea flăcărilor, dar apoi tânărul va descoperi că oribilul incident a lăsat o traumă cu consecințe neașteptate.

Twenty-something Julián is a graphic modeler, who spends countless hours of his life in the careful creation of terrifying creatures. After he acts to save a neighborhood child from a fire, he is unable to process the mental and emotional shock of the horrible incident.

FOCUS NORDIC

MAREA LOVITURĂ*Hit Big/Hetki lyö* | Finlanda-Estonia, 2022 | 124'R. **J-P Valkeapää**. Cu: **Outi Mäenpää, Ilkka Heiskanen, Johannes Holopainen**.

Cândva a câștigat concursuri de frumusețe, dar acum Marjaleena are 60 de ani și își pierde vremea la teigheaua unui bar dărăpănat. Nu are niciun ban pus deoparte și ajunge în stradă când Worm, fostul soț căruia îi dorește tot răul din lume, este eliberat din închisoare. Dar Marjaleena are o cale să se răzbune...

A former beauty queen, 60-year-old Marjaleena runs a seedy and run-down bar on Spain's Sun Coast. Her finances are screwed and when Marjaleena's hated and feared ex-husband, Worm, is released from prison, she is also thrown out into the street. But she will soon find a way to get back at him...

FOCUS NORDIC

MARINARUL MEU IUBIT*My Sailor, My Love/Rakkaani merikapteeni* | Finlanda-Irlanda, 2022 | 103'R. **Klaus Härö**. Cu: **James Cosmo, Brid Brennan, Catherine Walker**.

Howard este un fost marinar văduv, ce locuiește într-o casă pe malul mării. Fiica lui, Grace, o

angajează pe Annie, o femeie în vârstă, să aibă grijă de el. Singuratic și încăpățânat, Howard nici nu vrea să audă de Annie la început, dar sfârșește prin a-și deschide inima în fața noii venite. Premiul publicului anul trecut la festivalul de la Chicago!

Howard, a retired sailor and widower, lives in a house by the sea. His adult daughter Grace hires a carer for her father, a lady in her mature years, Annie. Recluse and stubborn, Howard rejects Annie's company, but eventually opens his heart. Winner of the Audience Award at the 2022 Chicago film festival!

FĂRĂ LIMITĂ

MĂSUȚA DE CAFEA

La mesita del comedor/The Coffee Table | Spania, 2022 | 91'

R. **Caye Casas**. Cu: **Estefanía de los Santos, David Pareja, Josep Riera**.

Jesus și Maria sunt împreună, dar relația lor a văzut și zile mai bune. Cu toate acestea, tocmai au devenit părinți! Dacă viața lor tot s-a schimbat din temelii, de ce să nu-și ia și o frumoasă măsuță de cafea? Numai că noua și costisitoarea achiziție va avea urmări teribile.

Jesus and Maria are a couple going through a difficult time in their relationship. Nevertheless, they have just become parents. To shape their new life, they decide to buy a new coffee table. A decision that will change their existence.

FOCUS NORDIC

MI-E SILĂ DE MINE

Sick of Myself/Syk Pike | Norvegia, 2022 | 95'

R. **Kristoffer Borgli**. Cu: **Kristine Kujath Thorp, Eirik Sæther, Fanny Vaager**.

Signe și Thomas au o relație nesănătoasă, dominată de spiritul lor ultracompetitiv. Lucrurile devin periculoase când cariera de artist contemporan a lui Thomas ia avânt, iar Signe e gata de orice pentru a restabili echilibrul: tânăra își creează o nouă personalitate și nu se dă în lături de la nimic pentru a atrage atenția și compasiunea celor din jur.

Signe and Thomas are in an unhealthy, competitive relationship that takes a vicious turn when Thomas suddenly breaks through as a contemporary artist. In response, Signe makes a desperate attempt to regain her status by creating a new persona hell-bent on attracting attention and sympathy.

LARGER THAN LIFE

MIÚCHA, VOCEA BOSSA NOVA

Miúcha, the Voice of Bossa Nova/Miúcha, a voz da Bossa Nova | Brazilia-Franța-SUA, 2022 | 98'

R. **Daniel Zarvos, Liliane Mutti**. Cu: **Miúcha, Chico Buarque, Vinicius de Moraes**.

Muzicienii din viața ei au eclipsat-o întotdeauna pe Miúcha, dar spiritul și vocea ei s-au impus treptat, propulsând-o în topurile dominate de bărbați. A bătut recorduri și a devenit un simbol al rezilienței feminine, câștigându-și un loc printre marile legende ale muzicii. Iată-i povestea!

The male musicians in Miúcha's life overshadowed her. But her vibrant spirit couldn't be held back, even as she struggled to find her own voice in a man's world. She earned unprecedented success, becoming a symbol of female resilience and a musical legend in her own right. Here is her story!



FOCUS NORDIC

MUNCH

Munch | Norvegia, 2023 | 104'

R. **Henrik Martin Dahlsbakken**. Cu: **Alfred Ekker Strande, Anne Krigsvoll, Ola G. Furuseth**.

Munch este o explorare epică a vieții unuia dintre cei mai mari artiști care au trăit vreodată. Patru perioade definitorii ale carierei lui Edvard Munch

crează un portret complex al acestui individ ieșit din comun: aflăm ce l-a inspirat și ce i-a menținut vie flacăra interioară.

Munch is an epic depiction of one of the world's greatest artists of all time. Four defining periods in Edvard Munch's life paint a nuanced picture of a completely distinctive person: What drove him, what inspired him, and what kept his inner flame alive.

N

CLOSE UP OLIVER STONE

NĂSCUT PE 4 IULIE

Born on the Fourth of July | SUA, 1989 | 145'

R. **Oliver Stone**. Cu: **Tom Cruise, Bryan Larkin, Raymond J. Barry**.

La jumătatea anilor '60, adolescentul Ron Kovic se înrolează, mânat de cel mai pur patriotism, în Marina americană. Paralizat în urma unei răni obținute în timpul celui de-al doilea tur al său în Vietnam și reîntors într-o societate căreia nu-i pasă prin ce a trecut, Ron va deveni un fervent activist anti-război. Oscar pentru Cea mai bună regie în 1990!

In the mid-1960s, teenager Ron Kovic enlists in the Marines, fulfilling what he sees as his patriotic duty. During his second tour in Vietnam, he becomes permanently paralyzed in battle. Returning home to a society that doesn't understand what he went through, he becomes an impassioned critic of the war. Winner of the 1990 Academy Award for Best Director!

CLOSE UP OLIVER STONE

NĂSCUȚI ASASINI

Natural Born Killers | SUA, 1994 | 119'

R. **Oliver Stone**. Cu: **Woody Harrelson, Juliette Lewis, Tom Sizemore**.

Doi tineri și atractivi ucigași în serie sunt transformați în adevărate vedete TV de presa senzaționalistă, care îi urmărește pas cu pas în timp ce ei fac zeci și zeci de victime. Marele premiu al

juriiului și două trofee pentru interpretarea actriței Juliette Lewis la ediția din 1994 a festivalului de la Veneția!

Two young, attractive serial killers become tabloid-TV darlings, thanks to sensationalistic press. The press reports the pair as they go on a 52 people killing spree. The Grand Special Jury Prize and two awards for actress Juliette Lewis' performance at the 1994 Venice film festival!

PROIECȚII SPECIALE

NECUNOSCUTUL

The Unknown | SUA, 1927 | 63'

R. **Tod Browning**. Cu: **Lon Chaney, Joan Crawford, Norman Kerry**.

Legendara Joan Crawford apare într-unul dintre primele roluri ale carierei în acest thriller-cult despre un ucigaș care se ascunde de lege într-un circ. Când se îndrăgostește de frumoasa Nanon, criminalul e gata de orice pentru a o avea. Muzicienii Stephen Horne și Martin Pyne au compus o coloană sonoră originală pentru acest film și o vor interpreta live în timpul proiecției!

Legendary actress Joan Crawford plays one of her first female protagonists in this iconic thriller about a murderer who hides from the law by pretending to be a circus freak. When he falls for a colleague, the beautiful Nanon, the man would stop at nothing to have her. Screening accompanied live by Stephen Horne and Martin Pyne, who have composed an original score for this film!

VA URMA

NOAPTEA ÎN CARE LOGAN S-A TREZIT

La nuit où Laurier Gaudreault s'est réveillé/The Night Logan Woke Up | Canada-Franța, 2022 | 115'

Creat de: **Xavier Dolan**. Cu: **Julie LeBreton, Patrick Hivon, Xavier Dolan**.

Lidera familiei Larouche, Madeleine, își dă ultima suflare și fiica ei înstrăinată, Mimi, se întoarce acasă pentru a o îmbălsăma. Nu trece mult și citirea testamentului va dezvălui secrete șocante din trecut. Primul proiect pentru televiziune al

multiplum premiatului regizor canadian Xavier Dolan! Primele două episoade din cele cinci ale miniseriei.

Madeleine, the matriarch of the Larouche family, dies and her estranged daughter Mimi reappears to embalm her. And then reading of the will sets off a series of shocking revelations going back decades. The first TV project of famed Canadian director Xavier Dolan! The first two episodes of this 5-episode miniseries.

COMPETIȚIE

NOEMIE ZICE DA

Noémie dit oui/Noémie Says Yes | Canada, 2022 | 113'

R. **Geneviève Albert**. Cu: **Geneviève Alarie, Sylvio Archambault, Megane Ayan**.

Noémie are 15 ani și pe ultimii trei i-a petrecut într-un centru de plasament. Când devine clar că mama ei nu are de gând să o reprimească acasă, Noémie fuge, dornică să fie liberă și să se regăsească. Ajunsă într-un grup de tineri certați cu legea, i se cere curând să se prostitueze... **Film nerecomandat minorilor.**

15-year-old Noémie has been living in a youth center for three years. When she loses all hope of being taken back by her mother, Noémie runs away in search of freedom and meaning. After she befriends a group of delinquents, she is asked to be an escort... **This film is not suitable for children.**

EDUCATIFF

NOVICI

Juniors | Franța, 2022 | 95'

R. **Hugo P. Thomas**. Cu: **Vanessa Paradis, Ewan Bourdelles, Noah Zandouche**.

Jordan și Patrick au 14 ani, trăiesc într-un sătuc din sudul Franței și sunt obsedați de popularul joc video Call of Duty. Într-o bună zi se produce o catastrofă: consola își dă obștescul sfârșit. Disperați să cumpere una nouă, puștii au o idee: Jordan se va preface că are cancer și va iniția o campanie de strângere de fonduri...

Jordan and Patrick are 14. They live in a small village in the South of France and they are

obsessed with Call Of Duty, a famous war video game. One day a tragedy occurs: their console gives up the ghost. To buy a new one, the two teenagers have an idea: Jordan will fake cancer and set up an online fund...



SMART7

NU UITA SĂ CLIPEȘTI

Remember to Blink/Per Arti | Lituania, 2022 | 109'

R. **Austėja Urbaitė**. Cu: **Ajus Antanavicius, Anne Azoulay, Arthur Igual**.

Jacqueline este obsedată de control. Împreună cu soțul ei, ea adoptă doi copii dintr-o țară străină. Pentru a putea vorbi cu copiii, cuplul apelează la Gabriele, o tânără de 20 de ani care vorbește ambele limbi. Curând, aceasta va fi tot mai tentată să profite de puterea pe care o are asupra familiei...

Jacqueline – a woman who is obsessed with control – adopts two children from a foreign country with her husband. To help with translation, the kids are accompanied by Gabriele, a 20-year-old who is just starting to taste the sweetness of power...

CLOSE UP OLIVER STONE

NUCLEAR

Nuclear Now | SUA, 2022 | 105'

R. **Oliver Stone**.

O incursiune fără precedent în industriile nucleare din Franța, Rusia și SUA, acest documentar explorează ce șanse are umanitatea să rezolve, cu ajutorul puterii energiei nucleare, probleme urgente precum încălzirea globală. Premiul CICT-UNESCO Enrico Fulchignoni la cea mai recentă ediție a festivalului de la Veneția!

With unprecedented access to the nuclear industry in France, Russia, and the United States, the documentary explores the possibility for the global community to overcome challenges like climate change through the power of nuclear energy. Winner of the CICT-UNESCO Enrico Fulchignoni Award at the 2022 Venice film festival!

LARGER THAN LIFE

NUMELE MEU ESTE ALFRED HITCHCOCK

My Name Is Alfred Hitchcock | SUA, 2022 | 120'

R. **Mark Cousins**. Cu: **Sean Connery, Julie Andrews, John Wayne**.

La peste 100 de ani după ce și-a realizat primul lungmetraj, Alfred Hitchcock este în continuare unul dintre cei mai influenți regizori din istoria cinema-ului. Dar ce relevanță mai are impresionanta sa filmografie în societatea de azi? Pentru a răspunde la această întrebare, regizorul Mark Cousins vine cu o abordare radicală...

Even more than 100 years after directing his first feature, Alfred Hitchcock remains one of the most influential filmmakers in the history of cinema. But how does his vast body of work and legacy hold up in today's society? Director Mark Cousins tackles this question and looks at the auteur with a new and radical approach...

"totul a început cu un șoarece", după cum spunea chiar fondatorul imperiului care acum valorează aproape 200 de miliarde de dolari.

The winner of as many as 22 Academy Awards, Walt Disney is without doubt the most influential personality in the history of animation. This 90-minute film shows some of the most delightful cartoons ever created. And let's not forget "that it was all started by a mouse", as the founder of the empire now worth almost 200 billion USD used to say.



VA URMA

OAMENI DE BINE

Des gens bien/Good People | Belgia, 2022 | 104'

Creat de: **Stéphane Bergmans, Benjamin d'Aoust, Matthieu Donck**. Cu: **Lucas Meister, Bérangère Mc Neese, Jean-François Gallotte**.

Tom este polițist, Linda are un salon de înfrumusețare și amândoi sunt în pragul falimentului. Prinși între ciocan și nicovală, cei doi trebuie să facă rost de bani rapid și unica soluție pare să fie o escrocherie cu asigurări de viață. Dar problemele nu întârzie să apară... Primele două episoade din cele șase ale serialului.

Tom is a policeman, Linda is a beautician, and they are on the verge of bankruptcy. Caught between a rock and a hard place, they embark on a get-rich-quick scam in an attempt to give themselves a fresh start, but soon everything goes terribly wrong. The first two episodes of the 6-episode first season.

O

EDUCATIFF

O SUTĂ DE ANI DE DISNEY

100 Years of Disney Animation: A Shorts Celebration | SUA, 2023 | 90'

R. **Walt Disney, Hillary Bradfield, Jacob Frey, David Hand, Jack Hannah, Lauren Jackson, John Kahrs**.

Laureat cu 22 de premii Oscar, Walt Disney este categoric cea mai influentă personalitate din istoria animației. Această antologie de 90 de minute prilejuită de centenarul Disney prezintă o succesiune seducătoare a celor mai captivante desene din istoria companiei. Și să nu uităm că



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

OAMENI DE TREABĂ

Men of Deeds | România-Bulgaria, 2022 | 106'

R. **Paul Negoescu**. Cu: **Iulian Postelnicu, Anghel Damian, Vasile Muraru**.

Ilie este un polițist de la țară care simte nevoia să aibă un rost al lui - să cumpere o livadă și chiar și o casă. Dar în sat se petrec lucruri ciudate și în curând este descoperit și cadavrul unui bărbat... Șase premii Gopo în 2023, inclusiv pentru Cel mai bun film, Cea mai bună regie și Cel mai bun actor!

Ilie, a small-town police chief, who feels the need to be a part of something - to build an orchard, even a home. But dubious things happen in the village, and Ilie soon happens upon a dead man... Winner of six Gopo Awards, including those for Best Film, Best Director and Best Leading Actor!

ZIUA MAGHIARĂ

OAMENII-ARBORĂ

White Plastic Sky/Műanyag égbolt | Ungaria-Slovenia, 2023 | 111'

R. **Tibor Bánóczki, Sarolta Szabó**. Cu: **Tamás Keresztes, Zsófia Szamosi, Géza D. Hegedüs**.

În viitor, ultimii supraviețuitori ai rasei umane trăiesc sub un dom de plastic și când împlinesc 50 de ani li se implantează o sămânță specială care îi transformă în arbori, devenind astfel o sursă de oxigen și hrană pentru restul comunității. Când soția lui, Nóra, decide să devină arbore înainte de vreme, Stefan e în stare de orice pentru a o salva.

In the near future, the remaining humans are living under a plastic dome. At the age of 50, they are implanted with a special seed that turns them into

a tree which will provide oxygen and food for the community. When his wife, Nóra, decides to give up her life and undergo voluntary implantation, Stefan decides to break the rules.

P

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

PARADISUL NAIVILOR

The Paradise of the Naives | România, 2022 | 66'

R. **Moscu Copel**.

Ne poate arta conduce către salvare? Bolile incurabile, războiul, dizabilitățile fizice și lipsa de libertate, toate pot fi depășite plătind prețul necesar. Documentarul prezintă mai multe persoane care au obținut salvarea și înțelepciunea dedicându-și timpul artei. Precedat de scurtmetrajul lui Copel din 1985, *Va veni o zi*, interzis în comunism.

Can art lead to salvation? Incurable diseases, war, physical disabilities and lack of freedom, all seem definitive ailments, but what if they can be overcome by paying a certain price? In this documentary we see several characters finding their own path to salvation or wisdom through artistic endeavors. Preceded by Copel's *A Day Like Any Other*, his 1985 short that was banned under communism.

LARGER THAN LIFE

PATRICK ȘI BALENA

Patrick and the Whale | Austria, 2022 | 72'

R. **Mark Fletcher**. Cu: **Patrick Dykstra**.

Dominica, 2019. Patrick se apropie de o femelă cașalot, iar uriașa creatură pare că îl privește cu curiozitate, venind atât de aproape încât poate fi atinsă. Ai zice că se uită la el cum o studiază și Patrick este convins că aceasta încearcă să comunice cu el. Câțiva ani mai târziu, Patrick o caută pentru a se convinge că are dreptate.

Dominica, 2019. Patrick had a close encounter with a female sperm whale. She seemed to be curious about him, coming within touching distance. She studied him as he studied her. Patrick felt an overwhelming

sense that she was genuinely trying to communicate. Today, we follow him as he tries to find her again.

FOCUS NORDIC

PATRU MICI ADULȚI

Four Little Adults/Neljä pientä aikuista | Finlanda, 2023 | 121'

R. **Selma Vilhunen**. Cu: **Alma Pöysti, Eero Milonoff, Oona Airola, Pietu Wikström**.

Când Juulia descoperă că soțul ei, Matias, are o aventură cu Enni, soluția e simplă: să deschidă relația și să îmbrățișeze cu toții oportunitățile poliamoriei. Dar lui Matias nu prea pare să-i convină că acum și Juulia se poate de îndrăgosti de alții, cum ar fi tânărul și chipeșul Miska. Premiul pentru Cea mai bună actriță (Alma Pöysti) anul acesta la festivalul de la Göteborg!

When Juulia discovers that her husband Matias is having an affair with Enni, she decides to embrace the opportunities of polyamory. But Matias soon finds it difficult to accept that now Juulia too has the freedom to fall in love with other people, such as young and beautiful Miska. Winner of the Best Actress Award for Alma Pöysti's performance at this year's Göteborg film festival!

PROIECȚII SPECIALE

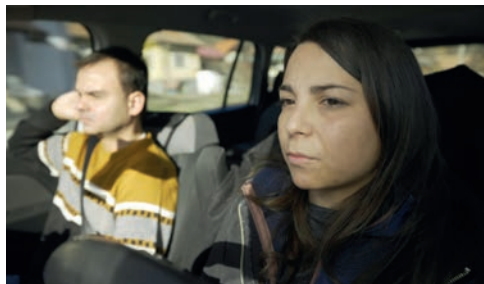
PĂDUREA SPÂNZURAȚILOR

Forest of the Hanged | Romania, 1965 | 158'

R. **Liviu Ciulei**. Cu: **Victor Rebengiuc, Liviu Ciulei, Anna Szeles**.

În timpul Primului Război Mondial, pe frontul austro-ungar, locotenentul român Apostol Bologa asistă la execuția prin spânzurare a unui soldat ceh, condamnat pentru dezertare. Copleșit de vină, Bologa sfârșește prin a dezerta și el, dar este prins și judecat. Proiecție aniversară la 100 de ani de la nașterea regizorului Liviu Ciulei!

During World War I, on the Austro-Hungarian front, Romanian lieutenant Apostol Bologa takes part in the hanging of a soldier of Czech origin, executed for desertion. Overcome by guilt, Bologa ends up deserting, but is caught and judged. Special screening celebrating a century since the birth of director Liviu Ciulei!



WHAT'S UP, DOC?

PĂMÂNTUL DE CARE APARTINEM

The Land We Belong | Italia-România, 2023 | 91'

R. **Elena Rebeca Carini**. Cu: **Elena Rebeca Carini, Gerard Epure**.

Elena s-a născut în București, dar când avea șase luni a fost adoptată de un cuplu italian. În pragul vârstei de 30 de ani, tânăra pornește la drum cu o idee sărită de pe fix: o excursie la București, ca s-o cunoască pe cealaltă Elena, cea care ar fi putut să fie dacă ar fi crescut acolo unde s-a născut.

Born in Bucharest, Elena was adopted in Italy when she was only 6-months-old. As she is now about to turn 30, she has a crazy idea: a road trip to Bucharest to know the other Elena, the one she could have been if she had grown up in the place where she was born.

FOCUS NORDIC

PĂMÂNTUL E UN CÂNTEC PĂCĂTOS

The Earth Is a Sinful Song/Maa on syntinen laulu | Finlanda, 1973 | 108'

R. **Rauni Mollberg**. Cu: **Maritta Viitamäki, Pauli Jauhojärvi, Aimo Saukko**.

Anii '40. Martta are 19 ani și trăiește în Laponia finlandeză. Fata are o aventură cu Oula, un crescător de reni afemeiat. Când rămâne însărcinată, tatăl ei alcoolic este scandalizat și ia situația în propriile mâini. Un clasic al cinema-ului finlandez! **Film nerecomandat minorilor**.

The 1940s, the Finnish Lapland. Martta, a 19-year-old girl, has an ill-fated affair with Oula, a womanizing reindeer herdsman. When the 19-year-old girl turns up pregnant, her alcoholic father is

outraged and a series of tragic events follows. A classic of Finnish cinema! **This film is not suitable for children.**

SMART7

PÂINE ȘI SARE

Bread and Salt/Chleb i sól | Polonia, 2022 | 100'

R. **Damian Kocur**. Cu: **Tymoteusz Bies, Jacek Bies, Nadim Suleiman**.

Tymek este student și se întoarce să-și petreacă vacanța cu familia în orașelul natal, unde pierde vremea cu amicii la localul recent deschis de niște imigranți arabi. La început localnicii și imigranții conviețuiesc în bună înțelegere, dar ceva se întâmplă... Premiul special al juriului (secțiunea Orizzonti) anul trecut la Veneția!

Tymek is a student who returns to his family in a provincial town to spend the summer holidays, passing time with his friends at the kebab-shop some Arab immigrants have recently opened. At first the locals and the Arabs get along well, but then something happens... Winner of the Special Jury Prize (Horizons competition) at the 2022 Venice film festival!



SUPERNOVA

PEDEAPSA

El castigo/The Punishment | Chile-Argentina, 2022 | 86'

R. **Matías Bize**. Cu: **Antonia Zegers, Néstor Cantillana, Catalina Saavedra**.

Ana se află la volan, cu fața schimonosită de supărare. Soțul ei, Mateo, îi cere să întoarcă și cei doi părinți se reped spre locul unde și-au lăsat băiatul în vârstă de șapte ani. Au lipsit doar două minute, dar acesta nu mai e de găsit... Lungmetraj recompensat

cu trofeele pentru Cel mai bun film și Cel mai bun regizor anul acesta la festivalul de la Málaga!

Ana is driving, her face serious and angry. Mateo, her husband, asks her to turn around, returning to the place in the forest where they have left their seven-year-old son. It's only been two minutes, but he's gone. Winner of the Best Film and Best Director Awards at this year's Málaga film festival!

LARGER THAN LIFE

PHOENIX. HAR/JAR

Phoenix. Har/Jar | România, 2022 | 108'

R. **Cornel Mihalache**. Cu: **Nicu Covaci, Mircea Baniciu, Ovidiu Lipan Țândărică**.

Povestea legendarei formații Phoenix, de la primele apariții din 1962 sub numele de Sfinții, până în prezent. Sunt rememorate întâmplările prin care membrii formației au trecut în țară, relația cu Securitatea, decizia fugii în străinătate, evadarea, dar și viața pe care au dus-o peste hotare înainte și după 1989.

The story of the legendary Romanian band Phoenix, from their first appearances in 1962 under the name of The Saints to the present. They recount their experiences, their encounters with the Securitate, their decision to flee Romania and how they managed to do it, but also the life they led abroad before and after 1989.

SMART7

PIATRA NEGRĂ

Black Stone | Grecia, 2022 | 87'

R. **Spiros Jacovides**. Cu: **Eleni Kokkidou, Julio Katsis, Negros Tou Moria**.

Echipa unui film documentar dă peste Haroula, o mamă disperată că fiul i-a dispărut. Când acesta este acuzat de fraudă, Haroula își ia celălalt fiu, care suferă de handicap locomotor, și pornește în căutarea lui. Cineaștii îi filmează pe cei doi în misiunea lor tot mai sărită de pe fix. Premiul publicului anul trecut la festivalul de la Salonic!

A documentary crew stumbles upon Haroula, a desperate mother in search of her son. But when

he is accused of fraud, Haroula sets out with her other, disabled son to bring him back home where he belongs. And the crew follows them on their increasingly bizarre quest. Winner of the Audience Award at the 2022 Thessaloniki film festival!

PROIECȚII SPECIALE

PICIU

The Kid | România, 1984 | 87'

R. **Iosif Demian**. Cu: **Horațiu Mălăele, Răzvan Rădulescu, Răzvan Vasilescu**.

Un grup de pionieri se află în vacanță, iar în centrul tuturor aventurilor pare să fie Piciu, un puști plin de fantezie și curaj. Acest film văzut de un milion de români în 1984 va fi proiectat în onoarea actorului Horațiu Mălăele, laureat al Premiului de Excelență la TIFF 2023!

A group of pioneers is spending the summer holiday in the wild. At the center of all the adventures seems to be the Kid, a little boy whose courage is matched only by his cleverness. This popular film (one million admissions in the year of release) will be screened in honor of actor Horațiu Mălăele, the recipient of the Excellence Award at TIFF 2023!

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

PIERROT NEBUNUL

Pierrot le Fou | Franța, 1965 | 110'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Jean-Paul Belmondo, Anna Karina, Graziella Galvani**.

Ferdinand este tot mai plictisit de viață și tot mai puțin interesat de soția lui. Când cuplul angajează o dădacă, Ferdinand se îndrăgostește până peste cap de tână enigmatică și decide să-și părăsească familia. Va descoperi curând că noua sa amantă e plină de surprize...

Uninterested in his wife, Ferdinand is fed up with his stagnant life. But when the couple hires an enigmatic baby-sitter, Ferdinand falls head over heels in love with her and abandons his family. He soon discovers, however, that his mistress is not who she seems...



FĂRĂ LIMITĂ

PIETA

La Pietà | Spania-Argentina, 2022 | 84'

R. **Eduardo Casanova**. Cu: **Manel Lluell, Ángela Molina, Ana Polvorosa**.

Lili și fiul ei Mateo au o relație atât de apropiată încât nici nu-și pot imagina viața unul fără altul. Când unul dintre ei primește un diagnostic teribil, teama separării îi va împinge pe amândoi să dea frâu liber celor mai sumbre și toxice instincte.

Lili and her son Mateo have a profound relationship of mutual dependence. They indulge in their suffocating reality until one of them is diagnosed with a fatal illness. The mere idea of separation causes them to develop their darkest and most toxic version of themselves.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

PLANETA ALBASTRĂ

Blue Planet | România, 2023 | 81'

R. **Dani Sărăcuț**. Cu: **Iosif Dioszegi, Jenő Réman, Francisc Boni, Thomas Dioszegi**.

Doi șoferi de taxi, un zugrav, un brutar și un asistent medical încearcă să iasă din monotonia de zi cu zi prin pasiunea pentru muzică. Iată obstacolele neprevăzute pe care le întâmpină în timp ce pregătesc lansarea primei lor compoziții originale, "Planeta Albastră". Premieră mondială la TIFF!

Two taxi drivers, a house painter, a baker and a nurse escape their daily activities through their passion for music. As they struggle to release "Blue Planet", the first song of their own, they have to face a series of obstacles. World premiere at TIFF!

EDUCATIFF

PLATON CEL TÂNĂR

Young Plato | Irlanda de Nord-Irlanda-Franța-Belgia, 2022 | 102'

R. **Neasa Ní Chianáin, Declan McGrath.**

Ardoyne, cartier sărac din Belfast, Irlanda de Nord. Un director de școală creează o sursă de schimbare în comunitate după ce-și înarmează elevii cu înțelepciunea filozofilor Greciei antice. Cei mici se duc acasă și își provoacă părinții și vecinii să renunțe la prejudecățile care au dus la un violent conflict social ce încă mai mocnește după decenii întregi.

Ardoyne, a poor district in Belfast, Northern Ireland. A school headmaster creates a hot-spice for questioning violence, as he sends his young wards home each day armed with the wisdom of the ancient Greek philosophers. The boys challenge their parents and neighbors to forsake the prejudice that has kept this low-level civil war on the boil for decades.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

POCALUL. DESPRE FII ȘI FIICE

The Chalice. Of Sons and Daughters/O thahtai. Șavendar tai șeiandar | România, 2022 | 84'

R. **Cătălina Tesăr, Dana Bunescu.**

Peli și Nina sunt un cuplu dintr-o comunitate de romi din Transilvania unde se aranjează alianțe matrimoniale la fel de stricte ca cele din înalta aristocrație europeană. Deși au deja o fată, cei doi se străduiesc să aducă pe lume un băiat, altminteri căsătoria lor riscă să se rupă: doar băieții moștenesc blazonul familiei, pocalul. Premiul pentru Cel mai bun documentar românesc anul trecut la festivalul Astra!

Peli and Nina are a young couple from a Transylvanian Roma community where the matrimonial deals are as strict as those in the European aristocracy. Parents to a little girl, they struggle to birth a son, or else their arranged union will end. This is so because only boys inherit the family's badge, the chalice. Winner of the Best Romanian Documentary at the 2022 Astra film festival!

FOCUS NORDIC

POVEȘTEA UNEI CRIME

Murder Story/Morðsaga | Islanda, 1977 | 93'

R. **Reynir Oddsson.** Cu: **Guðrún Ásmundsdóttir, Steindór Hjörleifsson, Þóra Sigurþórsdóttir.**

Doi soți între două vârste duc o viață burgheză împreună cu frumoasa lor fiică în vârstă de 18 ani. Bărbatul nu mai simte nicio dorință pentru consoartă, dar o vrea din răspuțeri pe adolescența care nici măcar nu e fiica lui, fiind rodul unei aventuri a soției cu un alt bărbat... Un clasic cult al cinema-ului islandez!

Middle aged bourgeoisie couple lives a loveless life along with their beautiful eighteen year old daughter. The man has a passionate desire for the girl who in fact is not his real daughter but the fruit of an affair of the woman early in the marriage. A cult classic of Icelandic cinema!

SUPERNOVA

POVEȘTI INDISCRETE

Historias para no contar/Stories Not to Be Told | Spania, 2022 | 100'

R. **Cesc Gay.** Cu: **Chino Darín, Anna Castillo, Javier Rey, Quim Gutiérrez.**

O comedie despre acele situații care am vrea să se piardă în negura memoriei imediat ce s-au întâmplat, precum o gafă comisă în văzul tuturor sau o decizie totalmente absurdă. Cinci povești se alătură într-o odă ironică și plină de compasiune despre inabilitatea oamenilor de a-și controla emoțiile și de a face doar ce e oportun.

A comedy about those situations we find ourselves in and then we wish we could forget about

altogether. Meeting that unexpected person, suffering a public humiliation or making an absurd decision. Five stories, a sardonic, yet sympathetic ode to humans' inability to govern our own emotions and not be able to stop, even though we know we should.



ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

PUP-O, MĂ! 3 - OUĂLE, FRANCEZA ȘI ARDELENII

U Get What U Kiss 3 | România, 2022 | 90'

R. **Tudor Botezatu**. Cu: **Alin Panc, Alexandru Pop, Cosmin Seleși**.

Tică, singurul rămas neînșurat dintre frații săi, e păcălit că a ajuns la vârsta la care ori se însoară, ori înnebunește. Lucrurile se complică atunci când în decor intră un popă străin și o franțuzoaică feministă care vrea să împiedice cu orice cost Ziua Lânii...

Tică is the only one among his brothers who hasn't got married yet. As the brothers trick him into believing that he will go crazy if he doesn't find a wife, Tică would do literally anything to settle down, but things get quite complicated as a foreign priest and a French feminist enter the scene...

ZIUA MAGHIARĂ

PUTEREA

Power/Moc | Slovacia-Ungaria-Cehia, 2023 | 88'

R. **Mátyás Prikler**. Cu: **Szabolcs Hajdu, Jan Kacer, Mihály Kormos**.

Un tânăr este ucis de un glonte rătăcit în timpul unei escapade de vânatoare la care participă mai mulți politicieni influenți. În investigație vor fi implicați un avocat, un ministru idealist, familia

îndurerată a victimei, un ziarist independent și un polițist bătăran. Toți vor ori să ajute la aflarea adevărului, ori să-l ascundă cu orice preț. Precedat de scurtmetrajul *1939*, în regia lui Zsolt Magyari.

A young scout is killed by a stray bullet during a hunting expedition involving prominent political figures. A lawyer will get involved in the investigation, together with an idealist minister, the grieving family of the victim, an independent journalist, and a crude cop, all seeking to conceal or expose the truth. Preceded by Zsolt Magyari's short film *1939*.

R

EDUCATIFF

REGINA DANSULUI

Dancing Queen | Norvegia, 2023 | 92'

R. **Aurora Gossé**. Cu: **Liv Elvira Kippersund Larsson, Cengiz Al, Viljar Knutsen Bjaadal**.

Mina este adolescentă și ar da orice să fie populară și să-l impresioneze pe E.D. Win, un tânăr dansator de hip-hop cu un batalion de urmăritori pe Instagram. Fără pic de încredere în ea și mult prea complexată de cum arată, Mina va participa la un concurs de dans care o va schimba o dată pentru totdeauna.

Mina is a nerdy teenager at the start of a new school year. She is keen to fit in, and even keener to impress E.D. Win, a young hip-hop dancer whose number of Instagram followers far exceeds his ability to empathise. Full of self-doubt and harmful body-image issues, Mina will take part in a dance competition that will change her forever.

FĂRĂ LIMITĂ

REGULA 34

Rule 34/Regra 34 | Brazilia-Franța, 2022 | 100'

R. **Julia Murat**. Cu: **Sol Miranda, Lucas Andrade, Lorena Comparato**.

Simone are 23 de ani, este studentă la drept, militează pentru drepturile femeilor și noaptea face sexchat pe bani. Într-o seară vede un film

și i se trezesc pofta pe care și le poate satisface numai punându-se în pericol. Lungmetraj laureat cu Leopardul de Aur la cea mai recentă ediție a festivalului de la Locarno! **Film nerecomandat minorilor.**

23-year-old Simone studies criminal law and advocates for women's rights. At night she performs in front of a live sex cam. One night she watches a film which awakens dark impulses for a more dangerous means of sexual gratification. Winner of the Golden Leopard at the 2022 Locarno film festival! **This film is not suitable for children.**

EDUCATIFF

REGULA DINTĂI

La prima regola/The First Rule | Italia, 2022 | 97'
R. **Massimiliano D'Epiro**. Cu: **Marius Bizau, Haroun Fall, Andrea Fuorto**.

Un liceu de periferie. Gabriele abia a fost angajat și i se dă o sarcină indezirabilă: cursuri de recuperare cu șase elevi "dificali" care riscă exmatricularea. Aproape toți au părinți de alte naționalități. Unul dintre ei scoate un cuțit și insistă să-l învețe pe Gabriele "regulile" clasei. Poate fi profesorul prietenul lor sau e doar un alt inamic?

A high school in the suburbs. Gabriele, a young professor, is assigned a remedial course for six "difficult" students, suspended for misbehaviour. Almost all of them are second-generation Italians and one of them threatens Gabriele with a knife, explaining to him the "rules" in the class. Can Gabriele be their friend, or is he just a new enemy?

ZIUA MAGHIARĂ

RETROSPECTIVA GEZA M. TOTH

Geza M. Toth. Retrospective | Ungaria, 1996-2022 | 73'

R. **Geza M. Toth**.

O retrospectivă a peste două decenii din cariera apreciatului regizor de animație maghiar Geza M. Toth. Pe lângă scurtmetrajul *Maestro*, nominalizat la Oscar în 2005, programul cuprinde filmele *Icarus*, *Ergo*, *Mama*, *Chibrituri* și *Opera 130*.

A retrospective of more than two decades in the career of Hungarian animation director Geza M. Toth. Besides *Maestro*, his 2006 Academy Award-nominated short animation, the program also comprises *Icarus*, *Ergo*, *Mama*, *Matches* and *Opera 130*.



CLOSE UP SIDNEY LUMET

REȚEAUA

The Network | SUA, 1976 | 122'

R. **Sidney Lumet**. Cu: **Peter Finch, Faye Dunaway, William Holden**.

Howard Beale este un prezentator cu o experiență de decenii în televiziune, dar popularitatea sa e în scădere, așa că șefii îl informează că o să fie concediat. Reacția lui? Anunță în următoarea emisiune că într-o săptămână își va trage un glonț în cap în direct... Patru premii Oscar în 1977!

Howard Beale, a veteran newscaster, is informed by his ratings-driven network executives that he is about to be dumped. In turn, he uses his next broadcast to announce that he is going to commit suicide on his final programme... Winner of four Academy Awards in 1977!

SUPERNOVA

RHEINGOLD

Rheingold | Germania-Italia-Olanda, 2022 | 138'

R. **Fatih Akin**. Cu: **Emilio Sakraya, Mona Pirzad, Julia Goldberg**.

Giwar, un hoț mărunț, devine ca prin minune un influent dealer de droguri, dar problemele încep când un transport cu prețioasa marfă e de negăsit. Exact când de viața sa pare să se aleagă praful,

pasiunea pentru muzică îi deschide o nouă ușă... Noul film al celebrului Fatih Akin este inspirat de viața rapper-ului german Xatar!

Giwar's rise from petty criminal to major dealer is swift. All is well, until one shipment goes missing. Just as everything goes wrong, another door opens for Giwar thanks to his passion for music... This new film by famed director Fatih Akin is based on the life of popular German rapper Xatar!



FĂRĂ LIMITĂ

RITUALUL PRIMĂVERII

La consagración de la primavera/The Rite of Spring | Spania, 2022 | 109'

R. **Fernando Franco**. Cu: **Valeria Sorolla, Telmo Irureta, Emma Suárez**.

Laura a început de curând facultatea la Madrid. Într-o seară îl cunoaște pe David, un băiat care suferă de paralizie cerebrală. Relația cu el și cu mama lui îi vor da Laurei motivația pentru a-și depăși complexele și lipsa de încredere în propriile-i puteri. Premiul Goya pentru Tânără speranță anul acesta pentru actorul Telmo Irureta!

Laura has just arrived in Madrid to study at University. One night, she accidentally meets David, who has cerebral palsy. The relationship with the boy and his mother will give Laura the push she needs to overcome her complexes and insecurities and confidently enter a new phase. For his performance, Telmo Irureta won the Best New Actor Award at this year's Goya Awards!

S

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

S.B.C.R.D.F.

S.B.C.R.D.F. | România, 2023 | 94'

R. **Iura Luncașu**. Cu: **Florin Aioane, Maruca Băiașu, Andrei Mateiu**.

Anii 1920, România. După mai mulți ani petrecuți în străinătate, tânărul Mihail se întoarce în satul natal pentru a-i cere mâna Elenei, o femeie rămasă de curând văduvă. Lucrurile se complică atunci când Mihail descoperă că Elena mai are un pețitor, pe Mândru. Premieră mondială la TIFF!

1920s, Romania. After living abroad for several years, young Mihail returns to his home village to ask for the hand of the newly widowed Elena. Things get complicated when Mihail discovers that Elena has another suitor, Mândru. World premiere at TIFF!

PROIECȚII SPECIALE

S-A FURAT O BOMBĂ

A Bomb Was Stolen | România, 2022 | 1961 | 70'

R. **Ion Popescu-Gopo**. Cu: **Iurie Darie, Emil Botta, Eugenia Balaure**.

Un grup de gangsteri caută să reintre în posesia unei valize cu bombă, ajunsă din întâmplare în mâinile unui tânăr complet inocent în privința conținutului ei. Această parodie la filmele cu spioni ironizează cursa înarmării atomice din anii '50 și este proiectată la aniversarea a 100 de ani de la nașterea regizorului Ion Popescu-Gopo atât în versiune originală, dar și cu un nou soundtrack compus de Alexei Țurcan și interpretat live de Romanian Cinema Orchestra.

Gangsters struggle to recover a bomb hidden in a suitcase which came into the possession of an innocent young man who is completely oblivious to its content. This spy thriller parody makes fun of the nuclear weapons race in the era and is screened as a celebration of the 100th anniversary of director Ion Popescu-Gopo's birth, both in original version and with a new score written by Alexei Țurcan and performed live by Romanian Cinema Orchestra.

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD SALVEAZĂ CINE POATE (VIAȚA)

Sauve qui peut (la vie)/Every Man for Himself | Franța-Elveția-Germania-Austria, 1980 | 87'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Isabelle Huppert**, **Jacques Dutronc**, **Nathalie Baye**.

Paul Godard e regizor și nu vede viața cu ochi buni după separarea de iubita lui, Denise. Într-o zi ea îi cere ajutorul și el acceptă, dar asta nu-i va readuce împreună. În aceeași seară, Paul este acostat de o prostituată, Isabelle. Unul dintre cele patru filme cu Isabelle Huppert pe afiș selectate în competiția oficială a ediției din 1980 a festivalului de la Cannes!

Paul Godard, a filmmaker, is afraid of life without Denise, his estranged girlfriend. When she asks for his help, he reluctantly agrees, but this gesture doesn't help their relationship. Later, he is picked up by a prostitute, Isabelle. One of as many as four films starring Isabelle Huppert which had their world premiere in the official competition of the 1980 Cannes film festival!

WHAT'S UP, DOC?

SAUNA SECRETELOR

Smoke Sauna Sisterhood | Estonia-Franța-Islanda, 2023 | 89'

R. **Anna Hints**.

În întunericul unei saune cu abur, femeile își împărtășesc cele mai ascunse secrete și cele mai intime experiențe. Înconjurată de o vindecătoare senzație de apartenență, ele își spală rușinea prinsă în corp și simt că renasc. Premiul pentru Cea mai bună regie anul acesta la festivalul de la Sundance!

In the darkness of a smoke sauna, women share their innermost secrets and intimate experiences. Through a sense of communion, women wash off the shame trapped in their bodies and regain their strength. Winner of the Best Directing Award at this year's Sundance film festival!



SUPERNOVA

SĂ ÎNCEAPĂ DANSUL

Empieza el baile/Let the Dance Begin | Argentina-Spania, 2023 | 99'

R. **Marina Sereskesky**. Cu: **Dario Grandinetti**, **Mercedes Morán**, **Jorge Marrale**.

Cu trei decenii în urmă, Carlos și Margarita erau cei mai faimoși dansatori de tango din lume. Acum Carlos locuiește la Madrid, unde se bucură de o nouă viață, în timp ce Margarita a căzut complet în uitare la Buenos Aires. Un eveniment neașteptat îi va face pe cei doi să se reîntâlnească... Premiul publicului anul acesta la festivalul de la Málaga!

30 years ago, Carlos and Margarita were the most famous tango couple in the world. Carlos now lives in Madrid, enjoying the second opportunity that life has given him, and Margarita lives in Buenos Aires immersed in solitude and oblivion. A sudden event will force the couple to reunite... Winner of the Audience Award at the 2023 Málaga film festival!

FOCUS NORDIC

SCRISOARE DE LA HELGA

A Letter from Helga/Svar við bréfi Helgu | Islanda-Olanda-Estonia, 2022 | 112'

R. **Ása Helga Hjörleifsdóttir**. Cu: **Armundur Ernst Björnsson**, **Anita Briem**, **Soley Eliasdóttir**.

Fiorurile din vestul Islandei, în anii '40. Bjarni este un fermier tânăr și idealist care se bucură de respectul comunității, dar relația cu soția lui, Unnur, este bântuită de o suferință tăcută. Și iată că intră în scenă Helga, mama celor doi copii de la ferma vecină. Curând începe să circule zvonul că Bjarni și Helga au o aventură...

The west fjords of Iceland, in the 1940s. Bjarni, a young, idealistic farmer, has status and respect, but a silent anguish is growing between him and his wife, Unnur. And then there is Helga, the mother of two on the next farm. Soon a rumor starts to spread that Bjarni and Helga are having an affair...

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI I

Romanian Shorts I | 2022-2023 | 110'

Exercițiu de concediu (r. Lara Ionescu), *Toate neamurile* (r. Alexandra Diaconu), *Suruaika* (r. Vlad Ilicevici, Radu C. Pop), *Roz* (r. Liviu Mărghidan) și *Educație sentimentală* (r. Alma Buhagiar) concurează pentru titlul de Cel mai bun scurtmetraj românesc.

Our Summer Break (d. Lara Ionescu), *Whole Family* (d. Alexandra Diaconu), *Suruaika* (d. Vlad Ilicevici, Radu C. Pop), *Pink* (d. Liviu Mărghidan) and *Sentimental Education* (d. Alma Buhagiar) will be competing for the Best Romanian Short Film Award.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI II

Romanian Shorts II | 2022-2023 | 111'

Iorgu! (r. Matei Preda), *Acolo unde bărcile nu ajung* (r. Vlad Buzăianu), *Sasha* (r. Serghei Chiviriga), *Alibaba* (r. Vlad Popa), *Antrenamentul de noapte* (r. Bogdan Alecsandru) și *Venus* (r. Carina-Gabriela Dașoveanu) concurează pentru titlul de Cel mai bun scurtmetraj românesc.

Iorgu! (d. Matei Preda), *Where No Ships Go* (d. Vlad Buzăianu), *Sasha* (d. Serghei Chiviriga), *Alibaba* (d. Vlad Popa), *The Night Practice* (d. Bogdan Alecsandru) and *Venus* (d. Carina-Gabriela Dașoveanu) will be competing for the Best Romanian Short Film Award.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SCURTMETRAJE ROMÂNEȘTI III

Romanian Shorts III | 2022-2023 | 111'

Între marginile zilei (r. Andreea Lăcătuș), *Berliner Kindl* (r. Lucia Chicoș), *Două vorbe, trei minciuni*

(r. Ioachim Stroe), *B 777 ADF* (r. Vlăduț Iosef) și *Crochiu de natură moartă* (r. Vlad Popa) concurează pentru titlul de Cel mai bun scurtmetraj românesc.

Between the Edges of the Day (d. Andreea Lăcătuș), *Berliner Kindl* (d. Lucia Chicoș), *Two Words, Three Lies* (d. Ioachim Stroe), *B 777 ADF* (d. Vlăduț Iosef) and *Sketches of Still Life* (d. Vlad Popa) will be competing for the Best Romanian Short Film Award.



CLOSE UP SIDNEY LUMET

SERPICO

Serpico | SUA, 1973 | 130'

R. **Sidney Lumet**. Cu: **Al Pacino, John Randolph, Jack Kehoe**.

Polițistul newyorkez Frank Serpico își dă seama repede că în secția sa de poliție corupția e în floare. După ce încearcă de mai multe ori, fără succes, să-și alerteze superiorii, eroul înțelege că numai o soluție drastică mai poate rezolva ceva... Pentru interpretarea sa ieșită din comun, Al Pacino a primit pentru *Serpico* a doua nominalizare la Oscar din carieră!

Idealistic NYPD Officer Frank Serpico realizes that corruption is rampant in the police department. After his attempts to alert his superiors are ignored, he understands he must do something drastic... For his excellent performance in *Serpico*, actor Al Pacino received his second Academy Award nomination!

SUPERNOVA

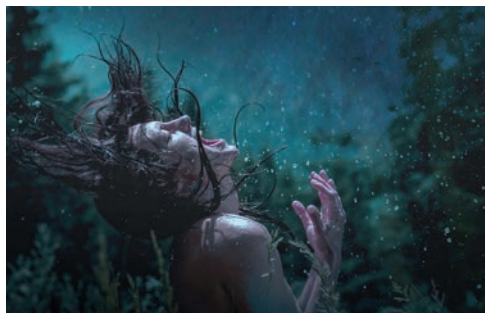
SINDICALISTA

La Syndicaliste/The Sitting Duck | Franța-Germania, 2022 | 122'

R. **Jean-Paul Salomé**. Cu: **Isabelle Huppert, Grégory Gadebois, Marina Foïs**.

Maureen Kearney este șefa de sindicat a unei megacorporații nucleare din Franța. După ce dezvăluie public înțelegeri secrete care riscă să afecteze pe termen lung întreaga industrie, Maureen este agresată violent în propria casă... O nouă interpretare magistrală a inegalabilei Isabelle Huppert!

Maureen Kearney, the head union representative of a French multinational nuclear powerhouse, denounces top-secret deals that will change the French nuclear sector forever. One day she is violently assaulted in her own home... A new amazing performance from the one and only Isabelle Huppert!



LUNĂ PLINĂ

SIRENA NOPTII

Nightsiren/Svetlonoc | Cehia-Slovia-Franța, 2022 | 109'

R. **Tereza Nvotová**. Cu: **Natalia Germani, Eva Mores, Juliána Brutovská**.

O tânără se întoarce în satul natal din mijlocul munților, sperând să afle aici răspunsuri cu privire la copilăria ei dificilă. Dar, în timp ce ea se chinuie să descopere adevărul, legende străvechi invadează realitatea modernă, îndemnând sătenii să o acuze de vrăjitorie și crimă.

A young woman returns to her native mountain village, searching for answers about her troubled childhood, but as she tries to uncover the truth, ancient legends begin to invade modern reality, leading the villagers to accuse her of witchcraft and murder.

LUNĂ PLINĂ

SOARTA E DE VINĂ

Mad Fate/Ming'on | Hong Kong-China, 2022 | 108'

R. **Soi Cheang**. Cu: **Lam Ka Tung, Lokman Yeung, Berg Ng, Ng Wing Sze**.

O crimă oribilă are loc într-un bordel. Criminalul, un ucigaș în serie, se va intersecta curând cu detectivul care preia cazul, dar și cu un *delivery boy* obsedat de sânge și un ghicitor care a prevăzut soarta victimei fără să o poată împiedica. Există vreo șansă să se facă dreptate?

A heinous murder takes place in a brothel. The murderer, a serial killer, crosses paths with the detective chasing him, but also with a delivery boy obsessed with blood and knives and a fortune-teller who had predicted the victim's gory fate without being able to prevent it. Will there be justice for her?

LUNĂ PLINĂ

SOMNAMBULUL

The Nightman | Belgia, 2022 | 85'

R. **Mélanie Delloye**. Cu: **Mark Huberman, Eoin Duffy, Áine Ni Laoighaire**.

Damian și soția lui, Alex, așteaptă un copil. Se mută într-o casă izolată din Irlanda, dar relația cuplului cu localnicii devine tot mai tensionată. Curând, o serie de crime misterioase se abate asupra micii comunități și Alex își dă seama că Damian suferă de crize de somnambulism. Are el vreo legătură cu șirul de nenorociri?

Damian and his wife move into an isolated house in Ireland. As things get tense with the locals, mysterious murders occur. When Damian proves to suffer from a sleepwalking crisis, his pregnant wife wonders who her husband really is...

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SOȚUL MEU MUSULMAN*My Muslim Husband* | România, 2023 | 72'R. **Daniel Ioan Bărnăuți, Alexandra Lizeta Bărnăuți.**

Alexandra se căsătorește cu Daniel, un tânăr român convertit la islam. Ea crede că deschiderea de a învăța despre o cultură diferită va permite noii sale familii să își găsească fericirea și armonia. Dar tânărul cuplu va trebui curând să se confrunte cu prejudecățile și discriminarea... Premieră mondială la TIFF!

Alexandra marries Daniel, a young Romanian convert to Islam. She believes that being open to learning about a different culture will enable her new family to find happiness and harmony. But soon, the young couple has to face prejudice and discrimination... World premiere at TIFF!

FĂRĂ LIMITĂ

SPARTA*Sparta* | Austria-Franța-Germania, 2022 | 101'R. **Ulrich Seidl.** Cu: **Georg Friedrich, Hans-Michael Rehberg, Marius Ignat.**

Ewald trăiește de ani buni în România. La cei 40 de ani ai săi, tânjește după un nou început: își părăsește iubita și se mută într-un sat uitat de lume. Cu ajutorul copiilor din sat transformă o școală dărăpănată într-o fortăreață, iar cei mici se distrează de minune. Curând, sătenii vor privi cu ochi tot mai suspicioși influența lui Ewald asupra copiilor... **Film nerecomandat minorilor.**

Ewald moved to Romania years ago. Now in his 40s, he seeks a fresh start. Leaving his girlfriend, he moves to the hinterland. With young boys from the area, he transforms a decaying school into a fortress. The children enjoy a new, carefree existence. But the distrust of the villagers is soon awoken... **This film is not suitable for children.**

LARGER THAN LIFE

SPIONUL CEL BUN*A Compassionate Spy* | SUA-Marea Britanie, 2022 | 101'R. **Steve James.** Cu: **Tom Goodwin, Mickey O'Sullivan.**

În 1944, Ted Hall este cel mai tânăr fizician din Proiectul Manhattan. Detonarea primei bombe atomice decide soarta războiului, dar apoi Hall devine tot mai îngrijorat că monopolul american asupra acestei arme este calea cea mai sigură către un cataclism nuclear, prin urmare începe să strecoare informații vitale Uniunii Sovietice...

In 1944, Ted Hall was the youngest physicist on the Manhattan Project. After the successful detonation of the world's first atomic bomb changed history forever, Hall is increasingly concerned that a U.S. post-war monopoly on such a powerful weapon could lead to nuclear catastrophe, so he starts passing key information to the Soviet Union...

VA URMA

SPITALUL ȘI FANTOMELE LUI: EXODUL*The Kingdom Exodus/Riget Exodus* | Danemarca, 2022 | 309'Creat de: **Lars von Trier.** Cu: **Bodil Jørgensen, Mikael Persbrandt, Lars Mikkelsen.**

O voce misterioasă o cheamă pe somnambula Karen în timpul unui coșmar. Spitalul are nevoie de ajutorul ei, iar pentru a-l salva, Karen are nevoie de orice ajutor, inclusiv al portarului, Bulder. Proiecție integrală (cinci episoade) a celui de-al treilea sezon - și ultimul - din emblematicul serial creat de Lars von Trier!

A mysterious voice calls upon the sleepwalker, Karen, during a nightmare. The Kingdom is in need of her assistance, and at the hospital, she finds an ally in the porter, Bulder. The entire third season (five episodes) of Lars von Trier's iconic TV series will be screened.

TIFF. 22
Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

MIERCURI
14 IUNIE

ZIUA MAGHIARĂ

FILME NOI

Oamenii-Arbori

MŰANYAG ÉGBOLT | **TIBOR BANOCZKI,**
SAROLTA SZABÓ

Gemecele

VESZÉLYES LEHET A FAGYI | **FANNI SZILÁGYI**

Larry

SZILÁRD BERNÁTH

Blocada

BLOKÁD | **ÁDÁM TÓSÉR**

Vârfuri și abisuri

MAGASSÁGOK ÉS MÉLYSÉGEK | **SÁNDOR CSOMA,**
CRISTINA GROSAN

Puterea

HATALOM | **MÁTYÁS PRIKLER**

Al cui câine sunt?

KI KUTYÁJA VAGYOK ÉN? | **ROBERT LAKATOS**

3000 de piese

HÁROMEZER SZÁMOZOTT DARAB | **ÁDÁM CSÁSZI**

1939 (SCURTMETRAJ)

ZSOLT MAGYARI, CLAUDIA BENKÓ

RETROSPECTIVĂ ANIMAȚIE

Géza M. Tóth

PROIECȚIE SPECIALĂ

Amurg (1990)

SZŰRKÜLET | **GYÖRGY FEHÉR**
VARIANTĂ RESTAURATĂ 4K

MUZEUL DE ARTĂ

19:00

Concert SunMa

DUB CU INFLUENȚE
JAZZ SPIRITUAL,
HIP-HOP ȘI ELECTRO



Institutul Liszt
Centrul Cultural Maghiar București

FILMETT

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

SPRE NORD

To the North | România-Franța-Grecia-Bulgaria-Cehia, 2022 | 122'

R. **Mihai Mincan**. Cu: **Soliman Cruz, Niko Becker, Alexandre Nguyen**.

1996, oceanul nesfârșit. În timpul turei sale la bordul unui transatlantic, Joel, un marinar filipinez credincios, dă peste Dumitru, un pasager clandestin român ascuns într-un container. Știind că tânărul riscă să fie aruncat peste bord dacă este descoperit de ofițerii navei, Joel decide să-l protejeze...

1996, open sea. During his shift on a transatlantic ship's deck, Joel, a religious Filipino sailor, discovers Dumitru, a Romanian stowaway hidden in a container. If he is spotted by the Taiwanese officers running the vessel, Dumitru is at risk of being thrown overboard. Joel decides to hide him...



FOCUS NORDIC

STARE DE FAPT

A Human Position | Norvegia, 2022 | 78'

R. **Anders Emblem**. Cu: **Amalie Ibsen Jensen, Maria Agumaro, Lars Halvor Andreassen**.

Asta e jurnalistă, iar viața ei pare dominată de melancolie. Iubita ei recondiționează mobilă creată de designeri celebri și cântă la clape, în timp ce pisoii lor își face de cap prin casă. Într-o zi, Asta citește un articol despre un refugiat care va fi expulzat din Norvegia, deși a trăit și lucrat aici mai bine de un deceniu...

Asta is a journalist who seems plunged in a melancholic state. Her supportive girlfriend refurbishes design chairs and plays the keyboard,

while their kitten wanders around the house. One day, Asta reads a story in a newspaper about an asylum-seeker who is being forcefully evicted from Norway after having lived and worked a decade in the country...

FILM FOOD

STEAUA

Stella | SUA, 2022 | 78'

R. **Tyler Doehring**. Cu: **Ciro Oliva, Jonathan Benno, Nick Curtola**.

"Pizza înseamnă Suflet", spune sus și tare **Ciro Oliva**, un tânăr chef napoletan al cărui vis este să devină primul pizzaiolo recompensat cu o stea Michelin. Dar misiunea lui **Ciro** de a-și face restaurantul, *Concettina ai Tre Santi*, demn de o stea nu e deloc simplă...

"Pizza means Soul," strongly proclaims **Ciro Oliva**, a young Neapolitan pizza chef who passionately aims to be the first pizzaiolo ever awarded with a Michelin Star. But **Ciro's** quest to elevate his restaurant *Concettina ai Tre Santi* to star level is far from easy...

PROIEȚII SPECIALE

STRĂLUCIRE

Shine | Australia, 1996 | 105'

R. **Scott Hicks**. Cu: **Geoffrey Rush, Armin Mueller-Stahl, Justin Braine**.

David dă totul pentru a deveni un pianist desăvârșit, dar, împins dincolo de limită de atât său și de profesori, are o cădere nervoasă. Ani mai târziu revine pe scenă, câștigând inimile publicului. Zeci de premii pentru interpretarea lui **Geoffrey Rush**, inclusiv Oscarul, Globul de Aur și BAFTA! Proiecție specială în onoarea actorului australian, invitat special și laureat al Premiului pentru Întreaga Activitate la TIFF 2023!

Pianist **David Helfgott**, pushed to the limit by his father and teachers, has a breakdown. Years later he returns to the piano, to popular acclaim. **Shine** won actor **Geoffrey Rush** dozens of awards, including the Academy Award, the Golden Globe and BAFTA! Special screening in honor of the Australian actor,

who is a special guest and the recipient of the Lifetime Achievement Award at TIFF 2023!



VA URMA

SUFLETE

Souls | Germania, 2022 | 90'

Creat de: **Alex Eslam**. Cu: **Godehard Giese, Aaron Kissiov, Aleksandar Jovanovic**.

După ce întreaga lui familie este cât pe ce să moară într-un accident de mașină, adolescentul Jacob pretinde că își amintește o fostă viață în care era pilot de avion. Minte sau spune adevărul? Premiul pentru Cel mai bun scenariu la CannesSeries 2022! Primele două episoade din cele opt ale serialului.

After a serious car accident that could have claimed his entire family, 14-year-old Jacob suddenly announces he remembers a past life as a pilot of a missing passenger plane. Is there any chance he is telling the truth? Winner of the Best Screenplay Award at the 2022 CannesSeries! The first two episodes of the 8-episode first season.

FOCUS NORDIC

SUPERLUNA

Hypermoon | Suedia, 2023 | 78'

R. **Mia Engberg**. Cu: **Mia Engberg, Louede Djio, Tallulah Whitaker**.

Mia, regizoarea, primește o veste care îi dă viața peste cap și o determină să facă o incursiune în trecut. Descoperim călătoriile solitare ale unei astronave și pe Vincent, un gangster pe care vârsta înaintată îl obligă să-și ia adio de la trecutul violent. O poveste intimă și poetică despre memorie și despre fragilitatea existenței.

Mia, the director, receives life-altering news and takes a journey through her own history. We follow an astronaut's lonely travels through space, and ageing gangster Vincent, who, while moving away from his violent life, makes a find in his basement. An intimate and poetic story about memory and the fragility of existence.



PROIECȚII SPECIALE

TABU

Tabu | SUA, 1931 | 84'

R. **F.W. Murnau**. Cu: **Matahi, Anne Chevalier, Bill Bambridge**.

Matahi, un pescuitor de perle din Bora Bora, o iubește la nebunie pe frumoasa Reri, dar Hitu, preotul tribului, cere ca Reri să se dedice templului zeilor. Proiecția acestui clasic al filmului mut va fi acompaniată de coloana sonoră recent compusă de Violeta Dinescu și interpretată live de Trio Contraste și Dorin Cuibariu!

Matahi, a pearl diver from Bora Bora, is passionately in love with beautiful Reri. But Hitu, the priest of the tribe, requires Reri to become the guardian of the gods' temple. What will Matahi do? The screening of this classic of silent cinema will be accompanied by a new score composed by Violeta Dinescu and played live by Trio Contraste and Dorin Cuibariu!

SUPERNOVA

TĂR

Tăr | SUA, 2022 | 168'

R. **Todd Field**. Cu: **Cate Blanchett, Noémie Merlant, Nina Hoss**.

Cariera Lydiei Tăr, lăudată dirijoare a unei mari orchestre din Germania, este plină de recorduri și premiere. În timp ce pregătește atât o lansare de carte cât și o audiție live a Simfoniei a cincea a lui Mahler, evenimente asupra cărora nu are niciun control îi pun în pericol tot ce are mai de preț. Șase nominalizări la Oscar anul acesta!

Lydia Tár is the groundbreaking conductor of a major German Orchestra. We meet her at the height of her career, as she's preparing both a book launch and a much-anticipated live performance of Mahler's Fifth Symphony. Over the ensuing weeks her life begins to unravel in a singularly modern way. Six nominations at the 2023 Academy Awards!

FĂRĂ LIMITĂ TEATRUL MINȚII

Theatre of Thought | SUA, 2022 | 107'

R. **Werner Herzog.**

Reputatul regizor Werner Herzog abordează un nou subiect misterios: creierul uman. Cum poate această halcă de țesut să producă cele mai profunde gânduri și sentimente? Documentarul explorează și implicațiile filozofice, etice și sociale ale extraordinarelor descoperiri recente din domeniul tehnologiilor neuronale.

Acclaimed director Werner Herzog sets his sights on yet another mysterious landscape - the human brain - for clues as to why a hunk of tissue can produce profound thoughts and feelings while considering the philosophical, ethical, and social implications of fast-advancing neural technology.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

TIGRU

Day of the Tiger | România-Franța-Grecia, 2023 | 89'

R. **Andrei Tănase.** Cu: **Cătălina Moga, Paul Ipate, Alex Velea.**

Vera e medic veterinar într-un mic și pitoresc oraș transilvănean. În ziua când un tigru confiscat de la un interlop local este adus la grădina zoologică unde lucrează, femeia descoperă un secret care o dă peste cap. Tigri în carne și oase au fost folosiți pentru realizarea acestui lungmetraj de debut!

Vera is a small-town veterinarian from Transylvania. On a particular day, while a tiger seized from a local gangster is brought to the zoo where she works, the woman uncovers a secret which triggers an emotional breakdown. Real tigers were used for the shoot of this debut feature!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

TINEREȚEA UNUI DICTATOR

The Young Dictator | România, 2022 | 124'

R. **Andy Lupu.** Cu: **Vlad Birzanu, Flavia Giurgiu, Igor Chistol.**

O poveste a supraviețuirii absolute: când lupta pentru viață se transformă în sete de putere și apoi în tiranie. Filmul arată drumul improbabil parcurs de tânărul Nicolae Ceaușescu, sprijinit de partenera sa de viață Elena, de la ucenicia în cizmărie la șefia unui regim politic criminal.

A story of ultimate survival, showing how a fight for life can become an obsession for power and, finally, tyranny. The feature explores the one-of-a-kind itinerary of young Nicolae Ceaușescu, who started as a humble cobbler apprentice and ended, together with his wife Elena, as the leader of a murderous regime.



LARGER THAN LIFE

TOATĂ FRUMUSEȚEA ȘI DUREREA

All the Beauty and the Bloodshed | SUA, 2022 | 117'

R. **Laura Poitras.** Cu: **Nan Goldin, David Velasco, Megan Kapler.**

Uimitoarea poveste a artistei și activistei Nan Goldin: aceasta a militat pentru demascarea rolului familiei Sackler, o dinastie a industriei farmaceutice, în criza opioidelor din Statele Unite. Nominalizare la Oscarul pentru Cel mai bun documentar și zeci de premii câștigate, inclusiv Leul de Aur venețian!

An epic story about artist and activist Nan Goldin and her fight to hold the Sackler family, a pharmaceutical dynasty, accountable for the

opioid crisis. This Academy Awards-nominated documentary won dozens of awards, including the Golden Lion at the 2022 Venice film festival!

EDUCATIFF

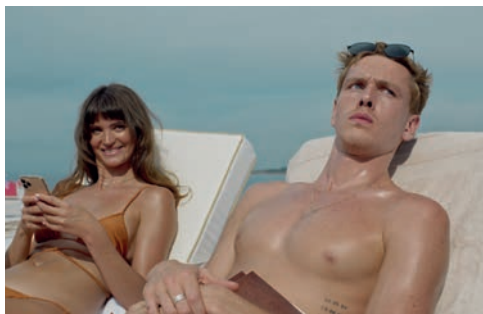
TOTEM

Totem | Mexic-Danemarca-Franța, 2023 | 95'

R. **Lila Avilés**. Cu: **Naima Senties, Montserrat Maraño, Marisol Gasé**.

Sol are șapte ani și își petrece ziua în casa bunicii, unde sunt în toi pregătirile pentru petrecerea-surpriză de ziua tatălui ei. Orele trec și haosul se instaurează în sânul familiei, punându-i la încercare temeliile. Premiul juriului ecumenic la Berlinale de anul acesta!

Seven-year-old Sol spends the day at her grandfather's home, helping with the preparations for a surprise party for her father. Throughout the day, chaos slowly takes over, fracturing the family's foundations. Winner of the Prize of the Ecumenical Jury at this year's Berlinale!



FOCUS NORDIC

TRIUNGIUL TRISTEȚII

Triangle of Sadness | Suedia-Germania-Franța-Turcia-Grecia-Danemarca, 2022 | 150'

R. **Ruben Östlund**. Cu: **Harris Dickinson, Charlbi Dean, Woody Harrelson**.

Carl și Yaya au cariere promițătoare în lumea modei. Invitați să participe la o croazieră de lux, cei doi abia așteaptă să se laude pe Insta cu experiența de vis, dar curând se dezlănțuie o furtună și pasagerilor începe să li se facă rău în timpul cinei de gală... Laureat cu Palme d'Or

anul trecut, Triunghiul tristeții a primit și trei nominalizări la Premiile Oscar!

Models Carl and Yaya have promising careers in the world of fashion. When they are invited on a luxury cruise, they look forward to bragging about their wonderful adventure on Insta. But a storm is brewing, and heavy seasickness hits the passengers during the dinner... This Palme d'Or winner also received three Academy Award nominations this year!

U

SUPERNOVA

ULTIMA NOAPTE

L'ultima notte di Amore/The Last Night of Amore | Italia, 2022 | 124'

R. **Andrea Di Stefano**. Cu: **Pierfrancesco Favino, Linda Cardì, Antonio Gerardi**.

Milano. În ultima seară înainte să iasă la pensie după 35 de ani de serviciu în care nu a tras nici măcar un glonț, locotenentul Franco Amore are parte de un șoc: este chemat să investigheze o crimă petrecută în timpul unui jaf, iar victima este chiar Dino, cel mai bun prieten și partenerul său.

Milan. On the night before his retirement, after 35 years of honourable service without so much as a shot fired, Lieutenant Franco Amore sees his world turned upside down: he is called to investigate a crime scene where his best friend and long-time partner Dino has been killed during a diamond heist.

FOCUS NORDIC

ULTIMA PRIMĂVARĂ

Sister, What Grows Where Land Is Sick?/Den siste våren | Norvegia, 2022 | 80'

R. **Franciska Eliassen**. Cu: **Ruby Dagnall, Keira LaHart**.

Într-un orașel din nordul Norvegiei, Eira trăiește în umbra Verei, sora ei mai mare, rebelă și sclipitoare. Dar ceva se petrece cu Vera în ultima vreme și Eira este atât de preocupată

încât îi citește acesteia jurnalul. Acolo descoperă o întunecime căreia nu știe cum să-i facă față... Mențiunea specială a competiției Cineasti del Presente anul trecut la Locarno!

In a small town in northern Norway, Eira lives in the shadow of her brilliant and rebellious older sister Vera. Lately something is happening to Vera. In quest of finding out what, Eira starts reading her diary, discovering a darkness that she doesn't know how to deal with. Winner of a Special Mention in the Filmmakers of the Present competition at the 2022 Locarno film festival!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

ULTIMA TRANSHUMANȚĂ

Last Transhumance | România, 2023 | 91'

R. **Dragoș Lumpan.**

Dacă în trecut mii și mii de ciobani practicau transhumanța, mutându-și turmele vara pe culmile munților și iarna în văi, acum numărul celor care mai fac asta scade de la an la an. Acest documentar filmat de-a lungul a 11 ani în șase țări explorează un stil de viață pe cale de dispariție.

If ages ago thousands and thousands of shepherds would practice transhumance, moving their herds between winter and summer pastures, now fewer and fewer do so. This documentary shot over 11 years in six countries explores a way of life on the verge of extinction.

FĂRĂ LIMITĂ

ULTIMUL TANGO LA PARIS

Ultimo tango a Parigi/Last Tango In Paris | Italia-Franța, 1972 | 126'

R. **Bernardo Bertolucci.** Cu: **Marlon Brando, Maria Schneider, Jean-Pierre Léaud.**

Paul este un american între două vârste care se refugiază la Paris după ce soția lui înstrăinată își pune capăt zilelor. Bărbatul se aruncă într-o relație sadomasochistă cu o tânără franțuzoaică, făcând din escapadele sale sexuale o armă împotriva ipocriziei și a sentimentelor de vinovăție. Nominalizat la Oscar pentru Cel mai bun actor și

Cea mai bună regie, acest clasic mereu controversat va fi proiectat într-o copie restaurată! **Film nerecomandat minorilor.**

Paul, a middle-aged American, comes to Paris when his estranged wife commits suicide. Paul enters into a sadomasochistic relationship with a young Frenchwoman, indirectly attacking his own feelings of guilt through his raw, outrageous sexual behaviour. Academy Award nominated for Best Actor and Best Directing, this ever controversial classic will be screened in a restored version! **This film is not suitable for children.**



COMPETIȚIE

UNCHIUL

The Uncle/Stric | Croația-Serbia, 2022 | 104'

R. **David Kapac, Andrija Mardesic.** Cu: **Miki Manojlović, Ivana Roščić, Goran Bogdan.**

Iugoslavia, anii '80. Un unchi se întoarce plin de daruri din Germania pentru a petrece Crăciunul cu familia. Cu toții se așază la masă și se înfruptă din bunătățile specifice bucătăriei croate, dar iată că un smartphone începe să sune... Cum e posibil? Mențiune specială (secțiunea Proxima) la Karlovy Vary 2022!

Yugoslavia in the 1980s. A beloved uncle has returned home from Germany for the holidays and is handing out gifts. The reunited family enjoys their traditional Croatian Christmas lunch until a smartphone starts ringing. How is it possible? Winner of a Special Mention (Proxima sidebar) at the 2022 Karlovy Vary film festival!

V

LUNĂ PLINĂ

VÂNĂTOAREA DE LUPI*Project Wolf Hunting/Neugdaesanyang* | Coreea de Sud, 2022 | 122'R. **Kim Hongsun**. Cu: **Seo In-guk, Jang Dong-yeon, Choi Guyhwa**.

2.600 de kilometri de la Manila la Busan. Un cargobot la bordul căruia se află condamnați periculoși se transformă într-un adevărat iad când un plan de evadare dezlănțuie o forță sinistă. Iar în mijlocul mării nu ai unde fugi... Un thriller captivant, violent și sângeros cum numai sud-coreenii știu să facă! **Film nerecomandat minorilor.**

1630 miles from Manila to Busan. A cargo ship transporting the most vicious criminals turns into a floating hell when a sinister force is unleashed after an escape attempt leads to a riot. And there is no escape in the center of the sea... A captivating and bloody violent thriller as only South-Koreans know how to make! **This film is not suitable for children.**

ZIUA MAGHIARĂ

VÂRFURI ȘI ABISURI*Heights and Depths/Magasságok és mélyések* | Ungaria, 2022 | 98'R. **Sándor Csoma**. Cu: **Emóke Pál, Zsolt Trill, Nagy Enikő, Lajos Otto Horvath**.

Hilda e soția renumitului alpinist maghiar Zsolt Eröss. De la mii de kilometri distanță, Hilda urmărește cu sufletul la gură cum soțul său se chinuie să cucerească al treilea cel mai înalt pisc din lume, dar este tot mai extenuat și într-un târziu își află sfârșitul. Hilda este acum văduvă. Va găsi puterea să meargă mai departe?

Hilda is the wife of internationally renowned mountaineer Zsolt Eröss. Hilda is forced to follow helplessly, thousands of miles away, as her husband, participating in the Kancsendzönga expedition, becomes extremely exhausted and then ultimately dies during the descent from the mountain peak. Now a widow, will Hilda be able to move on?



CLOSE UP SIDNEY LUMET

VIAȚA PE FUGĂ*Running on Empty* | SUA, 1988 | 116'R. **Sidney Lumet**. Cu: **River Phoenix, Christine Lahti, Judd Hirsch**.

Arthur și soția lui, Annie, duc o viață pe fugă după ce activismul lor antirăzboi din anii '60 i-a transformat în ținte ale autorităților federale. Cuplul se mută de colo colo cu cei doi fii, micul Harry și fratele lui adolescent, Danny. Acesta va deveni curând major și are nevoie cu disperare de o viață mai stabilă, dar este el gata să se despartă de familie?

Arthur and his wife, Annie, are fugitives, perpetually on the run from federal authorities due to their antiwar activity during the 1960s. The couple moves around the country with their two sons, young Harry and his older teenage brother, Danny. On the verge of adulthood, Danny longs to set out on his own and live a more stable life, but is he ready to leave his family behind?

FOCUS NORDIC

VIAȚĂ DE CÂINE*Dogborn* | Suedia, 2022 | 84'R. **Isabella Carbonell**. Cu: **Henrik Norlén, Richard Ulfstätter, Robert Follin**.

Doi frați gemeni lipsiți de adăpost duc o neîncetată luptă pentru supraviețuire. Obsesia lor să aibă în sfârșit o locuință duce la o oportunitate financiară ce pare cât se poate de simplă: trebuie să transporte ceva din punctul A în punctul B. Dar acel ceva se dovedește a fi două fete...

Twin brother and sister are homeless, constantly struggling to survive. Their dream of a real home leads to an unexpected job opportunity that sounds

simple enough: transport goods from point A to point B. But then the goods appear in the form of two young girls...

LUNĂ PLINĂ

VIETI DUBLE

Subtraction | Iran-Franța, 2022 | 107'

R. **Mani Haghighi**. Cu: **Taraneh Alidoosti, Navid Mohammadzadeh**.

Farzaneh își vede soțul, pe Jalal, intrând în apartamentul unei femei. Când îi cere socoteală, Jalal se jură că atunci nici măcar nu era în oraș. Bărbatul decide să investigheze pe cont propriu și dă peste o femeie pe nume Bita care îi e leită lui Farzaneh. Și soțul ei arată exact ca Jalal! Cum e posibil?

Farzaneh spots her husband, Jalal, walking into a woman's apartment. When she confronts him, Jalal claims he was out of town for work. He decides to check out the building for himself. There, he meets a woman who is the spitting image of Farzaneh. Her name is Bita and her husband looks identical to Jalal. How is this possible?



SUPERNOVA

VISEZ ELECTRIC

Tengo sueños eléctricos/I Have Electric Dreams | Belgia-Franța-Costa Rica, 2022 | 101'

R. **Valentina Maurel**. Cu: **Reinaldo Amien Gutiérrez, Reinaldo Amien, Daniela Marín Navarro**.

Spre nemulțumirea Evei, mama ei vrea să scape de pisica familiei, care, dezorientată de la divorț încoace, face pipi peste tot. Eva ar vrea să se mute la tatăl ei care, dezorientat ca și pisica, parcă trăiește o a doua adolescență. Se vor îmbunătăți vreodată

lucrurile? Film premiat cu o multitudine de trofee la festivalurile de la Locarno, San Sebastian și Salonici!

Against Eva's wishes, her mother wants to get rid of the cat, which, disoriented since the divorce, pees everywhere. Eva wants to go and live with her dad, who, disoriented like the cat, is experiencing a second adolescence. Will things ever take a turn for the better? This feature won awards at many festivals, including Locarno, San Sebastian and Thessaloniki!

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

VISUL

The Dream | România, 2023 | 135'

R. **Cătălin Saizescu**. Cu: **Vlad Logigan, Georgiana Saizescu, Serghei Niculescu-Mizil**.

Alex are 35 de ani, este actor și a trecut ceva vreme de când nu a mai primit un rol. Îi vine ideea să pună în scenă o piesă de teatru într-un penitenciar, folosind deținuții ca actori. Dacă Alex tratează piesa ca pe un act artistic, pentru deținuți ea nu este decât o oportunitate să evadeze. Premieră mondială la TIFF!

35-year-old Alex is an out of work actor who goes to a prison in order to stage a theatre play together with the inmates. For Alex, the play is a genuine artistic endeavor, but for the inmates it is only an opportunity to escape. World premiere at TIFF!

COMPETIȚIE

VIZA DE INTRARE

Upon Entry | Spania, 2022 | 74'

R. **Alejandro Rojas, Juan Sebastián Vázquez**. Cu: **Alberto Ammann, Bruna Cusí, Ben Temple**.

Diego și partenera lui, Elena, primesc viză de intrare pentru Statele Unite, unde vor să se stabilească, să înceapă o viață nouă. Dar, de îndată ce aterizează în aeroportul din New York, sunt direcționați către o sală de inspecție unde vor fi supuși unui înfrorător proces de verificare...

Diego and his girlfriend Elena move to the United States with their approved visas to start a new life. But upon entering New York airport's immigration

area, they are taken to an inspection room where border officers will subject them to an unpleasant inspection process and a psychologically grueling interrogation...

LUNĂ PLINĂ

VORBEȘTE CU MINE

Talk to Me | Australia, 2022 | 94'

R. **Danny Philippou, Michael Philippou**. Cu: **Sophie Wilde, Joe Bird, Alexandra Jensen**.

Un grup de adolescenți descoperă cum să invoce spiritele, dar unul dintre ei merge prea departe și deschide ușa ce dă spre lumea morților. O avalanșă de vizitatori supranaturali se abate asupra celor vii, posedându-i. Curând, eroii trebuie să facă o alegere dificilă: în cine să aibă încredere, în cei vii sau cei morți? Regizat de vedetele YouTube-ului, frații Philippou, acest horror visceral a fost senzația ediției din acest an a festivalului de la Sundance.

A gang of teenagers finds out how to summon spirits. After a few group sessions, someone goes too far and opens the door to the world of the dead. A scourge of supernatural visitors walks among the living, unleashing cases of possession at every turn. The group of youngsters is forced to choose whom to trust: the living or the dead. Directed by brothers Philippou, best known for their YouTube channel, this one-of-a-kind horror was the hit of this year's Sundance.

ZILELE FILMULUI ROMÂNESC

VULTURII DIN ȚAGA

Eagles from Țaga | România-Slovia, 2022 | 74'

R. **Adina Popescu, Iulian-Manuel Ghervas**.

Echipa sa pierde meci după meci, însă Nelu, managerul unui club de fotbal dintr-un sat din Transilvania, nu se dă bătut. După fiecare înfrângere, o ia de la capăt, pentru că pasiunea sa pentru fotbal îi dă un sens în viață. Premiul pentru Cea mai bună regie (competiția românească) anul trecut la festivalul Astra!

His team is defeated game after game, but Nelu, a football manager from a village in Transylvania, does not give up. After each loss, he starts all

over again because his duty gives him a sense of self-worth. Winner of the Best Directing Award (the Romanian competition) at the 2022 Astra documentary film festival!

CLOSE UP JEAN-LUC GODARD

WEEKEND

Weekend | Franța, 1967 | 105'

R. **Jean-Luc Godard**. Cu: **Mireille Darc, Jean Yanne, Jean-Pierre Kalfon**.

Roland Durand și soția lui, Corinne, se urcă în mașină și pleacă în trombă într-o escapadă pe litoral. Cei doi soți visează fiecare cum și cu cine îl va înșela pe celălalt, dar planurile de adulter iau o pauză când rămân blocați într-un ambuteiaj. Cum vor mai ajunge ei la casa părinților lui Corinne, pe care nu ar ezita să-i ucidă pentru substanțiala moștenire?

Roland Durand and his wife Corinne embark on a weekend getaway to the French countryside. Each is contemplating adultery as they head for the coast, but end up ensnared in a traffic jam along the way. Could this stop them from visiting the wife's parents and kill them for the substantial inheritance?

EDUCATIFF

ZÂNĂ FLORILOR ȘI TROLUL DE PIATRĂ

Rosa and the Stone Troll/Roselil og stentrollden | Danemarca, 2023 | 75'

R. **Karla Nor Holmbäck**.

Rosa este o mică zână a florilor care visează să aibă un prieten, dar e prea speriată de tot ce o înconjoară pentru a se aventura să întâlnească unul. Într-o zi dă peste fluturașul Mătase și, deși sunt atât de diferite, ele devin prietene la cataramă. Dar apoi Mătase este răpită și Rosa trebuie să-și înfrunte temerile pentru a-i sări în ajutor...

Rosa is a little flower fairy who dreams of having a friend, but she is too scared of everything and never dared to go out to meet one. One day the adventurous butterfly Silk crosses paths with Rosa and they immediately become friends despite their differences. When Silk is kidnapped, Rosa simply has to overcome her fears and go save her...

Index filme

#

- 12 Angry Men | [pag 6](#)
 100 Seasons | [pag 6](#)
 100 Years of Disney Animation: A
 Shorts Celebration | [pag 40](#)

A

- A Bomb Was Stolen | [pag 48](#)
 A Compassionate Spy | [pag 52](#)
 A Human Position | [pag 54](#)
 A Letter from Helga | [pag 49](#)
 The Actor | [pag 7](#)
 Afire | [pag 30](#)
 All the Beauty and the
 Bloodshed | [pag 56](#)
 Alphaville | [pag 8](#)
 Anhell69 | [pag 8](#)
 Another Lottery Ticket | [pag 31](#)
 Apolonia, Apolonia | [pag 9](#)
 The Architect | [pag 9](#)
 Arsenie. An Amazing Afterlife |
[pag 10](#)
 Asteroid City | [pag 10](#)

B

- Banger. | [pag 27](#)
 The Barbarians | [pag 11](#)
 Beautiful Helen | [pag 26](#)
 Belle and Sebastian - Next
 Generation | [pag 11](#)
 Between Revolutions | [pag 31](#)
 Black Stone | [pag 43](#)
 Blackport | [pag 11](#)
 Blockade | [pag 11](#)
 Blue Planet | [pag 44](#)
 Boss | [pag 12](#)
 Born on the Fourth of July
 | [pag 38](#)
 Bread and Salt | [pag 43](#)
 Breathless | [pag 19](#)

C

- The Cake Dynasty | [pag 23](#)
 Carbon | [pag 12](#)
 Casablanca | [pag 12](#)
 The Cathedral | [pag 13](#)
 Cesária Évora | [pag 17](#)
 The Chalice. Of Sons and
 Daughters | [pag 45](#)
 Charcoal | [pag 36](#)
 The Chinese Girl | [pag 17](#)
 The Coffee Table | [pag 37](#)
 Compartment No. 6 | [pag 17](#)
 Confession | [pag 18](#)
 Contempt | [pag 23](#)
 The Crime Is Mine | [pag 18](#)
 The Critic | [pag 19](#)
 Crows are White | [pag 18](#)
 Crystal Pite: Angels' Atlas | [pag 19](#)

D

- Dancing Queen | [pag 46](#)
 David | [pag 22](#)
 Daughter of Rage | [pag 25](#)
 Day of the Tiger | [pag 56](#)
 Delegation | [pag 25](#)
 Dog Day Afternoon | [pag 23](#)
 Dogborn | [pag 59](#)
 Dogwatch | [pag 22](#)
 The Dream | [pag 60](#)
 Driving Mum | [pag 32](#)

E

- Eagles from Țaga | [pag 61](#)
 The Earth Is a Sinful Song | [pag 42](#)
 Empire | [pag 27](#)
 Every Man for Himself | [pag 49](#)

F

- Fail Safe | [pag 23](#)
 Family Dinner | [pag 17](#)
 Family Time | [pag 30](#)

- Fantastic Machine | [pag 13](#)
 Fathers and Mothers | [pag 35](#)
 The First Rule | [pag 47](#)
 Forest of the Hanged | [pag 42](#)
 Four Little Adults | [pag 42](#)
 Freedom | [pag 33](#)

G

- Geza M. Toth. Retrospective
 | [pag 47](#)
 Good People | [pag 40](#)
 Grand Prix | [pag 27](#)

H

- The Happiest Man in the World
 | [pag 16](#)
 Heights and Depths | [pag 59](#)
 Hit Big | [pag 36](#)
 The Hullabaloo | [pag 25](#)
 Hypermoon | [pag 55](#)

I

- I Have Electric Dreams | [pag 60](#)
 Images of a Relief | [pag 26](#)
 India | [pag 28](#)
 Infinity Pool | [pag 28](#)

J

- Juniors | [pag 39](#)

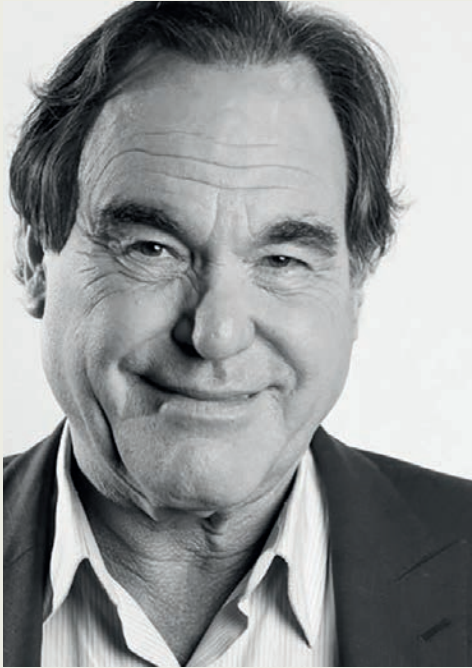
K

- Keep Your Right Up | [pag 7](#)
 The Kid | [pag 44](#)
 The Kingdom Exodus | [pag 52](#)
 Knit's Island | [pag 28](#)
 Kompromat | [pag 31](#)

L

- La Huella, the Story of a
 Beach Bar | [pag 32](#)
 Lake of the Dead | [pag 32](#)
 The Land We Belong | [pag 42](#)
 Larry | [pag 33](#)
 The Last Night of Amore | [pag 57](#)

- Last Tango In Paris | [pag 58](#)
 Last Transhumance | [pag 58](#)
 Let the Dance Begin | [pag 49](#)
 Let the River Flow | [pag 33](#)
 Like a Fish on the Moon | [pag 12](#)
 Like an Island | [pag 28](#)
 Lord of the Ants | [pag 30](#)
- M**
- Mad Fate | [pag 51](#)
 Mammalia | [pag 35](#)
 Manasse | [pag 35](#)
 Mannvirki | [pag 36](#)
 Manticore | [pag 36](#)
 Men of Deeds | [pag 41](#)
 Miúcha, the Voice of Bossa Nova | [pag 37](#)
 Munch | [pag 37](#)
 Murder Story | [pag 45](#)
 My Muslim Husband | [pag 52](#)
 My Name Is Alfred Hitchcock | [pag 40](#)
 My Sailor, My Love | [pag 36](#)
- N**
- Natural Born Killers | [pag 38](#)
 The Network | [pag 47](#)
 The Night Logan Woke Up | [pag 38](#)
 The Nightman | [pag 51](#)
 Nightsiren | [pag 51](#)
 Noémie Says Yes | [pag 39](#)
 Nora | [pag 22](#)
 Northern Comfort | [pag 18](#)
 Not a Thing | [pag 26](#)
 Nuclear Now | [pag 39](#)
- O**
- The Outliers | [pag 22](#)
- P**
- The Paradise of the Naives | [pag 41](#)
 Passages | [pag 31](#)
 Patrick and the Whale | [pag 41](#)
 The Phantom Carriage | [pag 13](#)
 Phoenix. Har/Jar | [pag 43](#)
 Pierrot le Fou | [pag 44](#)
 La Pietà | [pag 44](#)
 Power | [pag 46](#)
 Prison 77 | [pag 31](#)
 Project Wolf Hunting | [pag 59](#)
 The Punishment | [pag 43](#)
- R**
- Refuge | [pag 13](#)
 Remember to Blink | [pag 39](#)
 Rheingold | [pag 47](#)
 The Rite of Spring | [pag 48](#)
 Romanian Shorts I | [pag 50](#)
 Romanian Shorts II | [pag 50](#)
 Romanian Shorts III | [pag 50](#)
 Rosa and the Stone Troll | [pag 61](#)
 Rotting in the Sun | [pag 9](#)
 Rule 34 | [pag 46](#)
 Running on Empty | [pag 59](#)
- S**
- S.B.C.R.D.F. | [pag 48](#)
 Serpico | [pag 50](#)
 She Chef | [pag 16](#)
 Shine | [pag 54](#)
 Sick of Myself | [pag 37](#)
 Sister, What Grows Where Land Is Sick? | [pag 57](#)
 The Sitting Duck | [pag 51](#)
 Smoke Sauna Sisterhood | [pag 49](#)
 Smoking Causes Coughing | [pag 26](#)
 Sorcery | [pag 35](#)
 Souls | [pag 55](#)
 Sparta | [pag 52](#)
- Stella | [pag 54](#)
 Stillness in the Storm | [pag 33](#)
 Stories Not to Be Told | [pag 45](#)
 Subtraction | [pag 60](#)
 Summer Scars | [pag 6](#)
 Sundown | [pag 10](#)
 Superposition | [pag 30](#)
 Suro | [pag 9](#)
- T**
- Tabu | [pag 55](#)
 Talk to Me | [pag 61](#)
 Tár | [pag 55](#)
 Theatre of Thought | [pag 56](#)
 The Three Investigators | [pag 16](#)
 Three Thousand Numbered Pieces | [pag 6](#)
 To the North | [pag 54](#)
 Tobacco Barns | [pag 27](#)
 Tótem | [pag 57](#)
 Triangle of Sadness | [pag 57](#)
 Troll Farm | [pag 25](#)
 Twilight | [pag 8](#)
- U**
- U Get What U Kiss 3 | [pag 46](#)
 The Uncle | [pag 58](#)
 The Unknown | [pag 38](#)
 Upon Entry | [pag 60](#)
- W**
- Weekend | [pag 61](#)
 The Whale | [pag 10](#)
 White Plastic Sky | [pag 41](#)
 Who I Am Not | [pag 19](#)
 Whose Dog Am I? | [pag 7](#)
 World War III | [pag 7](#)
- Y**
- The Young Dictator | [pag 56](#)
 Young Plato | [pag 45](#)



OLIVER STONE

PREMIUL PENTRU
ÎNTREAGA ACTIVITATE

LIFETIME ACHIEVEMENT
AWARD

Controversial and polarising, Oliver Stone is one of the most prominent Hollywood figures of the 1980s and 1990s. He has won three Oscars, two as director for **Platoon** (1986) and **Born on the 4th of July** (1989), and one for best screenplay - **Midnight Express** (r. Alan Parker, 1979).

"Oliver Stone has charted American history in a uniquely provocative and entertaining way" (David Parkinson, British Film Institute). Often criticised for his choice of subjects, especially after the 2000s, when he made documentaries about the likes of Fidel Castro, Hugo Chávez and JFK, Stone says he does not consider himself a political filmmaker: "I consider my films to be primarily dramas about individuals in personal struggles, and I consider myself a screenwriter before I consider myself a political filmmaker. I'm interested in alternative points of view. I believe that ultimately the problems of the planet are universal and that nationalism is a very destructive force. But I like anarchy in films."

Controversat și polarizant, **Oliver Stone** este una dintre cele mai proeminente figuri ale Hollywood-ului din anii '80-'90. A câștigat trei premii Oscar, două ca regizor, pentru **Plutonul** (Platoon, 1986) și **Născut pe 4 iulie** ((Born on the Fourth of July, 1989), și unul pentru scenariu, cu **Expresul de la miezul nopții** (Midnight Express, r. Alan Parker, 1979).

„Oliver Stone a trasat istoria Americii într-un mod unic, provocator și distractiv” (David Parkinson, British Film Institute). De multe ori criticat pentru alegerea subiectelor sale, mai ales după anii 2000, când a realizat documentare despre personalități precum Fidel Castro, Hugo Chávez sau JFK, Stone susține că nu se consideră un cineast politic: „Consider că filmele mele sunt, în primul rând, drame despre indivizi aflați în lupte personale și mă consider un scenarist înainte de a fi un cineast politic. Mă interesează punctele de vedere alternative. Cred că, în cele din urmă, problemele planetei sunt universale și că naționalismul este o forță foarte distructivă. Dar îmi place anarhia în filme.”

Joi, 15 iunie

20.30 — Cinema Florin Piersic

Nuclear Now

2022

Sâmbătă, 17 iunie

16:00 — Casa de Cultură a
Studentilor

Născuți asasini

1994

ÎN PREZENȚA LUI
OLIVER STONE

MUST
SEE



GEOFFREY RUSH

PREMIUL PENTRU
ÎNTREAGA ACTIVITATE

LIFETIME ACHIEVEMENT
AWARD

Known for his roles across Theater, Film and Television, Geoffrey Rush is one of Australia's most acclaimed actors, having won the Academy Award for his role as the genius pianist in **Shine**. He has been nominated for three other Academy Awards, in **Shakespeare in Love**, **Quills**, and **The King's Speech**.

Rush won an Emmy Award for his starring role in **The Life and Death of Peter Sellers**. Another notable television role for Rush was in the role of Albert Einstein in the television series **Genius** (2017), for which he received Emmy, SAG, and Golden Globe nominations.

He won the Tony Award in 2009, in the role of Monarch Berenger I, in Romanian-born playwright Eugen Ionescu's absurdist play **Exit The King**, which earned Rush the **Triple Crown of Acting** (Oscar-Emmy-Tony.) Rush is one of 24 people to have ever done so, along with the likes of Al Pacino, Helen Mirren, Jeremy Irons, Rita Moreno, and Viola Davis. Additional accolades include two Golden Globes, three BAFTA Awards and four Screen Actors Guild Awards, among many others.

Cunoscut în special pentru rolurile sale excentrice atât din filme și seriale, cât și din spectacole de teatru, este unul dintre cei mai aclamați actori australieni. Cariera lui în cinema a explodat literalmente cu rolul lui David Helfgott – pianistul atins de geniu care suferă de o cădere nervoasă devastatoare, dar reușește să se salveze – din **Strălucire** (Shine, r. Scott Hicks, 1996). Filmul i-a adus recunoașterea globală, un premiu Oscar și numeroase alte distincții de top.

Cu o aparentă predilecție pentru interpretarea figurilor istorice, Geoffrey Rush a mai fost nominalizat la Oscar pentru trei astfel de personaje în **Shakespeare îndrăgostit** (Shakespeare in Love, r. John Madden, 1999), **Quills** (r. Philip Kaufman, 2000) și **Discursul Regelui** (The King's Speech, r. Tom Hooper, 2010).

Rush a obținut un premiu Emmy pentru rolul protagonistului din **The Life and Death of Peter Sellers** (r. Stephen Hopkins, 2004). A câștigat și un premiu Tony în 2009, jucându-l pe monarhul muribund Berenger I din piesa absurdă a dramaturgului de origine română Eugen Ionescu, **Regele moare** – atingând astfel recunoașterea supremă cu care se poate mândri un actor, așa numita **Triple Crown of Acting** (Oscar-Emmy-Tony).

Vineri, 16 Iunie

19.00 — Casa de Cultură a
Studentilor
Strălucire

Shine
Scott Hicks, SUA,
1996, 105'


ÎN PREZENȚA
ACTORULUI
GEOFFREY RUSH

MUST
SEE

CARBON

UN FILM DE ION BORS

DIN 7 IULIE ÎN CINEMATOGRAFE

 TRANSILVANIA FILM



 **TIFF.22**

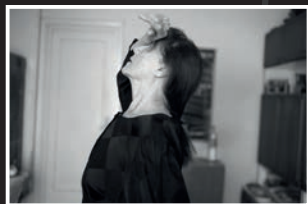
Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

EXP  ZIȚII

— 9-18 Iunie —

MUZEUL DE ARTĂ

INTRARE LIBERĂ



**O întâmplare
cu Jazz**

Foto: Mircea Albuțiu



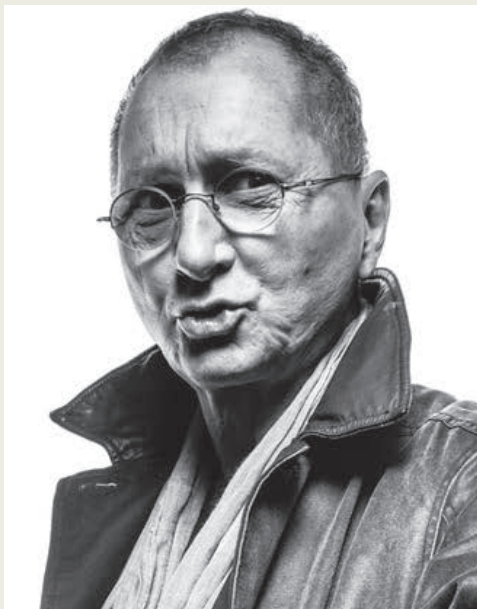
**Mândrie și Beton.
După 10 ani.**

Foto: Petruț Călinescu



**Gopo în postere de
cinema originale**

13-18 iunie



HORAȚIU MĂLĂELE

PREMIUL DE
EXCELENȚĂ

EXCELLENCE
AWARD

Actor, director, cartoonist, and writer, **Horațiu Mălăele** will receive the Excellence Award at the Transilvania IFF.22 Closing Gala.

"I follow a principle known and borrowed from Chaplin. If you produce a work of art that appeals equally to the old and the child, the fool and the wise, the profane and the initiated, that is the supreme delight of the creator in his one-sided relationship with the viewer"

Over his round glasses, the look of Horațiu Mălăele became known to the public in more than 60 films. Since his debut in 1974, with the main role in **The Hidden Mountain** (dir. Andrei Cătălin Băleanu), Mălăele has worked with some of the most important Romanian directors, including **Geo Saizescu** (The Secret of Bachus, 1984), **Alexandru Tatos** (The secret of the secret weapon, 1988) and **Ion Popescu Gopo** (Maria Mirabela in Tranzistoria, 1989). In 1984, he played the role of a teacher in **The Kid**, the last film directed by Iosif Demian before leaving the country, based on a script written by Mircea Diaconu. In 1992, the role in **Divorce... with love** (dir. Andrei Blaier) won him the acting award at the Costinești Festival. In 1994, he was cast by Mircea Daneliuc in the comedy **Fed Up**. Perhaps the best known recent role is that of Ilie Moromete from **Moromeții 2** (dir. Stere Gulea, 2018).

Actor, regizor, caricaturist și scriitor, **Horațiu Mălăele** va primi Trofeul de Excelență la Gala de închidere TIFF.22.

„Eu merg pe un principiu știut și împrumutat de la Chaplin. Dacă produci un lucru de artă care place, în egală măsură, bătrânului și copilului, prostului și înțeleptului, profanului și inițiatului, asta este suprema desfătare a creatorului în raportul lui unilateral cu vizitorul”

Peste ochelarii rotunzi, privirea lui Horațiu Mălăele a devenit cunoscută publicului din mai mult de 60 de filme. De la debutul său din 1974, cu rolul principal din **Muntele ascuns** (r. Andrei Cătălin Băleanu), Mălăele a lucrat cu unii dintre cei mai importanți regizori români, printre care **Geo Saizescu** (Secretul lui Bachus, 1984), **Alexandru Tatos** (Secretul armei secrete, 1988) și **Ion Popescu Gopo** (Maria Mirabela în Tranzistoria, 1989). În 1984 a interpretat rolul unui dascăl în **Piciu**, ultimul film regizat de Iosif Demian înainte de plecarea din țară, pe un scenariu scris de Mircea Diaconu. În 1992, rolul din **Divorț... din dragoste** (r. Andrei Blaier) îi aduce premiul de interpretare la Festivalul de la Costinești. În 1994 este distribuit de Mircea Daneliuc în comedia **Această lehamite**. Dintre rolurile recente, poate cel mai cunoscut și iubit de public este cel al lui Ilie Moromete din **Moromeții 2** (r. Stere Gulea, 2018).

Sâmbătă, 17 iunie

18:00 — Cinema Florin Piersic

Sunt un orb

Spectacol

Sâmbătă, 17 iunie

16:00 — Cinema Arta

Piciu

The Kid,
Iosif Demian, 1984

**ÎN PREZENȚA LUI
HORAȚIU MĂLĂELE**

**MUST
SEE**



- LUNI** ● 12 iunie
- 17:00 | **TIFF Talks** **Mintea noastră cea de toate zilele**
Jurnalism & mental health
Invitați: **ADRIAN FLORIN SOCOL** (psihoterapeut, *Fundația Estuar*),
ANDRADA LĂUTARU (*Libertatea*) | Moderator: Mihnea Măruță
- MARTI** ● 13 iunie
- 16:00 | **InspiraTIFF** cu **MIHAI CHIRILOV** Director Artistic TIFF
- 17:00 | **TIFF Talks** **Artistul - angajat sau nu?**
Dezbateri pornind de la filmul *Toată frumusețea și durerea*
Invitați: **JUDITH STATE, ISTVÁN TÉGLÁS, MIHNEA BLIDARIU,**
RODICA LAZĂR | Moderator: Mihnea Măruță
- MIERCURI** ● 14 iunie
- 16:30 | Lansare de carte
• **Mircea Dinescu** - *Corabia nebunilor*, în prezența autorului
- 17:00 | **InspiraTIFF** cu **MIRCEA DINESCU** | Moderator: Cristi Grindean
- JOI** ● 15 iunie
- 15:30 | Lansare de carte
• **Valerian Sava** - *Post/neoistoria filmului românesc (și nu numai) în mono-dialoguri critice (via Facebook & Extra-Fb.). Vol. 3*
• **Emanuel Părvu** - *Metafizică și concret în Arta Actorului*
- 16:00 | **InspiraTIFF** cu actrița **RODICA LAZĂR**
- 17:00 | **TIFF Talks** **De ce mă cheamă Nora, când cerul meu e senin**
Invitate: **NORA IUĞA, CARLA TEAHA** | Moderator: Mihnea Măruță
- VINERI** ● 16 iunie
- 11:00 | **TIFF Talks** cu echipa filmului **TIGRU** | Moderator: Claudia Duca
- 12:00 | **TIFF Talks** **Cine râde la urmă? Filmul de festival vs. succesul de box-office**
Invitați: **PAUL NEGOESCU, MIHAI MINCAN, BOGDAN MIRICĂ, MATEI DIMA**
- 15:30 | Lansare de carte
• **Titus Vijeu** - *Copel Moscú: vocația documentarului cinematografic*
- 16:00 | **InspiraTIFF** cu actorii **LAURENȚIU BĂNESCU** și **IULIAN POSTELNICU**
- 17:00 | **TIFF Talks** **Where Do I Belong? În căutarea identității**
Dezbateri pornind de la filmele *Who I Am Not* și *The Land You Belong*
Invitați: **TÜNDE SKOVRÁN, ANDREI ZINCA, ELENA REBECA CARINI**
- SĂMBĂȚĂ** ● 17 iunie
- 11:00 | **TIFF Talks** **Doc-uri de societate**
Invitați: **MONICA LĂZUREAN-GORGAN, CĂȚĂLINA TESAR,**
ADINA POPESCU, IULIAN GHERVAS
- 12:00 | **TIFF Talks** cu echipa filmului **LIBERTATE** | Moderator: Ionuț Mares
- 16:00 | **InspiraTIFF** cu **DARKO PERIĆ** (*La Casa del Papel*)
- 17:00 | **TIFF Talks** **Ora de religie**
Dezbateri pornind de la filmele *Arsenie. Viața de apoi* și *Soțul meu musulman*
Invitați: **ALEXANDRU SOLOMON, DANIEL ȘI ALEXANDRA BĂRNUȚI**
Moderator: Mihnea Măruță
- 19:00 | Lansare de carte la Casa de Cultura a Studenților
• **Dana Duma** - *Gopo 100*
- DUMINICĂ** ● 18 iunie
- 16:00 | **TIFF Talks** - Regizorul filmului surpriză din program

TIFF.22

Transilvania International
Film Festival Cluj-Napoca 9—18.06.2023

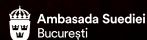
F O C U S

Nordic

NOUA
CINEMATOGRAFIE
NORDICĂ

CARTE BLANCHE
GÖTEBORG FILM
FESTIVAL

+40 FILME ȘI CINE-CONCERTE | INVITAȚI | MUZICĂ



MUZEUL CINEMATOGRAFIEI

Descoperă fascinantă poveste a 120 ani de cinematografie în Transilvania! Clujul, orașul comoară a fost leagănul "imaginilor mișcătoare" încă din epoca filmului mut, cu importante conexiuni cu fabrica de vise, cu celebrele studiouri în devenire de la Hollywood la începutul anilor 1900. Importante personalități ale cinematografiei universale ca Michael Curtiz (regizorul filmului Casablanca), recunoscut drept unul dintre cei mai prolifici regizori din istorie, câștigător al Premiului Oscar sau Sir Alexander Korda și-au început cariera la Cluj.

Muzeul Cinematografiei înființat de Fundația Xantus propune un început de călătorie în timp în fascinantă lume a filmului, cu conotații transilvănene. Este primul muzeu al filmului înființat în România, un prim pas spre un sanctuar național al istoriei cinematografeiei.

OPENING 10 Iunie 2023
FUNDAȚIA XANTUS
muzeulcinematografiei.ro

Muzeul
Cinematografiei
se mută la



Str. Universității, nr. 6

 **TIFF.22**

MUZEUL DE ARTĂ

17.00 - 24.00

CONCERT 30 LEI

 **SOUND
SQUARE**
MUSIC
DRINKS
MOVIES

Duminică / **MISCHA BLANOS** (RO)
11 iunie, 19:00

Luni / **CALL ME UNIQUE** (UK/HU)
12 iunie, 19:00

Marti / **DISKOPUNK** (SE)
13 iunie, 19:00

Miercuri / **SUNMA** (HU)
14 iunie, 19:00

21.30
CINE-CONCERT / **NECUNOScutUL** (UK)
acompaniament live / **STEPHEN HORNE & MARTIN PYNE**

Joi / **SILENT STRIKE & LUCIA & MUSE QUARTET** (RO)
15 iunie, 19:00
event powered by IQOS | **INTRARE LIBERĂ** | 18+

Vineri / **DANIÉL HJÁLMTÝSSON** (IS)
16 iunie, 19:00
event powered by **Alternative Culture**

Sâmbătă / **PARTIZAN** (RO)
17 iunie, 19:00

Duminică / **ALONE AT PARTIES** (RO)
18 iunie, 19:00

 **IQOS**
TOGETHER. FORWARD.

 **MOL**

 **GUVERNUL ROMÂNIEI**
DEPARTAMENTUL PROMOTIEI
CULTURALEI ȘI RELATIILOR INTERNAȚIONALE
Direcțiunea Regională Hârlăuți

 **ALTERNATIVE
CULTURE**

 **MUZEUL DE ARTĂ
CLUJ-NAPOCA**



TRANSILVANIA FILM

O COMEDIE DE CESC GAY

POVEȘTI INDISCRETE

DIN AUGUST ÎN CINEMATOGRAFE

UN FILM DE
FATIH AKIN

RHINEGOLD

PREZENTAT DE:

BANCA BT TRANSILVANIA®

PROIECT CULTURAL FINANȚAT DE:



MINISTERUL CULTURII



Europa
Creativă
MEDIA



SUB EGIDA:



mastercard.



AUTOWORLD



REGINA MARIA



meriți să fii surprins

CAFEAUA OFICIALĂ:



ASIGURĂTOR OFICIAL:



Groupama

TRANSPORTATOR OFICIAL:



PARTENER DE COMUNICARE:



CEVAACON

Tenaris Silcotub

CAMPARI

URSUS



FORTECH.
a GlobalLogic company



e-on



ARMANI
beauty



Larmee
Original Gerovital
by Prof. Dr. A. Balan



CONCEPTUALAB
by Theo Nissim

AQUA
CARPATICA



DOMENIILE
SĂMBUREȘTI

Persil

.msg

NATUZZI
ITALIA

PARTENER LOGISTIC:



PARTENER DE VESTIMENTAȚIE:



SOFT FESTIVAL:



PARTENER TEHNOLOGIC:



PARTENER OSPITALITATE:



ecco

VESTIGE



lecom

Verdino

RAMADA
BY WYDZIAH
CLUJ

promelek
partenerul tău electric

DOMENIILE
AVEREȘTI

PANDORA

COTHARI

CAI
DE LA LETEA

CRAMADEMATEI

ZETEA
TRANSILVANIA

JIDVEI

INDIAN MONKEY
COPRIATĂ DE PĂRINTE

PMA
INVEST

LUNA
CLEANING
Lună și beci!



SYNERGY
THERM
COSMETICS

OTOTO

MORITZ
EIS

cărturești

LEGO

CINEMA
INSUFLĂVEL

m@dd
electronics group

ronda
medical

SPITALE
PUBLICHE
ȘI
PRIVATE

CASA
TIFF

VISUIN

Melo
Melanj

Da
Pino

CINEMA **Victoria**



ARTA



CONSULATUL ISLANDEI BUCUREȘTI



KOREA KF FOUNDATION



forumul cultural | austriac



Kingdom of the Netherlands



FILMTETT



festival la rochelle cinéma INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



PARTENER MEDIA PRINCIPAL:

PRO-TV PRO-CINEMA

RECOMANDAT DE:

europä

ELLE



adevărul

DILEMA



CINEMAP



Biz

HEUTE CULTURE



Scena9

OBSERVATOR CULTURAL



afaceri.news



Monitorul



PARTENER MEDIA INTERNAȚIONAL:



PARTENER MONITORIZARE:

mediaTRUST

CU SPRIJINUL:



TIPĂRIT DE:






HILLHOUSE POOL & LOUNGE

Deja te visezi în filme? E doar realitatea de la HHL

Infinity pool cu jacuzzi, bar construit în apă, terase luminate discret, totul cu o vedere panoramică, iar lounge-ul suspendat este poziționat strategic spre oraș pentru a crea cadrul perfect pentru recepții, conferințe, workshop-uri, onomastici, nunți și party-uri în mijlocul naturii.

 @hillhousepoolandlounge

 @hillhouse.lounge

 contact@hillhouselounge.com



HHL
lounge

PARTENER PRINCIPAL
SUPERBET



PREZENTAT DE
ION TIRIAC
FOUNDATION

NASTY

DIN TOAMNĂ ÎN CINEMA

PRODUCĂTORI
COSMIN HODOR
TUDOR GIURGIU

UN FILM DE
TUDOR GIURGIU
CRISTIAN PASCARIU
TUDOR D. POPESCU



THE FESTIVAL MUST GO ON
ANYTIME. ONLINE

SALE
29 MAI - 30 IULIE

TIFF UNLIMITED

Cinema-ul tău alternativ. De acasă.

15 €*		27 €*		50 €*
3 luni		6 luni		12 luni

Abonează-te pe unlimited.tiff.ro și vezi filme premiate din toată lumea, de la cineaști care provoacă și inspiră. Conținut reînnoit constant, cu peste 250 de titluri disponibile.



*Prețurile includ TVA. Toate tipurile de abonament beneficiază de acces gratuit timp de o lună